

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 24, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 24 JUIN 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 25 — June 24, 2006

<b>Government notices</b> .....	1734
Appointments .....	1755
Notice of vacancies .....	1758
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1769
Chief Electoral Officer .....	1769
<b>Commissions</b> .....	1770
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1798
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1806
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1835

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 25 — Le 24 juin 2006

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	1734
Nominations .....	1755
Avis de postes vacants .....	1758
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1769
Directeur général des élections .....	1769
<b>Commissions</b> .....	1770
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1798
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1806
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1837

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03379 is approved.

1. *Permittee*: Kinder Morgan Canada Inc., Calgary, Alberta.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 24, 2006, to July 23, 2007.
4. *Loading Site(s)*: Kinder Morgan Canada Inc., Westridge Terminal, Burnaby, British Columbia, at approximately 49°17.47' N, 122°56.95' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal may proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal may proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 38 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal at sea will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03379 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Kinder Morgan Canada Inc., Calgary (Alberta).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 juillet 2006 au 23 juillet 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* : Kinder Morgan Canada Inc., Westridge Terminal, Burnaby (Colombie-Britannique), à environ 49°17,47' N., 122°56,95' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM appropriés l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 38 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur avant le commencement du projet quant aux dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour

made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03402 is approved.

1. *Permittee*: International Forest Products, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of waste and other matter for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 24, 2006, to July 23, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) McKenzie Seizai Division, Surrey, British Columbia, at approximately 49°13.02' N, 122°51.97' W;

(b) Avalon Dryland Sort Division, Langdale, British Columbia, at approximately 49°29.90' N, 123°29.40' W;

(c) Hammond Cedar Division, Maple Ridge, British Columbia, at approximately 49°12.22' N, 122°39.02' W;

(d) Queensboro Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.83' N, 122°56.25' W;

lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03402 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : International Forest Products, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 juillet 2006 au 23 juillet 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) McKenzie Seizai Division, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°13,02' N., 122°51,97' O.;

b) Avalon Dryland Sort Division, Langdale (Colombie-Britannique), à environ 49°29,90' N., 123°29,40' O.;

c) Hammond Cedar Division, Maple Ridge (Colombie-Britannique), à environ 49°12,22' N., 122°39,02' O.;

d) Queensboro Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,83' N., 122°56,25' O.;

- (e) Queensboro Division – Tree Island, Richmond, British Columbia, at approximately 49°11.16' N, 122°57.90' W; and  
 (f) Acorn Sawmills Division, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.40' N, 122°55.25' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;  
 (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m; and  
 (c) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;  
 (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and  
 (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 50 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and disposal at sea and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a

- (e) Queensboro Division – Tree Island, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°11,16' N., 122°57,90 O.;  
 (f) Acorn Sawmills Division, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,40' N., 122°55,25' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;  
 b) Lieu d'immersion de Sand Heads: 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;  
 c) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;  
 (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM appropriés l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;  
 (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant le commencement du projet quant aux dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de

“Notice to Shipping.” The Regional Marine Information Centre is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. D. NASSICHUK  
Environmental Stewardship  
Pacific and Yukon Region

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06407 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Limited, Port Union, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 3, 2006, to August 2, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 48°30.20' N, 53°04.90' W, Port Union, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°29.00' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 130 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 tonnes.

la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

L'intendance environnementale  
Région du Pacifique et du Yukon  
M. D. NASSICHUK

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06407 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Limited, Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 août 2006 au 2 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°30,20' N., 53°04,90' O., Port Union (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°29,00' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 tonnes métriques.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06408 is approved.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[25-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06408 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.



1. *Permittee*: P. Janes & Sons Ltd., Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 2, 2006, to August 1, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 49°51.80' N, 56°46.50' W, Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°51.50' N, 56°43.66' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Ltd., Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2006 au 1<sup>er</sup> août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°51,80' N., 56°46,50' O., Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°51,50' N., 56°43,66' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06410 is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Ltd., Salvage, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 2, 2006, to August 1, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 48°41.26' N, 53°39.30' W, Salvage, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°42.50' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06410 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Ltd., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2006 au 1<sup>er</sup> août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°41,26' N., 53°39,30' O., Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°42,50' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06412 is approved.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[25-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06412 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Ltd., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 2006, to August 16, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 52°22.10' N, 55°41.00' W, St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°21.40' N, 55°41.90' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2006 au 16 août 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°22,10' N., 55°41,00' O., St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°21,40' N., 55°41,90' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions*

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Butane derivatives, butyl-(2,3-dihydroxypropyl)-2-propenyl-3-C<sub>12-14</sub>-alkyl ethers, chlorides;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic;

The Minister of the Environment hereby imposes, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 11483, in accordance with the following text.

RONA AMBROSE  
*Minister of the Environment*

### CONDITIONS

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The Notifier shall import the substance, in any amount after the assessment period expires, only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

#### *Use Restriction*

1. The Notifier shall import or blend the substance only for use as a component of a hydrate inhibitor employed in onshore and offshore oilfield operations.

#### *Release Restrictions*

2. (1) For the purposes of this Condition, "produced water" means the water brought up from the hydrocarbon bearing formation strata during the extraction of oil and gas, and can include formation water, injection water, and any chemicals added downhole or during the oil/water separation process.

2. (2) The Notifier shall not release the produced water containing the substance into surface water, groundwater or the marine environment.

2. (3) The Notifier shall dispose of the produced water containing the substance only by deep well injection.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles*

Attendu que le ministre de la Santé et la ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance Dérivés de butane, chlorures d'éthers butyl-(2,3-dihydroxypropyl)propén-2-yl-3-C<sub>12-14</sub>-alkyliques, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, la ministre de l'Environnement impose, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 11483 ci-après.

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE

### CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant ne peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation que s'il respecte les conditions suivantes :

#### *Restriction concernant l'utilisation*

1. Le déclarant ne peut importer ou mélanger la substance que pour utilisation comme une composante d'inhibiteur d'hydrate employé dans des opérations d'exploitation pétrolière côtières et extracôtières.

#### *Restrictions concernant les rejets*

2. (1) Pour les besoins de cette condition, « eau produite » signifie l'eau extraite avec le pétrole et le gaz d'une strate de formation pétrolifère, et peut inclure l'eau de formation, l'eau d'injection et toute substance chimique ajoutée au fond du puits ou pendant le processus de séparation du pétrole et de l'eau.

2. (2) Le déclarant ne doit pas rejeter l'eau produite contenant la substance dans les eaux de surface, la nappe phréatique ou l'environnement marin.

2. (3) Le déclarant doit éliminer l'eau produite contenant la substance par injection en puits profond.

2. (4) If the produced water containing the substance is not disposed of by deep well injection, the Notifier shall provide the Minister of the Environment with the information contained in Item 7 of Schedule 4 and Item 8 of Schedule 5 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, in writing, at least 60 days prior to any disposal of produced water containing the substance.

2. (5) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 2(1), 2(2) and 2(3), the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the Notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Environment Canada office to where the offence occurred.

#### *Record-keeping Requirements*

3. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the quantity of the substance being imported, sold, and used; and
- (b) the name and address of each person obtaining the substance from the Notifier.

3. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 3(1) at the Notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

#### *Information Requirements*

4. Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 60 days prior to the beginning of manufacturing.

#### *Other Requirements*

5. The Notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition, and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers on their company letterhead that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

[25-1-o]

### **DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

#### **CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

##### *Order 2006-66-04-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substance referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environment Protection Act, 1999*<sup>a</sup>,

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

2. (4) Si l'eau produite contenant la substance n'est pas éliminée par injection en puits profond, le déclarant doit fournir par écrit à la ministre de l'Environnement les renseignements indiqués à l'article 7 de l'annexe 4 et à l'article 8 de l'annexe 5 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* au moins 60 jours avant toute élimination de l'eau produite contenant la substance.

2. (5) Si un rejet quelconque de cette substance dans l'environnement contrevient aux conditions établies aux paragraphes 2(1), 2(2) et 2(3), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout autre rejet et de limiter la dispersion de tout produit rejeté. En outre, le déclarant doit aviser la ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, au bureau d'Environnement Canada le plus proche du lieu du rejet.

#### *Exigences en matière de tenue des registres*

3. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent et indiquant :

- a) la quantité de la substance que le déclarant importe, vend et utilise;
- b) le nom et l'adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant.

3. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 3(1), à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### *Exigences en matière de communication de l'information*

4. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit la ministre de l'Environnement au moins 60 jours avant de débiter sa fabrication.

#### *Autres exigences*

5. Le déclarant doit informer par écrit tous les clients des conditions ci-dessus et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite, sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés à l'établissement principal au Canada du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[25-1-o]

### **MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

#### **LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

##### *Arrêté 2006-66-04-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* la substance visée par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, la ministre

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

hereby makes the annexed *Order 2006-66-04-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 12, 2006

RONA AMBROSE  
Minister of the Environment

**ORDER 2006-66-04-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**AMENDMENT**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

426260-76-6

**COMING INTO FORCE**

**2. This Order comes into force on the day on which *Order 2006-66-04-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2006-66-05-03 Amending the Non-domestic Substances List*

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2006-66-05-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 12, 2006

RONA AMBROSE  
Minister of the Environment

**ORDER 2006-66-05-03 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**AMENDMENTS**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

1002-67-1	111743-57-8	443680-68-0	714216-75-8
1113-78-6	120983-72-4	445292-01-3	722540-98-9
1339-92-0	126773-01-1	477725-72-7	727414-17-7
2568-33-4	136585-46-1	478695-70-4	736927-77-8
5577-72-0	142518-21-6	494835-63-1	753017-71-9
6281-72-7	142770-42-1	501664-61-5	760987-79-9
18934-00-4	160653-08-7	526216-32-0	791801-21-3
23432-64-6	160738-92-1	547763-83-7	794528-52-2
26495-91-0	192526-17-3	577954-11-1	796093-55-5
35674-68-1	217448-14-1	657393-23-2	815583-91-6

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998  
<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

de l'Environnement prend l'Arrêté 2006-66-04-02 modifiant la Liste extérieure, ci-après.

Ottawa, le 12 juin 2006

La ministre de l'Environnement  
RONA AMBROSE

**ARRÊTÉ 2006-66-04-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

**MODIFICATION**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

426260-76-6

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2006-66-04-01 modifiant la Liste intérieure.**

[25-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2006-66-05-03 modifiant la Liste extérieure*

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, la ministre de l'Environnement prend l'Arrêté 2006-66-05-03 modifiant la Liste extérieure, ci-après.

Ottawa, le 12 juin 2006

La ministre de l'Environnement  
RONA AMBROSE

**ARRÊTÉ 2006-66-05-03 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

**MODIFICATIONS**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

1002-67-1	111743-57-8	443680-68-0	714216-75-8
1113-78-6	120983-72-4	445292-01-3	722540-98-9
1339-92-0	126773-01-1	477725-72-7	727414-17-7
2568-33-4	136585-46-1	478695-70-4	736927-77-8
5577-72-0	142518-21-6	494835-63-1	753017-71-9
6281-72-7	142770-42-1	501664-61-5	760987-79-9
18934-00-4	160653-08-7	526216-32-0	791801-21-3
23432-64-6	160738-92-1	547763-83-7	794528-52-2
26495-91-0	192526-17-3	577954-11-1	796093-55-5
35674-68-1	217448-14-1	657393-23-2	815583-91-6

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998  
<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

39612-00-5	246047-72-3	658052-10-9	820212-95-1	39612-00-5	246047-72-3	658052-10-9	820212-95-1
52825-57-7	259854-70-1	666723-27-9	823190-08-5	52825-57-7	259854-70-1	666723-27-9	823190-08-5
55739-89-4	259854-71-2	667870-50-0	827036-50-0	55739-89-4	259854-71-2	667870-50-0	827036-50-0
56245-84-2	284685-45-6	676479-58-6	833482-16-9	56245-84-2	284685-45-6	676479-58-6	833482-16-9
70700-21-9	302808-31-7	678981-31-2	833482-31-8	70700-21-9	302808-31-7	678981-31-2	833482-31-8
71902-20-0	357650-26-1	682336-79-4	847144-75-6	71902-20-0	357650-26-1	682336-79-4	847144-75-6
76238-22-7	359406-89-6	693252-31-2	847196-85-4	76238-22-7	359406-89-6	693252-31-2	847196-85-4
84434-86-6	360564-26-7	701944-34-5	848588-96-5	84434-86-6	360564-26-7	701944-34-5	848588-96-5
85116-93-4	362520-79-4	705265-37-8	849101-58-2	85116-93-4	362520-79-4	705265-37-8	849101-58-2
91198-73-1	362520-89-6	706811-10-1	852156-09-3	91198-73-1	362520-89-6	706811-10-1	852156-09-3
100402-82-2	413586-61-5	710313-77-2		100402-82-2	413586-61-5	710313-77-2	

**2. Part II of the List is amended by adding the following in numerical order:**

17717-5	Alkylamine maleic anhydride condensation product Produit de condensation d'une alkylamine et de l'anhydride maléique
17719-7	Sulfophenyl azo naphthyl dye Colorant sulfophényl azo naphtylique
17720-8	Rosin, fumarated, polymer with diethylene glycol, pentaerythritol, and a styrene acrylic polymeric polyol Colophane, fumaratée, polymérisée avec le dithylèneglycol, le pentaérythritol et un polyol polymérique de styrène acrylique
17721-0	2-Naphthalenol, 1-[[[(phenylazo)phenyl]azo]-, alkyl derivatives 1-{{(Phénylazo)phényl]azo}-2-naphtalénol, dérivés alkylques
17722-1	Reaction product of tris-(2,4,6-dimethylaminomethyl)phenol with diaminopropyl diethyleneglycol, adducted with reaction product of polyethylene glycol and bisphenol A diglycidyl ether homopolymer Produit de réaction du tris-(2,4,6-diméthylaminométhyl)phénol avec le diéthylèneglycol de diaminopropyl, adduit avec le produit de réaction du polyéthylèneglycol et le bisphénol A éther diglycidyle homopolymérisé
17723-2	Butanedioic acid, (tetrapropenyl)-, compound with alkanolamine Acide (tétrapropényl)butanedioïque, composé avec une alkanolamine
17724-3	Alkanoic acid, 1,6-hexanediylbis[imino(2-hydroxy-3,1-propanediyl)] Alcanoate de 1,6-hexanediylbis[imino(2-hydroxypropane-3,1-diyle)]
17725-4	Canola oil, mixed with alkene, sulfurized Huile de canola, mélangée avec un alcène, sulfurisée
17726-5	Urea, <i>N</i> -phenyl- <i>N'</i> -[(alkyloxysilyl)propyl]- <i>N</i> -[(alkyloxysilyl)propyl] Urée, <i>N</i> -phényl- <i>N'</i> -[(alkyloxysilyl)propyl]- <i>N</i> -[(alkyloxysilyl)propyl]
17727-6	Castor oil, mixed hydrogen methylcyclohexene-1,2-dicarboxylates, hydrogen phthalates and hydrogen (alkenyl)butanedioates Huile de ricin, mélangée avec les méthylcyclohexène-1,2-dicarboxylates d'hydrogène, des phtalates d'hydrogène et des (alcényl)butanedioates d'hydrogène

**2. La partie II de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

17717-5	Alkylamine maleic anhydride condensation product Produit de condensation d'une alkylamine et de l'anhydride maléique
17719-7	Sulfophenyl azo naphthyl dye Colorant sulfophényl azo naphtylique
17720-8	Rosin, fumarated, polymer with diethylene glycol, pentaerythritol, and a styrene acrylic polymeric polyol Colophane, fumaratée, polymérisée avec le dithylèneglycol, le pentaérythritol et un polyol polymérique de styrène acrylique
17721-0	2-Naphthalenol, 1-[[[(phenylazo)phenyl]azo]-, alkyl derivatives 1-{{(Phénylazo)phényl]azo}-2-naphtalénol, dérivés alkylques
17722-1	Reaction product of tris-(2,4,6-dimethylaminomethyl)phenol with diaminopropyl diethyleneglycol, adducted with reaction product of polyethylene glycol and bisphenol A diglycidyl ether homopolymer Produit de réaction du tris-(2,4,6-diméthylaminométhyl)phénol avec le diéthylèneglycol de diaminopropyl, adduit avec le produit de réaction du polyéthylèneglycol et le bisphénol A éther diglycidyle homopolymérisé
17723-2	Butanedioic acid, (tetrapropenyl)-, compound with alkanolamine Acide (tétrapropényl)butanedioïque, composé avec une alkanolamine
17724-3	Alkanoic acid, 1,6-hexanediylbis[imino(2-hydroxy-3,1-propanediyl)] Alcanoate de 1,6-hexanediylbis[imino(2-hydroxypropane-3,1-diyle)]
17725-4	Canola oil, mixed with alkene, sulfurized Huile de canola, mélangée avec un alcène, sulfurisée
17726-5	Urea, <i>N</i> -phenyl- <i>N'</i> -[(alkyloxysilyl)propyl]- <i>N</i> -[(alkyloxysilyl)propyl] Urée, <i>N</i> -phényl- <i>N'</i> -[(alkyloxysilyl)propyl]- <i>N</i> -[(alkyloxysilyl)propyl]
17727-6	Castor oil, mixed hydrogen methylcyclohexene-1,2-dicarboxylates, hydrogen phthalates and hydrogen (alkenyl)butanedioates Huile de ricin, mélangée avec les méthylcyclohexène-1,2-dicarboxylates d'hydrogène, des phtalates d'hydrogène et des (alcényl)butanedioates d'hydrogène



17728-7	Carbopolycyclicsulfonic acid, dihydroxy-, monosodium salt, polymer with benzenediol, formaldehyde and phenol Acide dihydroxycarbopolycyclique, sel de monosodium, polymérisé avec le benzènediol, le formaldéhyde et le phénol	17728-7	Carbopolycyclicsulfonic acid, dihydroxy-, monosodium salt, polymer with benzenediol, formaldehyde and phenol Acide dihydroxycarbopolycyclique, sel de monosodium, polymérisé avec le benzènediol, le formaldéhyde et le phénol
17729-8	Condensation product of 4-cyclohexene-1,2-dicarboxylic acid, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyl with polyamines Produit de condensation de l'acide 4-cyclohexène-1,2-dicarboxylique, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyle avec des polyamines	17729-8	Condensation product of 4-cyclohexene-1,2-dicarboxylic acid, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyl with polyamines Produit de condensation de l'acide 4-cyclohexène-1,2-dicarboxylique, 3-(7-carboxyheptyl)-6-hexyle avec des polyamines
17730-0	Alkylated naphthalene Naphtalène alkylé	17730-0	Alkylated naphthalene Naphtalène alkylé
17731-1	Strontium, dysprosium, europium aluminate Aluminate de strontium, de dysprosium et d'euporium	17731-1	Strontium, dysprosium, europium aluminate Aluminate de strontium, de dysprosium et d'euporium
17732-2	Alkylated naphthalene Naphtalène alkylé	17732-2	Alkylated naphthalene Naphtalène alkylé
17733-3	Carbopolycyclecarboxamide, hydroxy[(4-methyl-2-sulfophenyl)azo]- <i>N</i> -phenyl-, calcium salt (2:1) Hydroxy[(4-méthyl-2-sulfophényl)azo]- <i>N</i> -phénylcarbopolycyclecarboxamide, sel de calcium (2:1)	17733-3	Carbopolycyclecarboxamide, hydroxy[(4-methyl-2-sulfophenyl)azo]- <i>N</i> -phenyl-, calcium salt (2:1) Hydroxy[(4-méthyl-2-sulfophényl)azo]- <i>N</i> -phénylcarbopolycyclecarboxamide, sel de calcium (2:1)
17734-4	Polymer of [2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl] substituted quaternary amine Polymère d'une amine {2-[(2-méthyl-1-oxopropén-2-yl)oxy]éthyl}substituéquaternaire	17734-4	Polymer of [2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl] substituted quaternary amine Polymère d'une amine {2-[(2-méthyl-1-oxopropén-2-yl)oxy]éthyl}substituéquaternaire

**COMING INTO FORCE**

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2006-87-04-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2006-87-04-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 12, 2006

RONA AMBROSE  
*Minister of the Environment*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[25-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2006-87-04-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2006-87-04-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 12 juin 2006

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**ORDER 2006-87-04-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST****ARRÊTÉ 2006-87-04-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE****AMENDMENTS**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

38639-64-4  
68908-97-4  
84776-83-0  
133842-99-6  
446824-06-2  
512802-69-6

**2. Part II of the List is amended by deleting the following:**

17128-1 Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[*N*-phenyl-3-(fatty alkylpolyazaalkylidine)]-2,2'-[(3,3'-Dichloro[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[*N*-phényl-3-(gras alkylpolyazaalkylidine)]butanamide

**COMING INTO FORCE**

**3. This Order comes into force on the day on which *Order 2006-87-04-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 14285*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-[(3,5-dimethyl-1*H*-pyrazol-1-yl)carbonyl]aminoethyl ester, polymer with chloroethene, octadecyl 2-propenoate and perfluoroalkyl ethyl 2-methyl-2-propenoate;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

**MODIFICATIONS**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

38639-64-4  
68908-97-4  
84776-83-0  
133842-99-6  
446824-06-2  
512802-69-6

**2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :**

17128-1 Butanamide, 2,2'-[(3,3'-dichloro[1,1'-biphenyl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[*N*-phenyl-3-(fatty alkylpolyazaalkylidine)]-2,2'-[(3,3'-Dichloro[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis(azo)]bis[*N*-phényl-3-(gras alkylpolyazaalkylidine)]butanamide

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2006-87-04-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[25-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)*Avis de nouvelle activité n° 14285*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 2-Méthyl-2-propénoate de 2-[(3,5-diméthyl-1*H*-pyrazol-1-yl)carbonyl]aminoéthyle, polymérisé avec le chloroéthène, le 2-propénoate d'octadécyle et le 2-méthyl-2-propénoate de perfluoroalkyle éthyle;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, la ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

A significant new activity involving the substance is

- (1) manufacturing it in Canada; or
- (2) importing it for any purpose other than using it as a component of a water and oil repellent applied in industrial applications or in an industrial setting.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) Items 5 and 6 prescribed by Schedule 10 of these Regulations;
- (4) A 90-day inhalation study in rat with the perfluorohexanoic acid; and
- (5) Any relevant information (toxicological, exposure, etc.) that may be reasonably obtained from the company or its branch offices worldwide.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

RONA AMBROSE  
*Minister of the Environment*

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice and to submit a SNAc Notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to the substance or activities involving the substance.

Une nouvelle activité touchant la substance est :

- (1) sa fabrication au Canada;
- (2) son importation pour toute activité autre que son utilisation comme composante d'un agent hydrofuge et oléofuge appliqué dans des applications industrielles ou dans un milieu industriel.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir à la ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) tous les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus à l'article 5 et 6 de l'annexe 10 de ce règlement;
- (4) les données provenant d'un essai par inhalation de 90 jours sur le rat avec l'acide perfluorohexanoïque;
- (5) toute information pertinente (toxicologique, exposition, etc.) qui peut être obtenue par l'entreprise ou par ses bureaux internationaux.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que la ministre de l'Environnement les aura reçus.

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par la ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir à la ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité à la ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Waiver of information requirements for the manufacture or import of substances new to Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 81(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), that the Minister of the Environment has granted, pursuant to subsection 81(8) of the CEPA 1999, waivers of information requirements on the manufacture or import of substances new to Canada.

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>
3M Canada Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Melting Point Water Solubility
Afton Chemical Corporation	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH
Afton Chemical Corporation	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH
Akzo Nobel Coatings Inc.	Hydrolysis as Function of pH
Archer Daniels Midland Company	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Fat Solubility
Archer Daniels Midland Company	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Fat Solubility
BP (Amoco) Chemicals Corp. North America	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient
BASF Canada Inc.	Dissociation Constant(s)
BASF Canada Inc.	Boiling Point Dissociation Constant(s)
BASF Canada Inc.	Boiling Point Dissociation Constant(s)
BASF Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH
Baker Petrolite Corporation	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH
Basell Canada Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s)
Bayer Inc.	Water Solubility
Bayer Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH
Boehme Filatex Canada Inc.	Adsorption/Desorption
Cameco Corporation	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient Vapour Pressure

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 81(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], que la ministre de l'Environnement a accordé, conformément au paragraphe 81(8) de la LCPE (1999), des exemptions à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada.

<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type de dérogation accordée</i>
3M Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Point de fusion Solubilité dans l'eau
Afton Chemical Corporation	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Afton Chemical Corporation	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Akzo Nobel Coatings Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Archer Daniels Midland Company	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides
Archer Daniels Midland Company	Constante(s) de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans les lipides
BP (Amoco) Chemicals Corp. North America	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
BASF Canada Inc.	Constante(s) de dissociation
BASF Canada Inc.	Point d'ébullition Constante(s) de dissociation
BASF Canada Inc.	Point d'ébullition Constante(s) de dissociation
BASF Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Baker Petrolite Corporation	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Basell Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation
Bayer Inc.	Solubilité dans l'eau
Bayer Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Boehme Filatex Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Cameco Corporation	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Pression de vapeur

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type de dérogation accordée</i>
Canada Colors & Chemicals Ltd.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Canada Colors & Chemicals Ltd.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Castrol Canada Inc.	Adsorption/Desorption Daphnia Toxicity Test Dissociation Constant(s) Octanol/Water Partition Coefficient	Castrol Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Données provenant d'un essai de toxicité aiguë à l'égard de la daphnie Constante(s) de dissociation Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
Castrol Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vitro</i> Mammalian Chromosomal Aberration	Castrol Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> avec et sans activation métabolique pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques dans les cellules de mammifères
Castrol Industrial North America Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Fat Solubility Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient Water Solubility	Castrol Industrial North America Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau
Cesalpinia Chemicals S.p.A.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Cesalpinia Chemicals S.p.A.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Cesalpinia Chemicals S.p.A.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Cesalpinia Chemicals S.p.A.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Champion Technologies, Ltd.	Adsorption/Desorption Vapour Pressure	Champion Technologies, Ltd.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Pression de vapeur
Champion Technologies, Ltd.	Adsorption/Desorption Vapour Pressure	Champion Technologies, Ltd.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Pression de vapeur
Chevron Texaco Global Lubricants	Adsorption/Desorption Boiling Point Dissociation Constant(s) Fat Solubility Hydrolysis as Function of pH Melting Point Particle Size Vapour Pressure Water Solubility	Chevron Texaco Global Lubricants	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Point d'ébullition Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Point de fusion Taille des fibres Pression de vapeur Solubilité dans l'eau
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Adsorption/Desorption Boiling Point	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Point d'ébullition
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Genotoxicity Tests	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i>
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant(s)	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante(s) de dissociation
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	<i>In Vivo</i> Mutagenicity Tests	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i>
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Mutagenicity Tests	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i>
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Genotoxicity	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i>
Clariant (Canada) Inc.	Dissociation Constant(s) Fat Solubility <i>In Vivo</i> Mutagenicity Test Octanol/Water Partition Coefficient Vapour Pressure	Clariant (Canada) Inc.	Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i> Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Pression de vapeur
Clariant (Canada) Inc.	Water Solubility at pH 1 and 10	Clariant (Canada) Inc.	Solubilité dans l'eau à pH 1 et 10
Clariant (Canada) Inc.	Dissociation Constant(s) Fat Solubility	Clariant (Canada) Inc.	Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides
Clariant (Canada) Inc.	Dissociation Constant(s) Fat Solubility Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Mutagenicity Test	Clariant (Canada) Inc.	Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i>

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type de dérogation accordée</i>
Cray Valley	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Mammalian Mutagenicity Test	Cray Valley	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence de mutations génétiques
Cryotech Deicing Technology	Melting Point Boiling Point Fat Solubility Vapour Pressure Octanol/Water Partition Coefficient Hydrolysis as Function of pH Dissociation Constant(s) Adsorption/Desorption Spectroscopy Acute Mammalian Toxicity Skin Irritation Skin Sensitization 28-Day Repeated Dose Toxicity <i>In Vitro</i> Mutation Study <i>In Vitro</i> Chromosomal Aberration Assay <i>In Vivo</i> Mutagenicity	Cryotech Deicing Technology	Point de fusion Point d'ébullition Solubilité dans les lipides Pression de vapeur Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Taux d'hydrolyse en fonction du pH Constante(s) de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Spectroscopie Données provenant d'essais de toxicité aiguë à l'égard des mammifères Données provenant d'un essai d'irritation de la peau Données provenant d'un essai de sensibilisation de la peau Données provenant d'un essai de toxicité de doses répétées de la substance à l'égard des mammifères portant sur au moins 28 jours Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> pour déterminer la présence de mutations génétiques Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i> Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> avec et sans activation métabolique pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques dans les cellules de mammifères
Cytec Canada Inc. DSM Resins U.S. Inc. Degussa Canada Inc. Degussa Canada Inc. Dow Chemical Canada Inc.	Dissociation Constant(s) Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Hydrolysis as Function of pH Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Cytec Canada Inc. DSM Resins U.S. Inc. Degussa Canada Inc. Degussa Canada Inc. Dow Chemical Canada Inc.	Constante(s) de dissociation Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Dow Corning Canada, Inc.	Acute Mammalian Toxicity Test Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s)	Dow Corning Canada, Inc.	Données provenant d'essais de toxicité aiguë à l'égard des mammifères Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation
Dow Corning Canada, Inc.	<i>In Vitro</i> Chromosomal Aberration Assay	Dow Corning Canada, Inc.	Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> avec et sans activation métabolique pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques dans les cellules de mammifères
Dow Corning Corporation	Octanol/Water Partition Coefficient Water Solubility	Dow Corning Corporation	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau
DuPont Kansai Automotive Finishes Eastman Chemical Co.	Hydrolysis as Function of pH Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	DuPont Kansai Automotive Finishes Eastman Chemical Co.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
E.I. du Pont Canada Company E.I. du Pont Canada Company	Hydrolysis as Function of pH Adsorption/Desorption Density Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient Vapour Pressure	E.I. du Pont Canada Company E.I. du Pont Canada Company	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Densité Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Pression de vapeur
E.I. du Pont Canada Company	Taux d'hydrolyse en fonction du pH <i>In Vivo</i> Genotoxicity	E.I. du Pont Canada Company	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i>
Firmenich of Canada Ltd. Firmenich of Canada Ltd. Firmenich of Canada Ltd. Firmenich of Canada Ltd.	Dissociation Constant(s) Dissociation Constant(s) Dissociation Constant(s) Dissociation Constant(s)	Firmenich of Canada Ltd. Firmenich of Canada Ltd. Firmenich of Canada Ltd. Firmenich of Canada Ltd.	Constante(s) de dissociation Constante(s) de dissociation Constante(s) de dissociation Constante(s) de dissociation

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type de dérogation accordée</i>
Firmenich of Canada Ltd.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Firmenich of Canada Ltd.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
General Electric Canada Inc. GE Silicones	Dissociation Constant(s)	General Electric Canada Inc. GE Silicones	Constante(s) de dissociation
Henkel Canada Corp.	Octanol/Water Partition Coefficient or n-Octanol Solubility	Henkel Canada Corp.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau ou solubilité dans le n-octanol
Hercules Canada Inc.	Adsorption/Desorption Density Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient Vapour Pressure	Hercules Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Densité Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Pression de vapeur
International Flavors & Fragrances Inc.	Dissociation Constant(s)	International Flavors & Fragrances Inc.	Constante(s) de dissociation
International Flavors & Fragrances Inc.	Dissociation Constant(s)	International Flavors & Fragrances Inc.	Constante(s) de dissociation
International Nameplate Supplies Ltd.	Dissociation Constant(s) Vapour Pressure	International Nameplate Supplies Ltd.	Constante(s) de dissociation Pression de vapeur
Iogen Corporation	Antibiotic Susceptibility Testing	Iogen Corporation	Données des essais de sensibilité aux antibiotiques
Iogen Corporation	Antibiotic Susceptibility Testing	Iogen Corporation	Données des essais de sensibilité aux antibiotiques
Iogen Corporation	Density Melting Point Boiling Point Vapour Pressure Octanol/Water Partition Coefficient Dissociation Constant(s) Acute Mammalian Toxicity <i>In Vitro</i> Mutagenicity	Iogen Corporation	Densité Point de fusion Point d'ébullition Pression de vapeur Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Constante(s) de dissociation Données provenant d'essais de toxicité aiguë à l'égard des mammifères Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vitro</i>
Iogen Corporation	Density Melting Point Boiling Point Vapour Pressure Octanol/Water Partition Coefficient Dissociation Constant(s) Acute Mammalian Toxicity <i>In Vitro</i> Mutagenicity	Iogen Corporation	Densité Point de fusion Point d'ébullition Pression de vapeur Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Constante(s) de dissociation Données provenant d'essais de toxicité aiguë à l'égard des mammifères Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vitro</i>
Kluber Lubrication Munchen KG	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Kluber Lubrication Munchen KG	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
LanXess Inc.	Adsorption/Desorption Vapour Pressure	LanXess Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Pression de vapeur
L.V. Lomas Ltd.	n-Octanol Solubility	L.V. Lomas Ltd.	Solubilité dans le n-octanol
L.V. Lomas Ltd.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Octanol/Water Partition Coefficient Water Solubility	L.V. Lomas Ltd.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau
M-I L.L.C.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Fat Solubility Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient	M-I L.L.C.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
Master Builders Tech. Ltd.	Octanol/Water Partition Coefficient or n-Octanol Solubility	Master Builders Tech. Ltd.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau ou solubilité dans le n-octanol
Milacron Inc.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Milacron Inc.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Mobil Lubricants Canada Ltd.	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Mobil Lubricants Canada Ltd.	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Mobil Oil Corp.	Adsorption/Desorption Hydrolysis as Function of pH	Mobil Oil Corp.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Neste Chemicals Canada Inc. Patheon Inc.	Hydrolysis as Function of pH Vapour Pressure	Neste Chemicals Canada Inc. Patheon Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Pression de vapeur

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type de dérogation accordée</i>
Patheon Inc.	Molecular Weight Molecular Weight Constituents <500 and <1 000 Daltons Spectroscopy	Patheon Inc.	Masse moléculaire Composantes dont la masse moléculaire est inférieure à 500 daltons et à 1 000 daltons Spectroscopie
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Mutagenicity Test Spectroscopy	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i> Spectroscopie
PPG Canada Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	PPG Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
PPG Canada Inc.	Octanol/Water Partition Coefficient or n-Octanol Solubility	PPG Canada Inc.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau ou solubilité dans le n-octanol
PPG Canada Inc.	Acute Algae and Acute Fish Toxicity Acute Mammalian Toxicity Octanol/Water Partition Coefficient or n-Octanol Solubility Water Solubility	PPG Canada Inc.	Données provenant d'un essai de toxicité aiguë à l'égard du poisson ou des algues Données provenant d'essais de toxicité aiguë à l'égard des mammifères Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau ou solubilité dans le n-octanol Solubilité dans l'eau
PPG Canada Inc.	Adsorption/Desorption Hydrolysis as Function of pH	PPG Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Taux d'hydrolyse en fonction du pH
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient or n-Octanol Solubility	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau ou solubilité dans le n-octanol
PPG Canada Inc.	Boiling Point Dissociation Constant(s)	PPG Canada Inc.	Point d'ébullition Constante(s) de dissociation
PPG Canada Inc.	<i>In Vivo</i> Genotoxicity	PPG Canada Inc.	Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i>
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Genotoxicity Ready Biodegradation	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i> Données provenant d'un essai de biodégradabilité immédiate
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Genotoxicity Ready Biodegradation	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i> Données provenant d'un essai de biodégradabilité immédiate
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Genotoxicity Ready Biodegradation	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i> Données provenant d'un essai de biodégradabilité immédiate
PPG Kansai Holdings Canada, Ltd.	Hydrolysis as Function of pH <i>In Vivo</i> Mutagenicity Test Spectroscopy	PPG Kansai Holdings Canada, Ltd.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Évaluation du pouvoir mutagène <i>in vivo</i> Spectroscopie
Procter & Gamble Inc.	Dissociation Constant(s)	Procter & Gamble Inc.	Constante(s) de dissociation
Procter & Gamble Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient Particle Size	Procter & Gamble Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Taille des fibres
Procter & Gamble Inc.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient Particle Size	Procter & Gamble Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Taille des fibres
Raylo Chemicals Inc.	Adsorption/Desorption	Raylo Chemicals Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Raylo Chemicals Inc.	Dissociation Constant(s) Fat Solubility <i>In Vivo</i> Genotoxicity	Raylo Chemicals Inc.	Constante(s) de dissociation Solubilité dans les lipides Données provenant d'un essai de génotoxicité <i>in vivo</i>
Raylo Chemicals Inc.	Boiling Point Dissociation Constant(s)	Raylo Chemicals Inc.	Point d'ébullition Constante(s) de dissociation
Rierden Chemical and Trading Co.	Dissociation Constant(s)	Rierden Chemical and Trading Co.	Constante(s) de dissociation
RohMax Canada Inc.	Fat Solubility	RohMax Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
RohMax Canada Inc.	Fat Solubility	RohMax Canada Inc.	Solubilité dans les lipides



<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type de dérogation accordée</i>
RohMax Canada Inc.	Fat Solubility	RohMax Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
RohMax Canada Inc.	Fat Solubility	RohMax Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
SEPPIC SA	Molecular Weight Molecular Weight Constituents <500 and <1 000 Daltons	SEPPIC SA	Masse moléculaire Composantes dont la masse moléculaire est inférieure à 500 daltons et à 1 000 daltons
Sumitomo Canada Limited	Dissociation Constant(s)	Sumitomo Canada Limited	Constante(s) de dissociation
Sun Chemical Ltd.	Dissociation Constant(s) Melting Point	Sun Chemical Ltd.	Constante(s) de dissociation Point de fusion
Tantalum Mining Corp. of Canada Ltd.	Boiling Point Hydrolysis as Function of pH	Tantalum Mining Corp. of Canada Ltd.	Point d'ébullition Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Clorox Co. of Canada Ltd.	Adsorption/Desorption Density Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH Octanol/Water Partition Coefficient	The Clorox Co. of Canada Ltd.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Densité Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
The Lubrizol Corporation	Hydrolysis as Function of pH	The Lubrizol Corporation	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Lubrizol Corporation	Octanol/Water Partition Coefficient Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	The Lubrizol Corporation	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Lubrizol Corporation	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	The Lubrizol Corporation	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Lubrizol Corporation	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	The Lubrizol Corporation	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Lubrizol Corporation	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	The Lubrizol Corporation	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Lubrizol Corporation	Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	The Lubrizol Corporation	Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
The Lubrizol Corporation	Dissociation Constant(s)	The Lubrizol Corporation	Constante(s) de dissociation
UCB Chemicals Corporation	Dissociation Constant(s)	UCB Chemicals Corporation	Constante(s) de dissociation
Univar Canada Ltd.	Dissociation Constant(s)	Univar Canada Ltd.	Constante(s) de dissociation
Univar Canada Ltd.	Adsorption/Desorption Dissociation Constant(s) Hydrolysis as Function of pH	Univar Canada Ltd.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Constante(s) de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Univar Canada Ltd.	Dissociation Constant(s)	Univar Canada Ltd.	Constante(s) de dissociation

BERNARD MADÉ

*Director**New Substances Division*

On behalf of the Minister of the Environment

[25-1-o]

*Le directeur**Division des substances nouvelles*

BERNARD MADÉ

Au nom de la ministre de l'Environnement

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*Bennett, Ian E.  
Master of the Mint/Président de la MonnaieBensimon, Jacques  
Government Film Commissioner/Commissaire du gouvernement à la  
cinématographieBourke, Myles  
Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du  
Canada  
Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2006-427

2006-479

2006-480

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Cameron, Margaret A. Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-Labrador Administrator/Administrateur June 8 to 11, 2006/Du 8 au 11 juin 2006	2006-448
Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire Permanent members/Commissaires permanents Harvey, André Paquet, Jean-Guy	2006-470 2006-471
Casson, Rick Canada-United States Permanent Joint Board on Defence/Commission permanente mixte de défense, Canada-États-Unis Chairman — Canadian Section/Président — Section canadienne	2006-472
Dutil, Colonel Joseph Marcel Mario Chief Military Judge/Juge militaire en chef	2006-477
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrators/Administrateurs Huband, The Hon./L'hon. Charles R. June 8 and 9, 2006/Les 8 et 9 juin 2006 Monnin, The Hon./L'hon. Marc M. June 12, 22 and 23, 2006/Les 12, 22 et 23 juin 2006	2006-447
Lacombe, Carole Canadian Space Agency/Agence spatiale canadienne Act as President/Président par intérim	2006-431
Langtry, David William Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne Full-time member/Commissaire à temps plein	2006-521
Lemieux, Lyse Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal/Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs Part-time member/Membre à temps partiel	2006-466
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time member and Chairperson/Membre à temps plein et président Dion, Mario Part-time member/Membre à temps partiel Brady, Barbara	2006-428 2006-469
O'Neill, Mary Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada Assistant Clerk/Greffière adjointe Government of Canada/Gouvernement du Canada Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation	2006-484 2006-485
Perron, Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Jean-Guy Military judge/Juge militaire	2006-478
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Létourneau, Richard — Saguenay Matthews, Jack — Fraser River/Fleuve Fraser Soucy, Carol — Sept-Îles	2006-467 2006-520 2006-468
Rigby, Stephen Canada Border Services Agency/Agence des services frontaliers du Canada Executive Vice-President/Premier vice-président	2006-425

## Name and position/Nom et poste

## Order in Council/Décret en conseil

Tining, Suzanne  
Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada/Bureau du Canada sur  
le règlement des questions des pensionnats autochtones  
Executive Director and Deputy Head/Directeur exécutif et administrateur  
général

2006-430

Wright, Robert A.  
Department of Finance/Ministère des Finances  
Deputy Minister/Sous-ministre

2006-426

June 15, 2006

Le 15 juin 2006

JACQUELINE GRAVELLE  
Manager

La gestionnaire  
JACQUELINE GRAVELLE

[25-1-o]

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****RADIOCOMMUNICATION ACT****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Notice No. DGTP-005-06 — *Spectrum Utilization Policy, Technical and Licensing Requirements for Broadband Public Safety in the Band 4 940-4 990 MHz*

Avis n° DGTP-005-06 — *Politique d'utilisation du spectre, considérations techniques et exigences de délivrance de licences pour les services de sécurité publique à large bande assurés à 4 940-4 990 MHz*

## Intent

## Objet

The purpose of this notice is to announce the release of the above-mentioned spectrum document to accommodate public safety use of spectrum in the band 4 940-4 990 MHz.

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication du document susmentionné portant sur l'utilisation de la bande 4 940-4 990 MHz par les services de sécurité publique.

## Background

## Contexte

In July 2004, the Department added a primary mobile allocation in the band 4 940-4 990 MHz and designated its use for fixed and mobile systems in support of public safety. The Department indicated that the use of the band would be subject to further consultation regarding appropriate licensing and technical considerations.

En juillet 2004, le Ministère a ajouté une attribution primaire au service mobile dans la bande 4 940-4 990 MHz et il a désigné son utilisation pour les systèmes fixes et mobiles à l'appui de la sécurité publique. Le Ministère avait alors indiqué que l'utilisation de cette bande ferait l'objet d'une consultation ultérieure relativement à la délivrance des licences et aux considérations techniques.

Subsequently, the Department received comments from several Canadian public safety agencies in support of this allocation. These agencies stressed how critical the band 4 940-4 990 MHz is to advanced broadband technologies, in order to enable high-speed wireless transfers of large files, images and video, as well as intranet access, at specified locations. These agencies further stressed the importance of dedicated spectrum for broadband applications.

Par la suite, le Ministère a reçu les commentaires de plusieurs organismes canadiens de sécurité publique qui appuyaient cette attribution. Ces organismes ont démontré combien la bande 4 940-4 990 MHz est essentielle à l'appui des technologies à large bande perfectionnées qui permettent les transferts sans fil à haute vitesse de gros fichiers, d'images et de vidéos ainsi que l'accès aux intranets, à des emplacements déterminés. Ces organismes ont également souligné l'importance de fréquences réservées pour des applications à large bande.

In July 2005, the Department released a consultation on the use of the band through *Canada Gazette* notice No. DGTP-005-05. This consultation proposed policy, technical and licensing considerations to accommodate public safety agencies' early implementation of critical broadband systems in the band 4 940-4 990 MHz.

En juillet 2005, le Ministère a lancé une consultation sur l'utilisation de cette bande, par l'avis de la *Gazette du Canada* n° DGTP-005-05. Le document de consultation présentait des propositions sur les aspects techniques, de politique et de délivrance de licences qui permettraient aux organismes de sécurité publique de mettre rapidement en service des systèmes à large bande essentiels fonctionnant dans la bande 4 940-4 990 MHz.

## Consultation

## Consultation

Comments in response to the consultation generally supported the Department's proposals on use, applications, channelling plans, technical requirements and eligibility. Further comments, however, will be sought by the Department on the original proposed licensing fee in a separate *Canada Gazette* notice.

Les commentaires reçus en réponse à la consultation appuyaient généralement les propositions du Ministère sur l'utilisation, les applications, les plans de répartition des fréquences, les exigences techniques et l'admissibilité. Par la publication d'un second avis de la *Gazette du Canada*, le Ministère cherchera toutefois à recueillir d'autres commentaires sur les droits de licence proposés à l'origine.

## Discussion

The Department has worked diligently over the past years towards improving the critical communication and infrastructure of public safety agencies, as well as ensuring access to spectrum resources. The provision of public safety and national security services rely heavily on advanced communications. The need for new wireless technologies and radio applications has put significant pressure to find priority spectrum for these requirements. This release of Spectrum Utilization Policy 4 940 MHz represents an example of the Department's commitment to address the public safety and security spectrum needs.

Details of the spectrum policy, eligibility, technical and licensing provisions, including licensing fees, to allow public safety agencies' early implementation of critical broadband systems in the band 4 940-4 990 MHz, are specified in SP 4 940 MHz. Applicants are encouraged to contact their local district director for further licensing information.

## Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to herein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

June 16, 2006

LARRY SHAW  
Director General  
Telecommunications Policy Branch

[25-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

## ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED

*Chairman (part-time position)*

Atomic Energy of Canada Limited (AECL) is a fully integrated nuclear technology and services company providing services to nuclear facilities worldwide. Its 4 000 employees are dedicated to delivering leading edge nuclear services, research and development support, design and engineering, construction management, specialized technology and waste management and decommissioning in support of the CANDU reactor products.

AECL is committed to supporting its Canadian and international customers in all aspects of nuclear power technology management. We provide on-site expertise, closely supported by our nuclear science laboratories, testing capability and engineering facilities. CANDU reactors supply about 16% of Canada's electricity and are an important component of clean-air energy programs on four continents. AECL is a Crown corporation that

## Examen

Au cours des dernières années, le Ministère a œuvré avec diligence dans le but d'améliorer les communications essentielles et l'infrastructure des organismes de sécurité publique tout en garantissant l'accès aux ressources du spectre. La fourniture des services de sécurité publique et nationale repose dans une large mesure sur des communications perfectionnées. La nécessité de technologies sans fil et d'applications radio nouvelles a fortement incité à trouver des fréquences prioritaires permettant de satisfaire aux besoins. La publication de la Politique d'utilisation du spectre 4 940 MHz représente un exemple de l'engagement du Ministère à répondre aux besoins de fréquences pour la sûreté et la sécurité publiques.

La PS 4 940 MHz donne des détails sur la politique d'utilisation du spectre, l'admissibilité ainsi que les dispositions techniques et de délivrance de licences, y compris les droits de licence, qui permettront aux organismes de sécurité publique de procéder rapidement à la mise en service de systèmes essentiels à large bande fonctionnant dans la bande 4 940-4 990 MHz. Les requérants sont invités à communiquer avec leur directeur de district local pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la délivrance des licences.

## Pour obtenir des copies

Il est possible d'obtenir électroniquement des copies du document de consultation sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le service des ventes des Publications du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 16 juin 2006

*Le directeur général  
Politique des télécommunications*  
LARRY SHAW

[25-1-o]

## AVIS DE POSTE VACANT

## ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE

*Président ou présidente du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

Énergie atomique du Canada limitée (EACL) est une société pleinement intégrée qui fournit de la technologie et des services nucléaires à des sociétés de services publics exploitant des centrales nucléaires dans le monde entier. Ses quelques 4 000 employés offrent des services nucléaires de pointe, du soutien à la recherche et au développement, ainsi que des services de conception et d'ingénierie, de gestion de projets de construction, de technologie spécialisée et de gestion des déchets, et de déclassement lié aux produits des réacteurs CANDU.

EACL s'est engagée à appuyer ses clients Canadiens et étrangers dans tous les aspects de la gestion de la technologie nucléaire. Nous les faisons bénéficier de nos compétences sur place, dans leurs installations, en travaillant en étroite collaboration avec nos laboratoires de science nucléaire et en nous appuyant sur nos capacités d'essais et sur nos installations spécialisées en ingénierie. En plus de combler près de 16 % des besoins en électricité du

was established in 1952 to develop peaceful applications of nuclear energy.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. Significant experience on a board of directors, preferably as Chairman, or acceptable equivalent experience is required. The preferred candidate must possess experience in managing human and financial resources at the senior executive level in government and/or industry and in dealing with government, preferably with senior government officials. In addition, experience in the development and management of large national and/or international engineering/construction projects is necessary.

The chosen candidate will possess valuable knowledge of the business of AECL and of the legislative, regulatory, business, social and political environments within which the corporation operates. The qualified candidate must be knowledgeable about the research and development environment, technology development, electricity and power generation, as well as the technologies of the nuclear industry. Knowledge of political and public policy processes and of best practices in corporate governance is important. A solid understanding of financial reporting and the implications associated with financial restructuring, privatization, acquisitions and partnerships is essential.

The chosen candidate will have strong interpersonal skills, as well as the ability to build consensus among independent thinkers and to lead discussions of complex matters to a conclusion in the context of Board meetings. The capacity to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities or solve problems is vital. The ideal candidate must be able to operate within a complex network of relationships to be established and maintained with the shareholder, stakeholders and the Corporation. The ability to lead in a multi-dimensional, complex business environment is required. In addition, the proven ability to communicate effectively, both in writing and orally is necessary. The favoured candidate will possess discretion, tact, and adhere to high ethical standards.

Proficiency in both official languages is an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The position requires availability for meetings in Mississauga and other venues within Canada and outside the country as necessary. The Corporation meets five times a year and Committees of the Board meet in conjunction with the Board.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Canada, les réacteurs CANDU représentent une composante importante des programmes énergétiques propres adoptés sur quatre continents. EACL est une société d'état qui a été fondée en 1952 pour permettre la mise au point à des fins pacifiques d'applications énergétiques reposant sur la technologie nucléaire.

La personne retenue doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. Une expérience importante au sein d'un conseil d'administration, de préférence en tant que président ou présidente, ou une équivalence d'expérience acceptable est demandée. La personne choisie aura de l'expérience dans la gestion des ressources humaines et financières en tant que cadre supérieur au sein du Gouvernement ou de l'industrie, ainsi de l'expérience auprès du Gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires. De plus, l'expérience dans le développement et la gestion de grands projets d'ingénierie et(ou) de construction au niveau national et(ou) international est nécessaire.

La personne recherchée doit posséder la connaissance des affaires de EACL et de l'environnement législatif, réglementaire, commercial, social et politique dans lequel EACL fait affaire. La personne sélectionnée doit connaître le milieu de recherche et de développement, la mise au point de la technologie, la production d'électricité et d'énergie, ainsi que des technologies de l'industrie nucléaire. La connaissance des processus politiques, des politiques publiques et des pratiques exemplaires en régie d'entreprise est importante. Une connaissance approfondie du domaine financier et des répercussions associées à la restructuration financière, à la privatisation, aux acquisitions et aux partenariats est essentielle.

La personne choisie doit notamment avoir de l'entregent et la capacité de parvenir à un consensus de théoriciens indépendants et de mener à leur conclusion les discussions sur des questions complexes dans le contexte des réunions du conseil. La capacité de prévoir les questions émergentes et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil de saisir les occasions ou de résoudre les problèmes est indispensable. La personne choisie est en outre capable de travailler dans un réseau complexe de relations qui doivent être établies et maintenues avec l'actionnaire, les intervenants et la Société. La capacité de leadership dans un environnement commercial multidimensionnel et complexe est requise. De plus, la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit est nécessaire. Le titulaire de ce poste doit faire preuve de discrétion, de tact et possède des normes d'éthique élevées.

La connaissance des deux langues officielles du Canada est un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Ce poste demande une disponibilité pour assister aux réunions à Mississauga et à d'autres endroits au Canada et à l'étranger, au besoin. Les membres du conseil se réunissent cinq fois par année, et les réunions des comités du conseil se déroulent habituellement conjointement avec celles du conseil.

La personne sélectionnée sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm](http://www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Additional details about the Corporation and its activities can be found on its Web site at [www.aecl.ca](http://www.aecl.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 10, 2006, to Carl Lovas or Louise Sidky of Ray & Berndston/Lovas Stanley, Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 3150, 200 Bay Street, Toronto, Ontario M5J 2J3.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[25-1-o]

Des précisions supplémentaires concernant la Société et ses activités figurent dans le site Web de la EACL à l'adresse suivante : [www.aecl.ca](http://www.aecl.ca).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 10 juillet 2006 à Carl Lovas ou Louise Sidky de Ray & Berndston/Lovas Stanley, Royal Bank Plaza, Tour Sud, Bureau 3150, 200, rue Bay, Toronto (Ontario) M5J 2J3.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[25-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

#### *Schedules I, II and III*

Notice is hereby given that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at June 1, 2006.

#### SCHEDULE I (Section 14)

As at June 1, 2006

Name of Bank	Head Office
Amicus Bank	Ontario
Bank of Montreal	Quebec
The Bank of Nova Scotia	Nova Scotia
Bank West	Alberta
Bridgewater Bank	Alberta
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ontario
Canadian Tire Bank	Ontario
Canadian Western Bank	Alberta
Citizens Bank of Canada	British Columbia
CS Alterna Bank	Ontario
Dundee Wealth Bank	Ontario
First Nations Bank of Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Laurentian Bank of Canada	Quebec
Manulife Bank of Canada	Ontario
National Bank of Canada	Quebec
National Bank of Greece (Canada)	Quebec
Pacific & Western Bank of Canada	Ontario
President's Choice Bank	Ontario
Royal Bank of Canada	Quebec
The Toronto-Dominion Bank	Ontario
Ubiquity Bank of Canada	British Columbia

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

#### *Annexes I, II et III*

Avis est par les présentes donné que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 1<sup>er</sup> juin 2006.

#### ANNEXE I (article 14)

au 1<sup>er</sup> juin 2006

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque Amicus	Ontario
Banque de Montréal	Québec
La Banque de Nouvelle-Écosse	Nouvelle-Écosse
Banque Ouest	Alberta
Banque Bridgewater	Alberta
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ontario
Banque Canadian Tire	Ontario
Banque canadienne de l'Ouest	Alberta
Banque Citizens du Canada	Colombie-Britannique
Banque CS Alterna	Ontario
Banque Patrimoine Dundee	Ontario
Banque des Premières Nations du Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Banque Laurentienne du Canada	Québec
Banque Manuvie du Canada	Ontario
Banque Nationale du Canada	Québec
Banque Nationale de Grèce (Canada)	Québec
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	Ontario
Banque le Choix du Président	Ontario
Banque Royale du Canada	Québec
La Banque Toronto-Dominion	Ontario
Banque Ubiquity du Canada	Colombie-Britannique

SCHEDULE II  
(Section 14)

As at June 1, 2006

ANNEXE II  
(article 14)

au 1<sup>er</sup> juin 2006

Name of Bank	Head Office	Dénomination sociale de la banque	Siège social
ABN AMRO Bank Canada	Ontario	Banque ABN AMRO du Canada	Ontario
Amex Bank of Canada	Ontario	Banque Amex du Canada	Ontario
Bank of America Canada	Ontario	Banque d'Amérique du Canada	Ontario
Bank of China (Canada)	Ontario	Banque de Chine (Canada)	Ontario
Bank of East Asia (Canada)	Ontario	La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Ontario
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario	Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Bank One Canada	Ontario	Banque Un Canada	Ontario
BCPBank Canada	Ontario	BCPBank Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Quebec	BNP Paribas (Canada)	Québec
Citibank Canada	Ontario	Citibanque Canada	Ontario
CTC Bank of Canada	British Columbia	Banque CTC du Canada	Colombie-Britannique
Habib Canadian Bank	Ontario	Banque Habib Canadienne	Ontario
HSBC Bank Canada	British Columbia	Banque HSBC Canada	Colombie-Britannique
ICICI Bank Canada	Ontario	Banque ICICI du Canada	Ontario
ING Bank of Canada	Ontario	Banque ING du Canada	Ontario
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Ontario	Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario	J.P. Morgan Canada	Ontario
J.P. Morgan Bank Canada	Ontario	Banque J.P. Morgan Canada	Ontario
Korea Exchange Bank of Canada	Ontario	Banque Korea Exchange du Canada	Ontario
MBNA Canada Bank	Ontario	Banque MBNA Canada	Ontario
Mizuho Corporate Bank (Canada)	Ontario	Banque Commerciale Mizuho (Canada)	Ontario
Société Générale (Canada)	Quebec	Société Générale (Canada)	Québec
State Bank of India (Canada)	Ontario	Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ontario
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Ontario	Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Ontario
UBS Bank (Canada)	Ontario	Banque UBS (Canada)	Ontario

SCHEDULE III  
(Section 14.1)

As at June 1, 2006

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Full-service	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Ontario
Credit Suisse	Credit Suisse, Toronto Branch	Lending	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Full-service	Quebec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	British Columbia
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Ontario
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Full-service	Ontario
National City Bank	National City	Lending	Ontario
Ohio Savings Bank	Ohio Savings Bank, Canadian Branch	Lending	Ontario
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Quebec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Ontario
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Ontario
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Lending	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	British Columbia
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Lending	Ontario

\* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III  
(*article 14.1*)au 1<sup>er</sup> juin 2006

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Services complets	Ontario
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Ontario
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Ontario
Credit Suisse	Credit Suisse, succursale de Toronto	Prêt	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Ontario
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Services complets	Québec
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Colombie-Britannique
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Ontario
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Services complets	Ontario
National City Bank	National City	Prêt	Ontario
Ohio Savings Bank	Ohio Savings Bank, Canadian Branch	Prêt	Ontario
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Ontario
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Ontario
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Prêt	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Colombie-Britannique
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Ontario
WestLB AG	WestLB AG	Prêt	Ontario

\* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

June 12, 2006

Le 12 juin 2006

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[25-1-o]

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE  
AND COMMUNITIES****MINISTÈRE DES TRANSPORTS, DE  
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

## CANADA MARINE ACT

## LOI MARITIME DU CANADA

*Fraser River Port Authority — Supplementary letters patent**Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes  
supplémentaires***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,  
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES****PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE  
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Fraser River Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* (the Act), effective May 1, 1999;

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire du fleuve Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**WHEREAS** Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « B » des lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

**WHEREAS** the Authority pursuant to subparagraph 46(1)(b)(i) of the Act wishes to exchange with the City of Surrey the federal real property described in Annex A for the real property described in Annex B hereto;

**ATTENDU QUE** l'Administration, en vertu du sous-alinéa 46(1)(b)(i) de la Loi, désire échanger avec la ville de Surrey les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe A ci-après pour les immeubles décrits à l'Annexe B ci-après;



**AND WHEREAS** the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to reflect this exchange of lands;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the Act, the Letters Patent are amended by

- deleting from paragraph 2 of Schedule B of the Letters Patent the federal real properties described in Annex A, and
- adding the real properties described in Annex B hereto at the end of the list of properties in paragraph 2 of Schedule B of the Letters Patent.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the later of

- (i) the date of registration in the New Westminster Land Title Office of the transfer document evidencing the transfer of the federal real property from Her Majesty the Queen in right of Canada to the City of Surrey; or
- (ii) the date of registration in the New Westminster Land Title Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property from the City of Surrey to Her Majesty the Queen in right of Canada.

If both transfers identified in (i) and (ii) above are registered on the same date, these Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration.

ISSUED under my hand this 9th day of June 2006.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.  
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

**ANNEX A**

NUMBER	DESCRIPTION
004-501-292	Block "C" District Lots 7 and 8 Group 2 New Westminster District Plan 546
004-501-250	Parcel "L" (Plan with bylaw filed 14524) District Lot 8 Group 2 New Westminster District

AND,

All and singular that certain part, parcel or tract of land and premises, situate, lying and being a portion of Lot 1 of District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan BCP 13196, which said Portion may be more particularly described as follows:

COMMENCING at the Easternmost Corner of said LOT 1;  
 thence, a bearing of 308°40'20", and along the boundary of said LOT 1, for a distance of 0.769 metre, more or less, to a deflection of the Boundary of said LOT 1;  
 thence, a bearing of 218°41'20", for a distance of 4.053 metres, more or less, to a deflection of the Boundary of said LOT 1;  
 thence, a bearing of 128°45'43", for a distance of 2.575 metres, more or less, to a point on the Boundary of said LOT 1;  
 thence, tangentially on a circular curve to the left having a radius of 281.139 metres, for an arc distance of 4.440 metres, more or less, to the point of commencement, and containing by admeasurement 7 square metres, be the same, more or less, as shown within the heavy outline on the sketch titled "Sketch Plan of Part of Lot 1 District Lots 7 and 8 Group 2 N.W.D. Plan BCP13196" prepared by Randy M. Arnold, B.C.L.S., dated March 10, 2006.

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités la délivrance de lettres patentes supplémentaires pour tenir compte de cet échange de terrains,

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la Loi, les Lettres patentes sont modifiées comme suit :

- supprimer du paragraphe 2 de l'Annexe « B » des lettres patentes les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe A;
- ajouter les immeubles décrits à l'Annexe B ci-après à la fin de la liste des immeubles qui figurent au paragraphe 2 de l'Annexe « B » des lettres patentes.

Ces Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la plus éloignée des dates suivantes :

- i) la date d'enregistrement au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster des documents de cession attestant du transfert des immeubles fédéraux de Sa Majesté la Reine du chef du Canada à la ville de Surrey, et
- ii) la date d'enregistrement au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster des documents de cession attestant du transfert des immeubles de la ville de Surrey à Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Si les documents de cession visés aux points (i) et (ii) ci-dessus sont enregistrés à la même date, les présentes Lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de l'enregistrement.

DÉLIVRÉES sous mon seing ce 9<sup>e</sup> jour de juin 2006.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député  
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

**ANNEXE A**

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
004-501-292	Bloc « C », lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan 546
004-501-250	Parcelle « L » (plan avec le règlement administratif 14524 déposé) lot de district 8, groupe, 2 district de New Westminster

Ainsi que,

L'ensemble et chaque partie d'une certaine parcelle ou étendue de terrain et bien-fonds située sur une partie du lot 1 des lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP 13196, ladite parcelle étant plus précisément décrite comme suit :

commençant dans le coin le plus à l'est dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimuth de 308°40'20", le long de la limite dudit lot 1, sur une distance de plus ou moins 0,769 mètre, jusqu'à une déviation de la limite dudit lot 1;  
 de là, suivant un azimuth de 218°41'20", sur une distance de plus ou moins 4,053 mètres, jusqu'à une déviation de la limite dudit lot 1;  
 de là, suivant un azimuth de 128°45'43", sur une distance de plus ou moins 2,575 mètres, jusqu'à un point de déviation sur la limite dudit lot 1;  
 de là, tangentiellement sur une courbe circulaire à gauche d'un rayon de 281,139 mètres, pour un arc d'une distance de plus ou moins 4,440 mètres, jusqu'au point de départ, le tout ayant une superficie de 7 mètres carrés, devant être plus ou moins le même, comme il est indiqué en gras sur le croquis intitulé « Sketch Plan of Part of Lot 1 District Lots 7 and 8 Group 2 N.W.D. Plan BCP13196 » préparé par Randy M. Arnold, arpenteur-géomètre de la C.-B., en date du 10 mars 2006.

AND,

All and singular that certain part, parcel or tract of land and premises, situate, lying and being a portion of Lot 1 of the bed of the Fraser River New Westminster District Plan 76570, which said portion may be more particularly described as follows:

Commencing at the Northernmost corner of said Lot 1;  
 thence a bearing of 128°45'44", and along the boundary of said Lot 1, for a distance of 20.117 metres, more or less, to a corner of said lot 1;  
 thence a bearing of 221°16'54" for a distance of 100.679 metres more or less, to a corner of said lot 1;  
 thence a bearing of 128°45'39" for a distance of 24.012 metres more or less, to a corner of said lot 1;  
 thence a bearing of 220°42'38" for a distance of 140.550 metres more or less, to a deflection in the boundary of said lot 1;  
 thence a bearing of 308°45'00" for a distance of 44.324 metres, more or less, to a point on the boundary of said lot 1;  
 thence a bearing of 39°12'47" for a distance of 33.428 metres, more or less to a deflection of the boundary of said lot 1;  
 thence a bearing of 41°16'54" for a distance of 207.834 metres more or less, to the point of commencement, and containing by admeasurement 0.830 hectare, be the same, more or less, as shown within the heavy outline on the sketch titled "Sketch Plan of a Portion of Lot 1, of the Bed of the Fraser River New Westminster District Plan 76570" prepared by Randy M. Arnold, B.C.L.S., dated March 10, 2006.

**ANNEX B**

NUMBER	DESCRIPTION
024-095-877	Parcel "A" (Plan with Bylaw Filed 41390) District Lot 11 Group 2 New Westminster District
024-095-885	Parcel "B" (Plan with Bylaw Filed 41390) District Lot 10 Group 2 New Westminster District
024-095-893	Parcel "C" (Plan with Bylaw Filed 41390) District Lot 9 Group 2 New Westminster District

[25-1-o]

Ainsi que,

L'ensemble et chaque partie d'une certaine parcelle ou étendue de terrain et bien-fonds située sur une partie du lot 1 du lit du fleuve Fraser, district de New Westminster, plan 76570, ladite parcelle étant plus précisément décrite comme suit :

commençant dans le coin le plus au nord dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 128°45'44", le long de la limite dudit lot 1, sur une distance de plus ou moins 20,117 mètres, jusqu'à un coin dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 221°16'54", sur une distance de plus ou moins 100,679 mètres, jusqu'à un coin dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 128°45'39", sur une distance de plus ou moins 24,012 mètres, jusqu'à un coin dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 220°42'38", sur une distance de plus ou moins 140,550 mètres, jusqu'à une déviation de la limite dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 308°45'00", sur une distance de plus ou moins 44,324 mètres, jusqu'à un point de la limite dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 39°12'47", sur une distance de plus ou moins 33,428 mètres, jusqu'à une déviation de la limite dudit lot 1 ;  
 de là, suivant un azimut de 41°16'54", sur une distance de plus ou moins 207,834 mètres, jusqu'au point de départ, le tout ayant une superficie de 0,830 hectare, devant être plus ou moins le même, comme il est indiqué en gras sur le croquis intitulé « Sketch Plan of a Portion of Lot 1, of the Bed of the Fraser River New Westminster District Plan 76570 » préparé par Randy M. Arnold, arpenteur-géomètre de la C.-B., daté du 10 mars 2006.

**ANNEXE B**

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
024-095-877	Parcelle « A » (plan avec le règlement administratif déposé 41390), lot de district 11, groupe 2, district de New Westminster
024-095-885	Parcelle « B » (plan avec le règlement administratif déposé 41390), lot de district 10, groupe 2, district de New Westminster
024-095-893	Parcelle « C » (plan avec le règlement administratif déposé 41390), lot de district 9, groupe 2, district de New Westminster

[25-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 7, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 44,689,090,522
U.S. dollars.....	\$ 83,790,535	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,925,071</u>	Government of Canada .....	\$ 1,498,397,318
	\$ 87,715,606	Banks.....	6,634,745
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,370,199
Payments Association.....	10,676,171	Other .....	<u>420,034,533</u>
To Governments.....			1,929,436,795
	<u>10,676,171</u>	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,174,759,207	Other .....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,069,029,169	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,821,051,960	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,786,662,551	All other liabilities .....	<u>430,879,045</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,733,737,738		430,879,045
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	46,623,278,912	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	132,512,506		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>225,223,167</u>		
	<u>225,223,167</u>		
	\$ <u>47,079,406,362</u>		\$ <u>47,079,406,362</u>

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 8, 2006

Ottawa, June 8, 2006

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 7 juin 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	44 689 090 522 \$
Devises américaines .....	83 790 535 \$		
Autres devises .....	<u>3 925 071</u>	Dépôts	
	87 715 606 \$	Gouvernement du Canada .....	1 498 397 318 \$
Avances		Banques .....	6 634 745
Aux membres de l'Association		Autres membres de l'Association	
canadienne des paiements.....	10 676 171	canadienne des paiements .....	4 370 199
Aux gouvernements.....	<u>                </u>	Autres .....	<u>420 034 533</u>
	10 676 171		1 929 436 795
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	16 174 759 207	Autres .....	<u>                </u>
Autres valeurs mobilières émises ou		Autres éléments du passif	
garanties par le Canada, échéant		Titres vendus dans le cadre	
dans les trois ans.....	11 069 029 169	de conventions de rachat.....	
Autres valeurs mobilières émises ou		Tous les autres éléments	
garanties par le Canada, échéant		du passif .....	<u>430 879 045</u>
dans plus de trois ans mais dans au	6 821 051 960		430 879 045
plus cinq ans.....	6 786 662 551	Capital	
Autres valeurs mobilières émises ou		Capital-actions .....	5 000 000
garanties par le Canada, échéant		Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>
dans plus de dix ans .....	5 733 737 738		30 000 000
Autres bons .....	<u>38 038 287</u>		
Autres placements .....	<u>                </u>		
	46 623 278 912		
Immeubles de la Banque.....	132 512 506		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de			
conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>225 223 167</u>		
	225 223 167		
	<u>47 079 406 362 \$</u>		<u>47 079 406 362 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 8 juin 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 8 juin 2006

---

*Le comptable en chef suppléant*  
 W. D. SINCLAIR

---

*Le gouverneur*  
 DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at June 14, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 44,607,892,161
U.S. dollars.....	\$ 83,755,436	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,886,030</u>	Government of Canada .....	\$ 1,618,389,671
	\$ 87,641,466	Banks.....	23,069,397
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,803,152
Payments Association.....	25,890,821	Other .....	<u>418,866,259</u>
To Governments.....	<u>                    </u>		2,063,128,479
	25,890,821	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	16,213,362,334	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,068,921,499	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,821,040,279	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	6,786,694,557	All other liabilities .....	<u>464,167,858</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,733,589,990		464,167,858
Other bills .....		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital .....	5,000,000
	46,661,646,946	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises .....	132,956,456		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>257,052,809</u>		
	<u>257,052,809</u>		
	\$ 47,165,188,498		\$ 47,165,188,498

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 15, 2006

Ottawa, June 15, 2006

S. VOKEY  
Chief AccountantW. P. JENKINS  
Senior Deputy Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 14 juin 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	44 607 892 161 \$
Devises américaines .....	83 755 436 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>3 886 030</u>	Gouvernement du Canada .....	1 618 389 671 \$
	87 641 466 \$	Banques .....	23 069 397
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	2 803 152
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	25 890 821	Autres .....	<u>418 866 259</u>
Aux gouvernements .....	<u>                    </u>		2 063 128 479
	25 890 821	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>                    </u>
Bons du Trésor du Canada .....	16 213 362 334	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	11 068 921 499	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	6 821 040 279	Tous les autres éléments du passif .....	<u>464 167 858</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 786 694 557		464 167 858
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 733 589 990	Capital	
Autres bons .....	5 733 589 990	Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	46 661 646 946		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	132 956 456		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	257 052 809		
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>257 052 809</u>		
	47 165 188 498 \$		
	<u>47 165 188 498 \$</u>		<u>47 165 188 498 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 15 juin 2006

Ottawa, le 15 juin 2006

Le comptable en chef  
S. VOKEYLe premier sous-gouverneur  
W. P. JENKINS

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT**

*Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of a request made by the electoral district association in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Sudbury GPC EDA" association is deregistered, effective on June 21, 2006.

June 6, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY  
*Chief Electoral Officer of Canada*

[25-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite d'une demande de l'association de circonscription en conformité avec le paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association de circonscription « Sudbury GPC EDA » est radiée. Cette radiation prend effet le 21 juin 2006.

Le 6 juin 2006

*Le directeur général des élections du Canada*  
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[25-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain copper pipe fittings — Decision*

On June 8, 2006, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated an investigation into the alleged injurious dumping of certain solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, for use in heating, plumbing, air conditioning and refrigeration applications (certain copper pipe fittings), originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and an investigation into the alleged subsidizing of certain copper pipe fittings, originating in or exported from the People's Republic of China, restricted to the products enumerated in the Appendix.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7412.10.00.11	7412.20.00.11	7412.20.00.19
7412.10.00.19	7412.20.00.12	7412.20.00.20
7412.10.00.20		

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

**Information**

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting either Peter Dupuis at (613) 954-7341 or Wayne Lee by telephone at (613) 954-0041 or by fax at (613) 948-4844.

**Representations**

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping and subsidizing. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Trade Programs Directorate, Anti-dumping and Countervailing Program, SIMA Registry and Disclosure Unit, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in this investigation, this information should be received by July 17, 2006.

Any information submitted by interested persons concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, June 8, 2006

**DARWIN SATHERSTROM**  
Acting Director General  
Trade Programs Directorate

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certains raccords de tuyauterie en cuivre — Décision*

Le 8 juin 2006, en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert une enquête concernant le présumé dumping dommageable de certains raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliages de cuivre coulé, en alliages de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération (certains raccords de tuyauterie en cuivre), originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine et une enquête concernant le présumé subventionnement dommageable de certains raccords de tuyauterie en cuivre de la République populaire de Chine, se limitant aux produits énumérés à l'annexe.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7412.10.00.11	7412.20.00.11	7412.20.00.19
7412.10.00.19	7412.20.00.12	7412.20.00.20
7412.10.00.20		

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

**Renseignements**

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera disponible d'ici 15 jours sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse suivante : [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi). Vous pouvez aussi vous en procurer une copie en communiquant avec Ron McTiernan par téléphone au (613) 954-7271 ou par télécopieur au (613) 948-4844.

**Observations**

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents à l'égard des présumés dumping et subventionnement. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des programmes commerciaux, Programme des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication de documents de la LMSI, 100, rue Metcalfe, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Ces renseignements doivent nous parvenir avant le 17 juillet 2006 afin d'être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les personnes intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 8 juin 2006

*Le directeur général intérimaire*  
Direction des programmes commerciaux  
**DARWIN SATHERSTROM**



**APPENDIX**

**ANNEXE**

**Solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, for use in heating, plumbing, air conditioning and refrigeration applications, originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China**

**Raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, fait en alliage de cuivre coulé, en alliage de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine**

The following information is to be taken into consideration in identifying copper pipe fittings (subject goods) being investigated by the Canada Border Services Agency (CBSA):

Les renseignements suivants doivent être pris en compte pour identifier les raccords de tuyauterie en cuivre (marchandises en cause) qui font l'objet de l'enquête de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) :

1. The subject goods are identified in terms of imperial measurement, i.e. inches. The CBSA is also investigating subject goods that encompass the metric equivalents of the imperial measurement. The term metric equivalent refers to those fittings that are soft converted equivalents of the imperial sized fittings and does not include fittings made specifically in metric dimensions.
2. The subject goods are identified either as a wrought product or as a cast product. Where a subject good contains an asterisk ("\*") the CBSA is investigating both the wrought product and the cast product.
3. The subject goods are identified in terms of nominal size. Plumbing and heating fittings are marked according to nominal sizes that correspond to the inside diameters, while fittings for air conditioning and refrigeration are based on actual outer diameter sizes. The CBSA is also investigating subject goods that are described in terms of their outside diameter size. To determine the nominal size of a fitting that is measured in terms of it's outside diameter size, always subtract 1/8" from the outside diameter size.
4. The subject goods are identified using abbreviated terms provided by the complainant (Cello Products Inc.). The following is a list of the terms:

1. Les marchandises en cause sont identifiées en fonction des dimensions anglaises, p. ex. pouces. L'enquête de l'ASFC inclut aussi l'équivalent métrique des marchandises en cause en dimensions anglaises. Le terme équivalent métrique sert aux raccords dont les dimensions d'origine sont en mesures anglaises pour lesquelles une conversion arithmétique équivalente a été faite et ne s'applique pas aux raccords fabriqués spécifiquement en dimensions métriques.
2. Les marchandises en cause sont identifiées soit en tant que produit coulé ou produit ouvré. Pour ce qui est des marchandises de la liste suivies d'un astérisque (« \* »), l'enquête de l'ASFC porte à la fois sur le produit coulé et le produit ouvré.
3. Les marchandises en cause sont identifiées en fonction de leurs dimensions nominales. Les raccords utilisés pour la plomberie et le chauffage sont commercialisés en fonction des dimensions nominales qui correspondent aux diamètres intérieurs, tandis que les raccords utilisés pour la climatisation et la réfrigération le sont en fonction des diamètres extérieurs réels. L'enquête de l'ASFC porte aussi sur les marchandises en cause décrites en fonction de la dimension du diamètre extérieur. Afin de déterminer la dimension nominale d'un raccord mesuré en fonction de la dimension du diamètre extérieur, il suffit de soustraire 1/8 pouces de la dimension de ce dernier.
4. La plaignante (Cello Products Inc.) a fourni les termes et les abréviations utilisés pour identifier les marchandises en cause. Ces termes figurent dans la liste suivante :

Abbreviation Chart			
WP	Wrought Pressure	FTG	Fitting End (Street End)
WD	Wrought Drainage	LT	Long Turn
CP	Cast Pressure	MJ	Mechanical Joint
CD	Cast Drainage	DE	Drop Ear
C	Copper Tube Cupped End or Sweat End	DWV	Drainage Waste, Vent
M	Male NPT Thread	TY	90° Drainage Tee
FE	Female NPT Thread	Y	45° Drainage Tee
SJ	Slip Joint End		

Tableau des abréviations			
OP	ouvert à pression	RCD	raccord
OD	ouvert à drainage	LR	long rayon
CP	coulé à pression	JM	joint mécanique
CD	coulé à drainage	TF	té de fixation
C	embout à souder	RE	à drainage renvoi et évent
M	filetage NPT mâle	TY	té à drainage - 90°
FE	filetage NPT femelle	Y	té à drainage - 45°
JC	joint coulissant		

**Subject Copper Pipe Fittings – Female Adapters**

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Adapteurs Femelle**

1-1/4 CXFE CD ADAPTER *	1-1/2 FTGXFE CD ADAPTER *
1-1/2 CXFE CD ADAPTER *	1-1/2 X 1-1/4 CXFE CD ADAPTER *
3 FTGXFE CD ADAPTER *	2 CXFE CD ADAPTER *
3 CXFE CD ADAPTER *	4 CXFE CD ADAPTER *
1/2 CXFE CP ADAPTER *	1/2 X 3/8 CXFE CP ADAPTER *

1-1/4 CXFE ADAPTEUR CD *	1-1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR CD *
1-1/2 CXFE ADAPTEUR CD *	1-1/2 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR CD *
3 RACCORDEXFE ADAPTEUR CD *	2 CXFE ADAPTEUR CD *
3 CXFE ADAPTEUR CD *	4 CXFE ADAPTEUR CD *
1/2 CXFE ADAPTEUR CP *	1/2 X 3/8 CXFE ADAPTEUR CP *

1/2 X 3/4 CXFE CP ADAPTER *	3/4 CXFE CP ADAPTER *	1/2 X 3/4 CXFE ADAPTEUR CP *	3/4 CXFE ADAPTEUR CP *
3/4 X 1/2 CXFE CP ADAPTER *	3/4 X 1 CXFE CP ADAPTER *	3/4 X 1/2 CXFE ADAPTEUR CP *	3/4 X 1 CXFE ADAPTEUR CP *
3/4 X 1-1/4 CXFE CP ADAPTER *	3/4 X 1-1/2 CXFE CP ADAPTER *	3/4 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR CP *	3/4 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR CP *
1 C X FE CP ADAPTER *	1 X 1/2 CXFE CP ADAPTER *	1 C X FE ADAPTEUR CP *	1 X 1/2 CXFE ADAPTEUR CP *
1 X 3/4 C X FE CP ADAPTER *	1 X 1-1/4 CXFE CP ADAPTER *	1 X 3/4 C X FE ADAPTEUR CP *	1 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR CP *
1-1/4 CXFE CP ADAPTER *	1-1/4 X 1/2 CXFE CP ADAPTER *	1-1/4 CXFE ADAPTEUR CP *	1-1/4 X 1/2 CXFE ADAPTEUR CP *
1-1/4 X 3/4 CXFE CP ADAPTER *	1-1/4 X 1 CXFE CP ADAPTER *	1-1/4 X 3/4 CXFE ADAPTEUR CP *	1-1/4 X 1 CXFE ADAPTEUR CP *
3/4 X 1/2 FTGXFE CP ADAPTER *	1 FTGXFE CP ADAPTER *	3/4 X 1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR CP *	1 RACCORDEXFE ADAPTEUR CP *
1-1/2 CXFE CP ADAPTER *	1-1/2 X 3/4 CXFE CP ADAPTER *	1-1/2 CXFE ADAPTEUR CP *	1-1/2 X 3/4 CXFE ADAPTEUR CP *
1-1/2 X 1 CXFE CP ADAPTER *	1-1/2 X 2 CXFE CP ADAPTER *	1-1/2 X 1 CXFE ADAPTEUR CP *	1-1/2 X 2 CXFE ADAPTEUR CP *
2 CXFE CP ADAPTER *	2-1/2 C X FE CP ADAPTER *	2 CXFE ADAPTEUR CP *	2-1/2 C X FE ADAPTEUR CP *
3 CXFE CP ADAPTER *	1/2 CXFE CP DROP EAR ADAPTER	3 CXFE ADAPTEUR CP *	1/2 CXFE AF CP
3/4 CXFE CP DROP EAR ADAPTER	1/2 CXFE CP HIGH EAR ADAPTER *	3/4 CXFE AF CP	1/2 CXFE ADAPTEUR « HIGH EAR » CP *
4 CXFE CP ADAPTER *	5 C X FE CP ADAPTER *	4 CXFE ADAPTEUR CP *	5 C X FE ADAPTEUR CP *
6 C X FE CP ADAPTER *	1-1/4 CXFE WD ADAPTER *	6 C X FE ADAPTEUR CP *	1-1/4 CXFE ADAPTEUR OD *
1-1/4 X 1-1/2 CXFE WD ADAPTER *	1-1/4 FTGXFE WD ADAPTER *	1-1/4 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR OD *	1-1/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OD *
1-1/2 FTGXFE WD ADAPTER *	2 FTGXFE WD ADAPTER *	1-1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OD *	2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OD *
1-1/2 CXFE WD ADAPTER *	1-1/2 X 1-1/4 CXFE WD ADAPTER *	1-1/2 CXFE ADAPTEUR OD *	1-1/2 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR OD *
1-1/2 X 2 CXFE WD ADAPTER *	3 FTGXFE WD ADAPTER *	1-1/2 X 2 CXFE ADAPTEUR OD *	3 RACCORDEXFE ADAPTEUR OD *
2 C X FE WD ADAPTER *	2 X 1-1/2 CXFE WD ADAPTER *	2 C X FE ADAPTEUR OD *	2 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR OD *
3 C X FE WD ADAPTER *	1/4 C X FE WP ADAPTER *	3 C X FE ADAPTEUR OD *	1/4 C X FE ADAPTEUR OP *
3/8 C X FE WP ADAPTER *	3/8 X 1/4 CXFE WP ADAPTER *	3/8 C X FE ADAPTEUR OP *	3/8 X 1/4 CXFE ADAPTEUR OP *
3/8 X 1/2 CXFE WP ADAPTER *	1/2 C X FE WP ADAPTER *	3/8 X 1/2 CXFE ADAPTEUR OP *	1/2 C X FE ADAPTEUR OP *
1/2 X 1/4 CXFE WP ADAPTER *	1/2 X 3/8 CXFE WP ADAPTER *	1/2 X 1/4 CXFE ADAPTEUR OP *	1/2 X 3/8 CXFE ADAPTEUR OP *
1/2 X 3/4 CXFE WP ADAPTER *	1/2 X 1 CXFE WP ADAPTER *	1/2 X 3/4 CXFE ADAPTEUR OP *	1/2 X 1 CXFE ADAPTEUR OP *
5/8 X 1/2 CXFE WP ADAPTER *	5/8 X 3/4 CXFE WP ADAPTER *	5/8 X 1/2 CXFE ADAPTEUR OP *	5/8 X 3/4 CXFE ADAPTEUR OP *
3/4 C X FE WP ADAPTER *	3/4 X 1/2 CXFE WP ADAPTER *	3/4 C X FE ADAPTEUR OP *	3/4 X 1/2 CXFE ADAPTEUR OP *
3/4 X 1 CXFE WP ADAPTER *	3/4 X 1-1/4 CXFE WP ADAPTER *	3/4 X 1 CXFE ADAPTEUR OP *	3/4 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR OP *
3/4 X 1-1/2 CXFE WP ADAPTER *	1 C X FE WP ADAPTER *	3/4 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR OP *	1 C X FE ADAPTEUR OP *
1 X 1/2 CXFE WP ADAPTER *	1 X 3/4 CXFE WP ADAPTER *	1 X 1/2 CXFE ADAPTEUR OP *	1 X 3/4 CXFE ADAPTEUR OP *
1 X 1-1/4 CXFE WP ADAPTER *	1 X 1-1/2 CXFE WP ADAPTER *	1 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR OP *	1 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR OP *
1-1/4 C X FE WP ADAPTER *	1-1/4 C X 3/4 FE WP ADAPTER *	1-1/4 C X FE ADAPTEUR OP *	1-1/4 C X 3/4 FE ADAPTEUR OP *
1-1/4 X 1 CXFE WP ADAPTER *	1-1/4 X 1-1/2 CXFE WP ADAPTER *	1-1/4 X 1 CXFE ADAPTEUR OP *	1-1/4 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR OP *
1-1/4 X 2 CXFE WP ADAPTER *	1/4 FTGXFE WP ADAPTER *	1-1/4 X 2 CXFE ADAPTEUR OP *	1/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
3/8 FTGXFE WP ADAPTER *	3/8 X 1/4 FTGXFE WP ADAPTER *	3/8 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	3/8 X 1/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
1/2 FTGXFE WP ADAPTER *	1/2 X 1/4 FTGXFE WP ADAPTER *	1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	1/2 X 1/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
1/2 X 3/8 FTG X FE ADAPTER *	1/2 FTG X 3/4 FE WP ADAPTER *	1/2 X 3/8 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
3/4 FTGXFE WP ADAPTER *	3/4 FTG X 1/2 FE WP ADAPTER *	3/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	3/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
1 FTGXFE WP ADAPTER *	1 FTG X 3/4 FE WP ADAPTER *	1 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	1 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
1-1/4 FTGXFE WP ADAPTER *	1-1/2 FTGXFE WP ADAPTER *	1-1/4 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	1-1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
2 FTGXFE WP ADAPTER *	1-1/2 C X FE WP ADAPTER *	2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	1-1/2 C X FE ADAPTEUR OP *
2-1/2 FTGXFE WP ADAPTER *	1-1/2 C X 1 FE WP ADAPTER *	2-1/2 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *	1-1/2 C X 1 FE ADAPTEUR OP *

1-1/2 X 1-1/4 CXFE WP ADAPTER *
3 FTGXFE WP ADAPTER *
2 X 1 C X FE WP ADAPTER *
2 X 1-1/2 CXFE WP ADAPTER *
3 C X FE WP ADAPTER *

1-1/2 X 2 CXFE WP ADAPTER *
2 C X FE WP ADAPTER *
2 X 1-1/4 CXFE WP ADAPTER *
2-1/2 C X FE WP ADAPTER *

1-1/2 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR OP *
3 RACCORDEXFE ADAPTEUR OP *
2 X 1 C X FE ADAPTEUR OP *
2 X 1-1/2 CXFE ADAPTEUR OP *
3 C X FE ADAPTEUR OP *

1-1/2 X 2 CXFE ADAPTEUR OP *
2 C X FE ADAPTEUR OP *
2 X 1-1/4 CXFE ADAPTEUR OP *
2-1/2 C X FE ADAPTEUR OP *

**Subject Copper Pipe Fittings – Male Adapters**

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Adapteurs Mâle**

1-1/4 CXM CD ADAPTER *
1-1/2 FTGXM CD ADAPTER *
1-1/2X1-1/4 CXM CD ADAPTER *
2 X 1-1/2 CXM CD ADAPTER *
4 CXM CD ADAPTER *
1/2 X 3/4 CXM CP ADAPTER *
3/4 X 1/2 CXM CP ADAPTER *
1 CXM CP ADAPTER *
1 X 1-1/4 CXM CP ADAPTER *
1-1/4 CXM CP ADAPTER *
1-1/4 X 1 CXM CP ADAPTER *
1-1/2 X 3/4 CXM CP ADAPTER *
2 X 1-1/2 C X M CP ADAPTER *
3 CXM CP ADAPTER *
5 CXM CP ADAPTER
1-1/2 M X 1-1/2 OD WD ADAPTER *
1-1/4X1-1/2 CXM WD ADAPTER *
2 FTGXM WD ADAPTER *
1-1/2 X 1-1/4 CXM WD ADAPTER *
2 CXM WD ADAPTER *
3 CXM WD ADAPTER *
1-1/4 CXM WD FLUSH TRAP ADAPTER *
2 CXM WD FL TRAP ADAPTER *
2 CXM WD SCULLY BUSHING *
1/4 X 3/8 CXM WP ADAPTER *
3/8 CXM WP ADAPTER *
3/8 X 1/2 CXM WP ADAPTER *
1/2 X 1/4 CXM WP ADAPTER *
1/2 X 3/4 CXM WP ADAPTER *
5/8 X 1/2 CXM WP ADAPTER *
3/4 CXM WP ADAPTER *
3/4 X 1/2 CXM WP ADAPTER *
3/4 X 1-1/4 CXM WP ADAPTER *
1 CXM WP ADAPTER *
1 X 3/4 CXM WP ADAPTER *
1 X 1-1/2 CXM WP ADAPTER *
1-1/4 CXM WP ADAPTER *
1-1/4 X 1 CXM WP ADAPTER *

1-1/4X1-1/2 CXM CD ADAPTER *
1-1/2 CXM CD ADAPTER *
2 CXM CD ADAPTER *
3 CXM CD ADAPTER *
1/2 CXM CP ADAPTER *
3/4 CXM CP ADAPTER *
3/4 X 1-1/4 CXM CP ADAPTER *
1 X 1/2 CXM CP ADAPTER *
1 X 1-1/2 CXM CP ADAPTER *
1-1/4 X 1/2 CXM CP ADAPTER *
1-1/2 CXM CP ADAPTER *
2 CXM CP ADAPTER *
2-1/2 CXM CP ADAPTER *
4 CXM CP ADAPTER *
6 CXM CP ADAPTER
1-1/4 CXM WD ADAPTER *
1-1/2 FTGXM WD ADAPTER *
1-1/2 CXM WD ADAPTER *
1-1/2 X 2 CXM WD ADAPTER *
2 X 1-1/2 CXM WD ADAPTER *
4 CXM WD ADAPTER *
1-1/2 CXM WD FLUSH TRAP ADAPTER *
1-1/2 CXM WD SCULLY BUSHING *
1/4 CXM WP ADAPTER *
1/4 X 1/2 CXM WP ADAPTER *
3/8 X 1/4 CXM WP ADAPTER *
1/2 CXM WP ADAPTER *
1/2 X 3/8 CXM WP ADAPTER *
1/2 X 1 CXM WP ADAPTER *
5/8 X 3/4 CXM WP ADAPTER *
3/4 C X 3/8 WP M ADAPTER *
3/4 X 1 CXM WP ADAPTER *
3/4 X 1-1/2 CXM WP ADAPTER *
1 X 1/2 CXM WP ADAPTER *
1 X 1-1/4 CXM WP ADAPTER *
1 X 2 CXM WP ADAPTER *
1-1/4 X 3/4 CXM WP ADAPTER *
1-1/4 X 1-1/2 CXM WP ADAPTER *

1-1/4 CXM ADAPTEUR CD *
1-1/2 RACCORDXM ADAPTEUR CD *
1-1/2X1-1/4 CXM ADAPTEUR CD *
2 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR CD *
4 CXM ADAPTEUR CD *
1/2 X 3/4 CXM ADAPTEUR CP *
3/4 X 1/2 CXM ADAPTEUR CP *
1 CXM ADAPTEUR CP *
1 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR CP *
1-1/4 CXM ADAPTEUR CP *
1-1/4 X 1 CXM ADAPTEUR CP *
1-1/2 X 3/4 CXM ADAPTEUR CP *
2 X 1-1/2 C X M ADAPTEUR CP *
3 CXM ADAPTEUR CP *
5 CXM ADAPTEUR CP
1-1/2 M X 1-1/2 OD ADAPTEUR OD *
1-1/4X1-1/2 CXM ADAPTEUR OD *
2 RACCORDXM ADAPTEUR OD *
1-1/2 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR WD *
2 CXM ADAPTEUR OD *
3 CXM ADAPTEUR OD *
1-1/4 CXM ADAPTEUR TRAPPE À VINDAGE OD *
2 CXM WD FL TRAP ADAPTER *
2 CXM « SCULLY » RÉDUCTION (M-F) OD *
1/4 X 3/8 CXM ADAPTEUR OP *
3/8 CXM ADAPTEUR OP *
3/8 X 1/2 CXM ADAPTEUR OP *
1/2 X 1/4 CXM ADAPTEUR OP *
1/2 X 3/4 CXM ADAPTEUR OP *
5/8 X 1/2 CXM ADAPTEUR OP *
3/4 CXM ADAPTEUR OP *
3/4 X 1/2 CXM ADAPTEUR OP *
3/4 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR OP *
1 CXM ADAPTEUR OP *
1 X 3/4 CXM ADAPTEUR OP *
1 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR OP *
1-1/4 CXM ADAPTEUR OP *
1-1/4 X 1 CXM ADAPTEUR OP *

1-1/4X1-1/2 CXM ADAPTEUR CD *
1-1/2 CXM ADAPTEUR CD *
2 CXM ADAPTEUR CD *
3 CXM ADAPTEUR CD *
1/2 CXM ADAPTEUR CP *
3/4 CXM ADAPTEUR CP *
3/4 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR CP *
1 X 1/2 CXM ADAPTEUR CP *
1 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR CP *
1-1/4 X 1/2 CXM ADAPTEUR CP *
1-1/2 CXM ADAPTEUR CP *
2 CXM ADAPTEUR CP *
2-1/2 CXM ADAPTEUR CP *
4 CXM ADAPTEUR CP *
6 CXM ADAPTEUR CP
1-1/4 CXM ADAPTEUR OD *
1-1/2 RACCORDXM ADAPTEUR OD *
1-1/2 CXM ADAPTEUR OD *
1-1/2 X 2 CXM ADAPTEUR OD *
2 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR OD *
4 CXM ADAPTEUR OD *
1-1/2 CXM ADAPTEUR TRAPPE À VINDAGE OD *
1-1/2 CXM « SCULLY » RÉDUCTION (M-F) OD *
1/4 CXM ADAPTEUR OP *
1/4 X 1/2 CXM ADAPTEUR OP *
3/8 X 1/4 CXM ADAPTEUR OP *
1/2 CXM ADAPTEUR OP *
1/2 X 3/8 CXM ADAPTEUR OP *
1/2 X 1 CXM ADAPTEUR OP *
5/8 X 3/4 CXM ADAPTEUR OP *
3/4 C X 3/8 WP M ADAPTER *
3/4 X 1 CXM ADAPTEUR OP *
3/4 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR OP *
1 X 1/2 CXM ADAPTEUR OP *
1 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR OP *
1 X 2 CXM ADAPTEUR OP *
1-1/4 X 3/4 CXM ADAPTEUR OP *
1-1/4 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR OP *

1-1/4 X 2 CXM WP ADAPTER *	1/4 FTGX M WP ADAPTER *	1-1/4 X 2 CXM ADAPTEUR OP *	1/4 RACCORDXM ADAPTEUR OP *
3/8 FTGX M WP ADAPTER *	1/2 FTGX M WP ADAPTER *	3/8 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	1/2 RACCORDXM ADAPTEUR OP *
1/2 X 3/8 FTGX M WP ADAPTER *	1/2 X 3/4 FTGX M WP ADAPTER *	1/2 X 3/8 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	1/2 X 3/4 RACCORDXM ADAPTEUR OP *
3/4 FTGX M WP ADAPTER *	3/4 X 1/2 FTGX M WP ADAPTER *	3/4 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	3/4 X 1/2 RACCORDXM ADAPTEUR OP *
1 FTGX M WP ADAPTER *	1 X 3/4 FTGX M WP ADAPTER *	1 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	1 X 3/4 RACCORDXM ADAPTEUR OP *
1-1/4 FTGX M WP ADAPTER *	1-1/2 FTGX M WP ADAPTER *	1-1/4 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	1-1/2 RACCORDXM ADAPTEUR OP *
2 FTGX M WP ADAPTER *	1-1/2 CXM WP ADAPTER *	2 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	1-1/2 CXM ADAPTEUR OP *
2-1/2 FTGX M WP ADAPTER *	1-1/2 X 1 CXM WP ADAPTER *	2-1/2 RACCORDXM ADAPTEUR OP *	1-1/2 X 1 CXM ADAPTEUR OP *
1-1/2 X 1-1/4 CXM WP ADAPTER *	1-1/2 X 2 CXM WP ADAPTER *	1-1/2 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR OP *	1-1/2 X 2 CXM ADAPTEUR OP *
3 FTG X M WP ADAPTER *	2 CXM WP ADAPTER *	3 FTG X M ADAPTEUR OP *	2 CXM ADAPTEUR OP *
2 X 1-1/4 CXM WP ADAPTER *	2 X 1-1/2 CXM WP ADAPTER *	2 X 1-1/4 CXM ADAPTEUR OP *	2 X 1-1/2 CXM ADAPTEUR OP *
2 X 2-1/2 C X M WP ADAPTER *	2-1/2 CXM WP ADAPTER *	2 X 2-1/2 C X M ADAPTEUR OP *	2-1/2 CXM ADAPTEUR OP *
2-1/2 X 2 CXM WP ADAPTER *	3 CXM WP ADAPTER *	2-1/2 X 2 CXM ADAPTEUR OP *	3 CXM ADAPTEUR OP *
4 CXM WP ADAPTER *	1/2 X 3/4 C X HOSE WP ADAPTER *	4 CXM ADAPTEUR OP *	1/2 X 3/4 C X RACCORD INTERMÉDIAIRE ADAPTEUR OP *

**Subject Copper Pipe Fittings – Other Adapters**

1-1/4 X 2 CXSP CD FERRULE *	1-1/2 X 2 CXSP CD FERRULE *
1-1/2 X 3 CXSP CD FERRULE *	2 CXSP CD FERRULE *
2 X 3 CXSP CD FERRULE *	2 X 4 CXSP CD FERRULE *
3 CXSP CD FERRULE *	3 X 4 CXSP CD FERRULE *
4 CXSP CD FERRULE *	3 X 4 CXSP CD ECCENTRIC FERRULE *
1-1/4 X 2 CXMJ CD ADAPTER *	1-1/4 X 3 CXMJ CD ADAPTER *
1-1/2 X 2 CXMJ CD ADAPTER *	1-1/2 X 3 CXMJ CD ADAPTER *
1-1/2 X 4 CXMJ CD ADAPTER *	2 X 3 CXMJ CD ADAPTER *
2 X 4 CXMJ CD ADAPTER *	3 CXMJ CD ADAPTER *
3 X 4 CXMJ CD ADAPTER *	4 CXMJ CD ADAPTER *
6 C X M J CD ADAPTER *	1-1/4 FTGX SJ CD ADAPTER *
4 ACT(3S)X1-1/2C-30 CD ROOF ADAPTER *	4 ACT(3S) X 2C-30 CD ROOF ADAPTER *
4 SOIL(5A)X 1-1/2 C CD ROOF ADAPTER *	4 SOIL(5A)X 2 C CD ROOF ADAPTER *
5ACT 4SX 3C CD ROOF ADAPT CALGARY *	5S X 3C CD ROOF ADAPT REGINA *
1-1/2 SJXODX3/4M/1/2FE CD CONDENSATE TEE	2 C X SJ CD ADAPTER *
2 C X MJ WD ADAPTER *	1-1/4 FE X SJ WD ADAPTER *
1-1/2 FE X SJ WD ADAPTER *	1-1/2 X1-1/4 FE X SJ WD ADAPTER *
1-1/4 FTG X SJ WD ADAPTER *	1-1/2 FTG X SJ WD ADAPTER *

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Adapteurs Autre**

1-1/4 X 2 CXSP VIROLES DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *	1-1/2 X 2 CXSP VIROLES DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *
1-1/2 X 3 CXSP VIROLES DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *	2 CXSP VIROLES TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *
2 X 3 CXSP VIROLES DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *	2 X 4 CXSP VIROLES DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *
3 CXSP VIROLES TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *	3 X 4 CXSP VIROLES DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *
4 CXSP VIROLES TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *	3 X 4 CXSP VIROLES EXCENTRIQUE DE RÉDUCTION TUYAU D'ÉCOULEMENT EN FONTE CD *
1-1/4 X 2 CXJM ADAPTEUR CD *	1-1/4 X 3 CXJM ADAPTEUR CD *
1-1/2 X 2 CXJM ADAPTEUR CD *	1-1/2 X 3 CXJM ADAPTEUR CD *
1-1/2 X 4 CXJM ADAPTEUR CD *	2 X 3 CXJM ADAPTEUR CD *
2 X 4 CXJM ADAPTEUR CD *	3 CXJM ADAPTEUR CD *
3 X 4 CXJM ADAPTEUR CD *	4 CXJM ADAPTEUR CD *
6 C X M J ADAPTEUR CD *	1-1/4 RACCORDXJC ADAPTEUR CD *
4 « ACT »(3S)X1-1/2C-30 ADAPTEUR À TOIT CD *	4 « ACT »(3S) X 2C-30 ADAPTEUR À TOIT CD *
4 SOL(5A)X 1-1/2 C ADAPTEUR À TOIT CD *	4 SOL(5A)X 2 C ADAPTEUR À TOIT CD *
5« ACT » 4SX 3C ADAPTEUR À TOIT CALGARY CD *	5S X 3C ADAPTEUR À TOIT REGINA CD *
1-1/2 SJXODX3/4M/1/2FE TÉ DE CONDENSATION CD	2 C X SJ ADAPTEUR CD *
2 C X JM ADAPTEUR OD *	1-1/4 FE X SJ ADAPTEUR OD *
1-1/2 FE X SJ ADAPTEUR OD *	1-1/2 X1-1/4 FE X SJ ADAPTEUR OD *
1-1/4 RACCORDXJC ADAPTEUR OD *	1-1/2 RACCORDXJC ADAPTEUR OD *

1-1/2 X 1-1/4 FTG X SJ ADAPTER *	1-1/4 M X SJ WD ADAPTER *	1-1/2 X 1-1/4 RACCORDXJC ADAPTEUR OD *	1-1/4 M X SJ ADAPTEUR OD *
1-1/2 M X SJ WD ADAPTER *	1-1/2 X 1-1/4 M X SJ WD ADAPTER *	1-1/2 M X SJ ADAPTEUR OD *	1-1/2 X 1-1/4 M X SJ ADAPTEUR OD *
1-1/4 C X SJ WD ADAPTER *	1-1/4 X 1-1/2 CXSJ WD ADAPTER *	1-1/4 C X SJ ADAPTEUR OD *	1-1/4 X 1-1/2 CXSJ ADAPTEUR OD *
1-1/2 C X SJ WD ADAPTER *	1-1/2 X 1-1/4 CXSJ WD ADAPTER *	1-1/2 C X SJ ADAPTEUR OD *	1-1/2 X 1-1/4 CXSJ ADAPTEUR OD *
2 C X SJ WD ADAPTER *	1/2 CXM WP FLUSH VALVE ADAPTER *	2 C X SJ ADAPTEUR OD *	1/2 CXM ADAPTEUR SOUPAPE DE CHASSE OP *
3/4 CXM WP FLUSH VALVE ADAPTER *		3/4 CXM ADAPTEUR SOUPAPE DE CHASSE OP *	

**Subject Copper Pipe Fittings – Bushings**

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Réductions**

3 X 1-1/2 FTGXC CD BUSHING *	5 X 4 FTGXC CP BUSHING *	3 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION CD *	5 X 4 RACCORDXC RÉDUCTION CP *
6 X 2 FTGXC CP BUSHING *	6 X 3 FTGXC CP BUSHING *	6 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION CP *	6 X 3 RACCORDXC RÉDUCTION CP *
6 X 4 FTGXC CP BUSHING *	6 X 5 FTGXC CP BUSHING *	6 X 4 RACCORDXC RÉDUCTION CP *	6 X 5 RACCORDXC RÉDUCTION CP *
1 X 1/2 FTGXFE CP FLUSH BUSHING *	1-1/4 X 1 FTGXFE CP FLUSH ADAPTER *	1 X 1/2 RACCORDEXFE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES CP *	1 1/4 X 1 RACCORDEXFE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES CP *
1 1/2 FTG X 1 FE C CP FLUSH BUSHING *	1-1/2X1-1/4 FTGXC W WD BUSHING *	1 1/2 X 1 RACCORDEXFE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES CP *	1-1/2X1-1/4 RACCORDXC W RÉDUCTION OD *
2 X 1-1/4 FTGXC WD BUSHING *	2 X 1-1/2 FTGXC WD BUSHING *	2 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OD *	2 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OD *
3 X 1-1/4 FTGXC WD BUSHING *	3 X 1-1/2 FTGXC WD BUSHING *	3 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OD *	3 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OD *
3 X 2 FTGXC WD BUSHING *	4 X 2 FTGXC WD BUSHING *	3 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION OD *	4 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION OD *
4 X 3 FTGXC WD BUSHING *	1-1/4 CXM WD TRAP BUSHING *	4 X 3 RACCORDXC RÉDUCTION OD *	1-1/4 CXM RÉDUCTION MÂLE COULÉE POR SIPHON OD *
1-1/2 CXM WD TRAP BUSHING *	2 CXM WD TRAP BUSHING *	1-1/2 CXM RÉDUCTION MÂLE COULÉE POR SIPHON OD *	2 CXM RÉDUCTION MÂLE COULÉE POR SIPHON OD *
3/8 X 1/8 FTGXC WP BUSHING *	3/8 X 1/4 FTGXC WP BUSHING *	3/8 X 1/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3/8 X 1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
1/2 X 1/4 FTGXC WP BUSHING *	1/2 X 3/8 FTGXC WP BUSHING *	1/2 X 1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1/2 X 3/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
5/8 X 1/4 FTGXC WP BUSHING *	5/8 X 3/8 FTGXC WP BUSHING *	5/8 X 1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	5/8 X 3/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
5/8 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	3/4 X 1/4 FTGXC WP BUSHING *	5/8 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3/4 X 1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3/4 X 3/8 FTGXC WP BUSHING *	3/4 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	3/4 X 3/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3/4 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3/4 X 5/8 FTGXC WP BUSHING *	1 X 3/8 FTGXC WP BUSHING *	3/4 X 5/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1 X 3/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
1 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	1 X 5/8 FTGXC WP BUSHING *	1 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1 X 5/8 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
1 X 3/4 FTGXC WP BUSHING *	1-1/4 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	1 X 3/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1-1/4 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
1-1/4 X 3/4 FTGXC WP BUSHING *	1-1/4 X 1 FTGXC WP BUSHING *	1-1/4 X 3/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1-1/4 X 1 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
1-1/2 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	1-1/2 X 3/4 FTGXC WP BUSHING *	1-1/2 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1-1/2 X 3/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
1-1/2 X 1 FTGXC WP BUSHING *	1-1/2 X 1-1/4 FTGXC WP BUSHING *	1-1/2 X 1 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1-1/2 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
2 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	2 X 3/4 FTGXC WP BUSHING *	2 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	2 X 3/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
2 X 1 FTGXC WP BUSHING *	2 X 1-1/4 FTGXC WP BUSHING *	2 X 1 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	2 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
2 X 1-1/2 FTGXC WP BUSHING *	2-1/2 X 1 FTGXC WP BUSHING *	2 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	2-1/2 X 1 RACCORDXC RÉDUCTION OP *

2-1/2 X 1-1/4 FTGXC WP BUSHING *	2-1/2 X 1-1/2 FTGXC WP BUSHING *	2-1/2 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	2-1/2 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
2-1/2 X 2 FTGXC WP BUSHING *	3 X 1/2 FTGXC WP BUSHING *	2-1/2 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3 X 3/4 FTGXC WP BUSHING *	3 X 1 FTGXC WP BUSHING *	3 X 3/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3 X 1 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3 X 1-1/4 FTGXC WP BUSHING *	3 X 1-1/2 FTGXC WP BUSHING *	3 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3 X 2 FTGXC WP BUSHING *	3 X 2-1/2 FTGXC WP BUSHING *	3 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3 X 2-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3-1/2 X 2 FTGXC WP BUSHING *	3-1/2 X 2-1/2 FTGXC WP BUSHING *	3-1/2 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	3-1/2 X 2-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
3-1/2 X 3 FTGXC WP BUSHING *	4 X 1-1/4 FTGXC WP BUSHING *	3-1/2 X 3 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	4 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
4 X 1-1/2 FTGXC WP BUSHING *	4 X 2 FTGXC WP BUSHING *	4 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	4 X 2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
4 X 2-1/2 FTGXC WP BUSHING *	4 X 3 FTGXC WP BUSHING *	4 X 2-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	4 X 3 RACCORDXC RÉDUCTION OP *
4 X 3-1/2 FTGXC WP BUSHING *	1/2 X 1/4 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	4 X 3-1/2 RACCORDXC RÉDUCTION OP *	1/2 X 1/4 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
1/2 X 3/8 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	5/8 X 3/8 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	1/2 X 3/8 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	5/8 X 3/8 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
3/4 X 1/2 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	1 X 1/2 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	3/4 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	1 X 1/2 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
1 X 3/4 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	1-1/4 X 3/4 FTGXC W FL BUSHING *	1 X 3/4 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	1-1/4 X 3/4 RACCORDEXFE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
1-1/4 X 1 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	1-1/2 X 1 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	1-1/4 X 1 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	1-1/2 X 1 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
1-1/2 X 1-1/4 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	2 X 1-1/2 FTGXC WP FLUSH BUSHING *	1-1/2 X 1-1/4 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	2 X 1-1/2 RACCORDXC RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
1 X 1/2 FE WP FLUSH BUSHING *	1-1/4 X 3/4 FE WP FLUSH BUSHING *	1 X 1/2 FE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	1-1/4 X 3/4 FE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *
1-1/4 X 1 FTGXFE WP FLUSH BUSHING *	1-1/2 X 1 FTGXFE WP FLUSH BUSHING *	1-1/4 X 1 RACCORDEXFE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *	1-1/2 X 1 RACCORDEXFE RÉDUCTIONS DISSIMULÉES OP *

**Subject Copper Pipe Fittings – Couplings**

3/4 CXC CP COUPLING *	1-1/4 CXC CP COUPLING *
4 CXC CP COUPLING *	5 X 3 CXC CP COUPLING *
5 X 4 CXC CP COUPLING *	6 X 2 CXC CP COUPLING *
6 X 3 CXC CP COUPLING *	6 X 4 CXC CP COUPLING *
6 X 5 CXC CP COUPLING *	1/2 CXC CP JET DRAIN COUPLING
3/4 CXC CP JET DRAIN COUPLING	1 CXC CP JET DRAIN COUPLING
3/4 X 1/2 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *	1 X 1/2 CP ECCENTRIC COUPLING *
1 X 3/4 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *	1-1/4 X 1/2 CP ECCENTRIC COUPLING *
1-1/2 X 1 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *	1-1/2 X 1-1/4 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *
2 X 1-1/4 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *	2 X 1-1/2 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *
3 X 2 CXC CP ECCENTRIC COUPLING *	3/4 CXC CP CROSSOVER COUPLING *
1/2 X 1M X 1/2 FE CP BOILER COUPLING	1/2 X 1 X 1/2 CXMXFE CP BOILER COUPLING
1-1/4 CXC WD COUPLING *	1-1/2 CXC WD COUPLING *
1-1/2X 1-1/4 CXC WD COUPLING *	2 CXC WD COUPLING *
2 X 1-1/4 CXC WD COUPLING *	2 X 1-1/2 CXC WD COUPLING *
3 CXC WD COUPLING *	3 X 1-1/4 CXC WD COUPLING *
3 X 1-1/2 CXC WD COUPLING *	3 X 2 CXC WD COUPLING *
4 CXC WD COUPLING *	4 X 1-1/2 CXC WD COUPLING *
4 X 2 CXC WD COUPLING *	4 X 3 CXC WD COUPLING *

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Manchons**

3/4 CXC MANCHON CP *	1-1/4 CXC MANCHON CP *
4 CXC MANCHON CP *	5 X 3 CXC MANCHON CP *
5 X 4 CXC MANCHON CP *	6 X 2 CXC MANCHON CP *
6 X 3 CXC MANCHON CP *	6 X 4 CXC MANCHON CP *
6 X 5 CXC MANCHON CP *	1/2 CXC CP MANCHON AVEC EVACUATEUR
3/4 CXC MANCHON AVEC EVACUATEUR CP	1 CXC MANCHON AVEC EVACUATEUR CP
3/4 X 1/2 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *	1 X 1/2 MANCHON EXCENTRIQUE CP *
1 X 3/4 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *	1-1/4 X 1/2 MANCHON EXCENTRIQUE CP *
1-1/2 X 1 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *	1-1/2 X 1-1/4 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *
2 X 1-1/4 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *	2 X 1-1/2 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *
3 X 2 CXC MANCHON EXCENTRIQUE CP *	3/4 CXC MANCHON « CROSSOVER » CP *
1/2 X 1M X 1/2 FE MANCHON DE BOUILLOIRE CP	1/2 X 1 X 1/2 CXMXFE MANCHON DE BOUILLOIRE CP
1-1/4 CXC MANCHON OD *	1-1/2 CXC MANCHON OD *
1-1/2X 1-1/4 CXC MANCHON OD *	2 CXC MANCHON OD *
2 X 1-1/4 CXC MANCHON OD *	2 X 1-1/2 CXC MANCHON OD *
3 CXC MANCHON OD *	3 X 1-1/4 CXC MANCHON OD *
3 X 1-1/2 CXC MANCHON OD *	3 X 2 CXC MANCHON OD *
4 CXC MANCHON OD *	4 X 1-1/2 CXC MANCHON OD *
4 X 2 CXC MANCHON OD *	4 X 3 CXC MANCHON OD *

4 X 1-1/2 CXC CD COUPLING *	4 X 3 CXC CD COUPLING *	4 X 1-1/2 CXC MANCHON CD *	4 X 3 CXC MANCHON CD *
6 CXC WD COUPLING *	1-1/4 CXC WD COUPLING NO STOP *	6 CXC MANCHON OD *	1-1/4 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OD *
1-1/2 CXC WD COUPLING NO STOP *	2 CXC WD COUPLING NO STOP *	1-1/2 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OD *	2 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OD *
3 CXC WD COUPLING NO STOP *	4 CXC WD COUPLING NO STOP *	3 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OD *	4 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OD *
1/8 CXC WP COUPLING *	1/4 CXC WP COUPLING *	1/8 CXC MANCHON OP *	1/4 CXC MANCHON OP *
1/4 X 1/8 CXC WP COUPLING *	3/8 CXC WP COUPLING *	1/4 X 1/8 CXC MANCHON OP *	3/8 CXC MANCHON OP *
3/8 X 1/4 CXC WP COUPLING *	1/2 CXC WP COUPLING *	3/8 X 1/4 CXC MANCHON OP *	1/2 CXC MANCHON OP *
1/2 X 1/8 CXC WP COUPLING *	1/2 X 1/4 CXC WP COUPLING *	1/2 X 1/8 CXC MANCHON OP *	1/2 X 1/4 CXC MANCHON OP *
1/2 X 3/8 CXC WP COUPLING *	5/8 CXC WP COUPLING *	1/2 X 3/8 CXC MANCHON OP *	5/8 CXC MANCHON OP *
5/8 X 1/4 CXC WP COUPLING *	5/8 X 3/8 CXC WP COUPLING *	5/8 X 1/4 CXC MANCHON OP *	5/8 X 3/8 CXC MANCHON OP *
5/8 X 1/2 CXC WP COUPLING *	3/4 CXC WP COUPLING *	5/8 X 1/2 CXC MANCHON OP *	3/4 CXC MANCHON OP *
3/4 X 1/4 CXC WP COUPLING *	3/4 X 3/8 CXC WP COUPLING *	3/4 X 1/4 CXC MANCHON OP *	3/4 X 3/8 CXC MANCHON OP *
3/4 X 1/2 CXC WP COUPLING *	3/4 X 5/8 CXC WP COUPLING *	3/4 X 1/2 CXC MANCHON OP *	3/4 X 5/8 CXC MANCHON OP *
1 CXC WP COUPLING *	1 X 3/8 CXC WP COUPLING *	1 CXC MANCHON OP *	1 X 3/8 CXC MANCHON OP *
1 X 1/2 CXC WP COUPLING *	1 X 5/8 CXC WP COUPLING *	1 X 1/2 CXC MANCHON OP *	1 X 5/8 CXC MANCHON OP *
1 X 3/4 CXC WP COUPLING *	1-1/4 CXC WP COUPLING *	1 X 3/4 CXC MANCHON OP *	1-1/4 CXC MANCHON OP *
1-1/4 X 1/2 CXC WP COUPLING *	1-1/4 X 3/4 CXC WP COUPLING *	1-1/4 X 1/2 CXC MANCHON OP *	1-1/4 X 3/4 CXC MANCHON OP *
1-1/4 X 1 CXC WP COUPLING *	1-1/2 CXC WP COUPLING *	1-1/4 X 1 CXC MANCHON OP *	1-1/2 CXC MANCHON OP *
1-1/2 X 1/2 CXC WP COUPLING *	1-1/2 X 3/4 CXC WP COUPLING *	1-1/2 X 1/2 CXC MANCHON OP *	1-1/2 X 3/4 CXC MANCHON OP *
1-1/2 X 1 CXC WP COUPLING *	1-1/2 X 1-1/4 CXC WP COUPLING *	1-1/2 X 1 CXC MANCHON OP *	1-1/2 X 1-1/4 CXC MANCHON OP *
2 CXC WP COUPLING *	2 X 1/2 CXC WP COUPLING *	2 CXC MANCHON OP *	2 X 1/2 CXC MANCHON OP *
2 X 3/4 CXC WP COUPLING *	2 X 1 CXC WP COUPLING *	2 X 3/4 CXC MANCHON OP *	2 X 1 CXC MANCHON OP *
2 X 1-1/4 CXC WP COUPLING *	2 X 1-1/2 CXC WP COUPLING *	2 X 1-1/4 CXC MANCHON OP *	2 X 1-1/2 CXC MANCHON OP *
2-1/2 CXC WP COUPLING *	2-1/2 X 3/4 CXC WP COUPLING *	2-1/2 CXC MANCHON OP *	2-1/2 X 3/4 CXC MANCHON OP *
2-1/2 X 1 CXC WP COUPLING *	2-1/2 X 1-1/4 CXC WP COUPLING *	2-1/2 X 1 CXC MANCHON OP *	2-1/2 X 1-1/4 CXC MANCHON OP *
2-1/2 X 1-1/2 CXC WP COUPLING *	2-1/2 X 2 CXC WP COUPLING *	2-1/2 X 1-1/2 CXC MANCHON OP *	2-1/2 X 2 CXC MANCHON OP *
3 CXC WP COUPLING *	3 X 3/4 CXC WP COUPLING *	3 CXC MANCHON OP *	3 X 3/4 CXC MANCHON OP *
3 X 1 CXC WP COUPLING *	3 X 1-1/4 CXC WP COUPLING *	3 X 1 CXC MANCHON OP *	3 X 1-1/4 CXC MANCHON OP *
3 X 1-1/2 CXC WP COUPLING *	3 X 2 CXC WP COUPLING *	3 X 1-1/2 CXC MANCHON OP *	3 X 2 CXC MANCHON OP *
3 X 2-1/2 CXC WP COUPLING *	3-1/2 CXC WP COUPLING *	3 X 2-1/2 CXC MANCHON OP *	3-1/2 CXC MANCHON OP *
3-1/2 X 3 CXC WP COUPLING *	4 CXC WP COUPLING *	3-1/2 X 3 CXC MANCHON OP *	4 CXC MANCHON OP *
4 X 1-1/2 CXC WP COUPLING *	4 X 2 CXC WP COUPLING *	4 X 1-1/2 CXC MANCHON OP *	4 X 2 CXC MANCHON OP *
4 X 2-1/2 CXC WP COUPLING *	4 X 3 CXC WP COUPLING *	4 X 2-1/2 CXC MANCHON OP *	4 X 3 CXC MANCHON OP *
4 X 3-1/2 CXC WP COUPLING *	5 CXC WP COUPLING *	4 X 3-1/2 CXC MANCHON OP *	5 CXC MANCHON OP *
6 CXC WP COUPLING *	6 X 2-1/2 WP COUPLINGS *	6 CXC MANCHON OP *	6 X 2-1/2 MANCHON OP *
1-1/4 X 3/4 CXC WP ECCENTRIC COUPLING *	1-1/4 X 1 CXC WP ECCENTRIC COUPLING *	1-1/4 X 3/4 CXC MANCHON EXCENTRIQUE WP *	1-1/4 X 1 CXC MANCHON EXCENTRIQUE WP *
1/8 CXC WP COUPLING NO STOP *	1/4 CXC WP COUPLING NO STOP *	1/8 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	1/4 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
3/8 CXC WP COUPLING NO STOP *	1/2 CXC WP COUPLING NO STOP *	3/8 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	1/2 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
5/8 CXC WP COUPLING NO STOP *	3/4 CXC WP COUPLING NO STOP *	5/8 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	3/4 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
1 CXC WP COUPLING NO STOP *	1-1/4 CXC WP COUPLING NO STOP *	1 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	1-1/4 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
1-1/2 CXC WP COUPLING NO STOP *	2 CXC WP COUPLING NO STOP *	1-1/2 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	2 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
2-1/2 CXC WP COUPLING NO STOP *	3 CXC WP COUPLING NO STOP *	2-1/2 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	3 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
4 CXC WP COUPLING NO STOP *	5 CXC WP COUPLING NO STOP *	4 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	5 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *
6 CXC WP COUPLING NO STOP *	1/2 X 3 CXC WP REPAIR COUPLING	6 CXC MANCHON AVEC BUTÉE OP *	1/2 X 3 CXC MANCHON À RÉPARATION OP

1/2 X 6 C X C WP REPAIR COUPLING	3/4 X 3 C X C WP REPAIR COUPLING	1/2 X 6 C X C MANCHON À RÉPARATION OP	3/4 X 3 C X C MANCHON À RÉPARATION OP
1/8 CXC WP RING COUPLING *	1/4 CXC WP RING COUPLING *	1/8 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	1/4 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *
3/8 CXC WP RING COUPLING *	1/2 CXC WP RING COUPLING *	3/8 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	1/2 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *
5/8 CXC WP RING COUPLING *	3/4 CXC WP RING COUPLING *	5/8 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	3/4 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *
1 CXC WP RING COUPLING *	1-1/4 CXC WP RING COUPLING *	1 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	1-1/4 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *
1-1/2 CXC WP RING COUPLING *	2 CXC WP RING COUPLING *	1-1/2 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	2 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *
2-1/2 CXC WP RING COUPLING *	3 CXC WP RING COUPLING *	2-1/2 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	3 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *
4 CXC WP RING COUPLING *	1/2 X 3-1/4 FTGXC WP SLIDE COUPLING	4 CXC MANCHON À SEGMENTS EXTENSIBLES OP *	1/2 X 3-1/4 RACCORDXC MANCHON ACCOUPLEMENT À GLISSEMENT OP
3/4 X 5 FTGXC WP SLIDE COUPLING	1/2 CXC WP CROSSOVER COUPLING *	3/4 X 5 RACCORDXC MANCHON ACCOUPLEMENT À GLISSEMENT OP	1/2 CXC MANCHONS DE CROISEMENT OP *
3/4 CXC WP CROSSOVER COUPLING *		3/4 CXC MANCHONS DE CROISEMENT OP *	

**Subject Copper Pipe Fittings – Elbows**

1-1/4 CXC 11-1/4 CD ELBOW *	1-1/2 CXC 11-1/4 CD ELBOW *
2 CXC 11-1/4 CD ELBOW *	3 CXC 11-1/4 CD ELBOW *
4 C X C 11-1/4 CD ELBOW *	1-1/4 CXC 22-1/2 CD ELBOW *
1-1/2 CXC 22-1/2 CD ELBOW *	2 CXC 22-1/2 CD ELBOW *
3 CXC 22-1/2 CD ELBOW *	4 CXC 22-1/2 CD ELBOW *
3 FTGXC 45 CD ELBOW *	4 FTGXC 45 CD ELBOW *
2 CXM CD 45 ELBOW *	1-1/4 CXC 45 CD ELBOW *
1-1/2 CXC 45 CD ELBOW *	2 CXC 45 CD ELBOW *
3 CXC 45 CD ELBOW *	4 CXC 45 CD ELBOW *
1-1/4 CXC 60 CD ELBOW *	1-1/2 CXC 60 CD ELBOW *
2 CXC 60 CD ELBOW *	3 CXC 60 CD ELBOW *
4 CXC 60 CD ELBOW *	1-1/4 CXC CD 90 ELBOW *
1-1/4 FTGXC CD 90 ELBOW *	1-1/2 FTGXC CD 90 ELBOW *
2 FTGXC CD 90 ELBOW *	1-1/2 CXC CD 90 ELBOW *
1-1/2 X 1-1/4 CXC CD 90 ELBOW *	3 CD FTGXC 90 ELBOW *
4 FTGXC CD 90 ELBOW *	2 CXC CD 90 ELBOW *
2X 1-1/4 CXC CD 90 ELBOW *	2 X 1-1/2 CXC CD 90 ELBOW *
1-1/2 CXFE CD 90 ELBOW *	2 CXFE CD 90 ELBOW *
1-1/2 CXM CD 90 ELBOW	2 CXM CD 90 ELBOW
3 CXC CD 90 ELBOW	4 CXC CD 90 ELBOW
1-1/2 CXSJ CD 90 ELBOW	1/2 X 1 CXC CP CLOSE RETURN BEND
3/4 1-3/8 CXC CP CLOSE RETURN BEND	1 X 1-3/4 CXC CP CLOSE RETURN BEND
1/2 C X M CP 45 ELBOW	3/4 C X M CP 45 ELBOW
1-1/4 C X M CP 45 ELBOW	4 CXC CP 45 ELBOW
6 CXC CP 45 ELBOW	1/2 C X C CP 90 ELBOW
1-1/4 CXC CP 90 ELBOW	1-1/4 X 1/2 CXC CP 90 ELBOW
1-1/4 X 3/4 CP 90 ELBOW	1-1/4 X 1 CP 90 ELBOW
1-1/2 X 1/2 CP 90 ELBOW	1-1/2 X 3/4 CXC CP 90 ELBOW
1-1/2 X 1 CXC CP 90 ELBOW	1/4 C X FE CP 90 ELBOW
1/2 CXFE CP 90 ELBOW	1/2 X 3/8 CXFE CP 90 ELBOW

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Coudes**

1-1/4 CXC 11-1/4 COUDE CD *	1-1/2 CXC 11-1/4 COUDE CD *
2 CXC 11-1/4 COUDE CD *	3 CXC 11-1/4 COUDE CD *
4 C X C 11-1/4 COUDE CD *	1-1/4 CXC 22-1/2 COUDE CD *
1-1/2 CXC 22-1/2 COUDE CD *	2 CXC 22-1/2 COUDE CD *
3 CXC 22-1/2 COUDE CD *	4 CXC 22-1/2 COUDE CD *
3 RACCORDXC 45 COUDE CD *	4 RACCORDXC 45 COUDE CD *
2 CXM CD 45 COUDE *	1-1/4 CXC 45 COUDE CD *
1-1/2 CXC 45 COUDE CD *	2 CXC 45 COUDE CD *
3 CXC 45 COUDE CD *	4 CXC 45 COUDE CD *
1-1/4 CXC 60 COUDE CD *	1-1/2 CXC 60 COUDE CD *
2 CXC 60 COUDE CD *	3 CXC 60 COUDE CD *
4 CXC 60 COUDE CD *	1-1/4 CXC COUDE 90 CD *
1-1/4 RACCORDXC COUDE 90 CD *	1-1/2 RACCORDXC COUDE 90 CD *
2 RACCORDXC COUDE 90 CD *	1-1/2 CXC COUDE 90 CD *
1-1/2 X 1-1/4 CXC COUDE 90 CD *	3 CD RACCORDXC 90 COUDE *
4 RACCORDXC COUDE 90 CD *	2 CXC COUDE 90 CD *
2X 1-1/4 CXC COUDE 90 CD *	2 X 1-1/2 CXC COUDE 90 CD *
1-1/2 CXFE COUDE 90 CD *	2 CXFE COUDE 90 CD *
1-1/2 CXM COUDE 90 CD	2 CXM COUDE 90 CD
3 CXC COUDE 90 CD	4 CXC COUDE 90 CD
1-1/2 CXSJ COUDE 90 CD	1/2 X 1 CXC COUDE EN U FERMÉ CP
3/4 1-3/8 CXC COUDE EN U FERMÉ CP	1 X 1-3/4 CXC COUDE EN U FERMÉ CP
1/2 C X M COUDE 45 CP	3/4 C X M COUDE 45 CP
1-1/4 C X M COUDE 45 CP	4 CXC COUDE 45 CP
6 CXC COUDE 45 CP	1/2 C X C COUDE 90 CP
1-1/4 CXC COUDE 90 CP	1-1/4 X 1/2 CXC COUDE 90 CP
1-1/4 X 3/4 COUDE 90 CP	1-1/4 X 1 COUDE 90 CP
1-1/2 X 1/2 COUDE 90 CP	1-1/2 X 3/4 CXC COUDE 90 CP
1-1/2 X 1 CXC COUDE 90 CP	1/4 C X FE COUDE 90 CP
1/2 CXFE COUDE 90 CP	1/2 X 3/8 CXFE COUDE 90 CP



1/2 X 3/4 CXFE CP 90 ELBOW	1/2 X 1 CXFE CP 90 ELBOW	1/2 X 3/4 CXFE COUDE 90 CP	1/2 X 1 CXFE COUDE 90 CP
3/4 CXFE CP 90 ELBOW	3/4 X 1/2 CXFE CP 90 ELBOW	3/4 CXFE COUDE 90 CP	3/4 X 1/2 CXFE COUDE 90 CP
3/4 X 1 CXFE CP 90 ELBOW	1 CXFE CP 90 ELBOW	3/4 X 1 CXFE COUDE 90 CP	1 CXFE COUDE 90 CP
1 X 1/2 C X FE CP 90 ELBOW	1 X 3/4 CXFE CP 90 ELBOW	1 X 1/2 C X FE COUDE 90 CP	1 X 3/4 CXFE COUDE 90 CP
1-1/4 CXFE CP 90 ELBOW	1-1/4 X 1/2 CXFE CP 90 ELBOW	1-1/4 CXFE COUDE 90 CP	1-1/4 X 1/2 CXFE COUDE 90 CP
1-1/4 X 3/4 CXFE CP 90 ELBOW	1-1/4 X 1 CXFE CP 90 ELBOW	1-1/4 X 3/4 CXFE COUDE 90 CP	1-1/4 X 1 CXFE COUDE 90 CP
2 X 3/4 CXC CP 90 ELBOW	2 X 1 CXC CP 90 ELBOW	2 X 3/4 CXC COUDE 90 CP	2 X 1 CXC COUDE 90 CP
2 X 1-1/4 CXC CP 90 ELBOW	1-1/2 CXFE CP 90 ELBOW	2 X 1-1/4 CXC COUDE 90 CP	1-1/2 CXFE COUDE 90 CP
1-1/2 X 1 C X FE CP 90 ELBOW	2 CXFE CP 90 ELBOW	1-1/2 X 1 C X FE COUDE 90 CP	2 CXFE COUDE 90 CP
3 C X FE CP 90 ELBOW	1/2 CXFE CP 90 DROP EAR ELBOW	3 C X FE COUDE 90 CP	1/2 CXFE COUDE TF 90 CP
1/2C X 3/8FE CP 90 DROP EAR ELBOW	1/2 X 3/4 CXFE CP 90 DROP EAR ELBOW	1/2C X 3/8FE 90 COUDE 90 TF CP	1/2C X 3/4FE 90 COUDE 90 TF CP
3/4 CXFE CP 90 DROP EAR ELBOW	3/4C X 1/2FE CP 90 DROP EAR ELBOW	3/4 CXFE COUDE 90 TF CP	3/4C X 1/2FE 90 COUDE 90 TF CP
1 CXFE CP 90 DROP EAR ELBOW	1/2 CXFE CP DROP EAR IMPORT 90 ELBOW	1 CXFE COUDE 90 TF CP	1/2 CXFE COUDE 90 TF « IMPORT » CP
1/2 CXFE CP HIGH EAR 90 ELBOW	3/4 CXFE CP HIGH EAR 90 ELBOW	1/2 CXFE COUDE 90 « HIGH EAR » CP	3/4 CXFE COUDE 90 « HIGH EAR » CP
1/2 CXFE CP FLANGE SINK 90 ELBOW	1/2 CXM CP 90 ELBOW	1/2 CXFE COUDE 90 À BRIDE D'ÉVIER CP	1/2 CXM COUDE 90 CP
1/2 X 3/8 CXM CP 90 ELBOW	1/2 X 3/4 CXM CP 90 ELBOW	1/2 X 3/8 CXM COUDE 90 CP	1/2 X 3/4 CXM COUDE 90 CP
3/4 CXM CP 90 ELBOW	3/4 X 1/2 CXM CP 90 ELBOW	3/4 CXM COUDE 90 CP	3/4 X 1/2 CXM COUDE 90 CP
3/4 C X 1 M CP 90 ELBOW	1 CXM CP 90 ELBOW	3/4 C X 1 M COUDE 90 CP	1 CXM COUDE 90 CP
1 X 3/4 CXM CP 90 ELBOW	1-1/4 CXM CP P 90 ELBOW	1 X 3/4 CXM COUDE 90 CP	1-1/4 CXM COUDE 90 CP
1-1/4 X 1 CXM CP 90 ELBOW	1-1/2 CXM CP 90 ELBOW	1-1/4 X 1 CXM COUDE 90 CP	1-1/2 CXM COUDW 90 CP
2 CXM CP 90 ELBOW	1/2 CXC CP DROP EAR 90 ELBOW	2 CXM COUDE 90 CP	1/2 CXC COUDE 90 TF CP
3/4 CXC CP 90 DROP EAR ELBOW	1 CXC CP 90 DROP EAR ELBOW	3/4 CXC COUDE 90 TF CP	1 CXC COUDE 90 TF CP
1/2 CXC CP HIGH EAR 90 ELBOW	3/4 CXC CP HIGH EAR 90 ELBOW	1/2 CXC COUDE 90 « HIGH EAR » CP	3/4 CXC COUDE 90 « HIGH EAR » CP
6 CXC CP 90 ELBOW	1/2C X 1/8FE X 1/2C CP BASE TEE *	6 CXC COUDE 90 CP	1/2C X 1/8FE X 1/2C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES CP *
1/2C X 1/8FE X 3/4C CP BASE TEE *	3/4C X 1/8FE X 3/4C CP BASE TEE *	1/2C X 1/8FE X 3/4C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES CP *	3/4C X 1/8FE X 3/4C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES CP *
1C X 1/8FE X 1 C CP BASE TEE *	1-1/4C X 1/8FEX1-1/4C CP BASE TEE *	1C X 1/8FE X 1 C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES CP *	1-1/4C X 1/8FEX1-1/4C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES CP *
3/4FE X 1/8FE X 3/4C CP BASE TEE	1-1/4 CXFTG WD 45 ELBOW *	3/4FE X 1/8FE X 3/4C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES CP	1-1/4 CXRACCORD COUDE 45 OD *
1-1/2 FTGXC WD 45 ELBOW *	2 FTGXC WD 45 ELBOW *	1-1/2 RACCORDXC COUDE 45 OD *	2 RACCORDXC COUDE 45 OD *
3 C X FTG WD 45 ELBOW *	1-1/4 CXC WD 45 ELBOW *	3 CXRACCORD COUDE 45 OD *	1-1/4 CXC COUDE 45 OD *
1-1/2 CXC WD 45 ELBOW *	2 CXC WD 45 ELBOW *	1-1/2 CXC COUDE 45 OD *	2 CXC COUDE 45 OD *
3 CXC WD 45 ELBOW *	1-1/4 CXC WD 90 ELBOW *	3 CXC COUDE 45 OD *	1-1/4 CXC COUDE 90 OD *
1-1/4 FTGXC WD 90 ELBOW *	1-1/2 FTGXC WD 90 ELBOW *	1-1/4 RACCORDXC COUDE 90 OD *	1-1/2 RACCORDXC COUDE 90 OD *
2 FTGXC WD 90 ELBOW *	1-1/2 CXC WD 90 ELBOW *	2 RACCORDXC COUDE 90 OD *	1-1/2 CXC COUDE 90 OD *
2 CXC WD 90 ELBOW *	3 CXC WD 90 ELBOW *	2 CXC COUDE 90 OD *	3 CXC COUDE 90 OD *
1-1/2 CXC WD 90 LT ELBOW *	2 CXC WD 90 LT ELBOW *	1-1/2 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OD *	2 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OD *
1/4 CXC WP 45 ELBOW *	3/8 CXC WP 45 ELBOW *	1/4 CXC COUDE 45 OP *	3/8 CXC COUDE 45 OP *
1/2 CXC WP 45 ELBOW *	5/8 CXC WP 45 ELBOW *	1/2 CXC COUDE 45 OP *	5/8 CXC COUDE 45 OP *
3/4 CXC WP 45 ELBOW *	1 CXC WP 45 ELBOW *	3/4 CXC COUDE 45 OP *	1 CXC COUDE 45 OP *
1-1/4 CXC WP 45 ELBOW *	1/4 FTG X C WP 45 ELBOW *	1-1/4 CXC COUDE 45 OP *	1/4 FTG X C COUDE 45 OP *
3/8 FTGXC WP 45 ELBOW *	1/2 FTGXC WP 45 ELBOW *	3/8 RACCORDXC COUDE 45 OP *	1/2 RACCORDXC COUDE 45 OP *
5/8 FTGXC WP 45 ELBOW *	3/4 FTGXC WP 45 ELBOW *	5/8 RACCORDXC COUDE 45 OP *	3/4 RACCORDXC COUDE 45 OP *

1 FTGXC WP 45 ELBOW *	1-1/4 FTGXC WP 45 ELBOW *	1 RACCORDXC COUDE 45 OP *	1-1/4 RACCORDXC COUDE 45 OP *
1-1/2 FTGXC WP 45 ELBOW *	2 FTGXC WP 45 ELBOW *	1-1/2 RACCORDXC COUDE 45 OP *	2 RACCORDXC COUDE 45 OP *
1-1/2 CXC WP 45 ELBOW *	2-1/2 FTGXC WP 45 ELBOW *	1-1/2 CXC COUDE 45 OP *	2-1/2 RACCORDXC COUDE 45 OP *
2 CXC WP 45 ELBOW *	2-1/2 CXC WP 45 ELBOW *	2 CXC COUDE 45 OP *	2-1/2 CXC COUDE 45 OP *
3 CXC WP 45 ELBOW *	4 CXC WP 45 ELBOW *	3 CXC COUDE 45 OP *	4 CXC COUDE 45 OP *
1/4 CXC WP 90 ELBOW *	3/8 CXC WP 90 ELBOW *	1/4 CXC COUDE 90 OP *	3/8 CXC COUDE 90 OP *
1/2 CXC WP 90 ELBOW *	5/8 CXC WP 90 ELBOW *	1/2 CXC COUDE 90 OP *	5/8 CXC COUDE 90 OP *
3/4 CXC WP 90 ELBOW *	3/4 X 1/2 CXC WP 90 ELBOW *	3/4 CXC COUDE 90 OP *	3/4 X 1/2 CXC COUDE 90 OP *
1 CXC WP 90 ELBOW *	1 X 1/2 CXC WP 90 ELBOW *	1 CXC COUDE 90 OP *	1 X 1/2 CXC COUDE 90 OP *
1 X 3/4 CXC WP 90 ELBOW *	1-1/4 CXC WP 90 ELBOW *	1 X 3/4 CXC COUDE 90 OP *	1-1/4 CXC COUDE 90 OP *
1-1/4 X 1 CXC WP 90 ELBOW *	1/4 FTGXC WP 90 ELBOW *	1-1/4 X 1 CXC COUDE 90 OP *	1/4 RACCORDXC COUDE 90 OP *
3/8 FTGXC WP 90 ELBOW *	1/2 FTGXC WP 90 ELBOW *	3/8 RACCORDXC COUDE 90 OP *	1/2 RACCORDXC COUDE 90 OP *
5/8 FTGXC WP 90 ELBOW *	3/4 FTGXC WP 90 ELBOW *	5/8 RACCORDXC COUDE 90 OP *	3/4 RACCORDXC COUDE 90 OP *
1 FTGXC WP 90 ELBOW *	1-1/4 FTGXC WP 90 ELBOW *	1 RACCORDXC COUDE 90 OP *	1-1/4 RACCORDXC COUDE 90 OP *
1/2 FTGXFTG WP 90 ELBOW *	3/4 FTG X FTG WP 90 ELBOW *	1/2 FTGXFTG COUDE 90 OP *	3/4 FTG X FTG COUDE 90 OP *
1-1/2 FTGXC WP 90 ELBOW *	2 FTGXC WP 90 ELBOW *	1-1/2 RACCORDXC COUDE 90 OP *	2 RACCORDXC COUDE 90 OP *
1-1/2 CXC WP 90 ELBOW *	2-1/2 FTGXC WP 90 ELBOW *	1-1/2 CXC COUDE 90 OP *	2-1/2 RACCORDXC COUDE 90 OP *
1-1/2XC 1-1/4C WP 90 ELBOW *	2 CXC WP 90 ELBOW *	1-1/2XC 1-1/4C COUDE 90 OP *	2 CXC COUDE 90 OP *
2-1/2 CXC WP 90 ELBOW *	3 CXC WP 90 ELBOW *	2-1/2 CXC COUDE 90 OP *	3 CXC COUDE 90 OP *
4 CXC WP 90 ELBOW *	1/2 CXC WP 90 VENT ELBOW *	4 CXC COUDE 90 OP *	1/2 CXC COUDE À EVENT 90 OP *
3/4 CXC WP 90 VENT ELBOW *	1 CXC WP 90 VENT ELBOW *	3/4 CXC COUDE À EVENT 90 OP *	1 CXC COUDE À EVENT 90 OP *
1/4 CXC LT WP 90 ELBOW	3/8 CXC LT WP 90 ELBOW	1/4 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP	3/8 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP
1/2 CXC LT WP 90 ELBOW	5/8 CXC LT WP 90 ELBOW	1/2 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP	5/8 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP
3/4 CXC LT WP 90 ELBOW	1 CXC LT WP 90 ELBOW	3/4 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP	1 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP
1-1/4 CXC LT WP 90 ELBOW	1/4 CXFTG LT WP 90 ELBOW	1-1/4 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP	1/4 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP
3/8 C X FTG LT WP 90 ELBOW	1/2 C X FTG LT WP 90 ELBOW	3/8 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP	1/2 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP
5/8 CXFTG LT WP 90 ELBOW	3/4 CXFTG LT WP 90 ELBOW	5/8 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP	3/4 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP
1 CXFTG LT WP 90 ELBOW	1-1/4 CXFTG LT WP 90 ELBOW	1 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP	1-1/4 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP
1-1/2 CXFTG LT WP 90 ELBOW	2 CXFTG LT WP 90 ELBOW	1-1/2 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP	2 CXRACCORD COUDE 90 À LONG RAYON OP
1-1/2 CXC LT WP 90 ELBOW	2 CXC LT WP 90 ELBOW	1-1/2 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP	2 CXC COUDE 90 À LONG RAYON OP

**Subject Copper Pipe Fittings – Flanges**

3 X 4 CXC CD CLOSET FLANGE *	4 X 4 CXC CD CLOSET FLANGE *
4 CD CAULKING FLOOR FLANGE *	3 X 4 CD ECCENTRIC CLOSET FLANGE *
3 X 4 FITTING CD CLOSET FLANGE	4 CD LEAD 8 OZ CLOSET FLANGE
3 X 4 CD M J CLOSET FLANGE *	4 CD 14OZ LEAD CLOSET FLANGE
1/2 CP COMPANION FLANGE - 125#	3/4 CP COMPANION FLANGE - 125#
1 CP COMPANION FLANGE - 125#	1-1/4 CP COMPANION FLANGE - 125#

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Brides**

3 X 4 CXC BRIDE DE TOILETTE CD *	4 X 4 CXC BRIDE DE TOILETTE CD *
4 CALFEUTRE DE BRIDE DE SOL CD *	3 X 4 BRIDE DE TOILETTE EXCENTRIQUE CD *
3 X 4 FITTING BRIDE DE TOILETTE CD	4 « LEAD 8 OZ » BRIDE DE TOILETTE CD
3 X 4 JM BRIDE DE TOILETTE CD *	4 « LEAD 14 OZ » BRIDE DE TOILETTE CD
1/2 BRIDES 125 CP	3/4 BRIDES 125 CP
1 BRIDES 125 CP	1-1/4 BRIDES 125 CP

1-1/2 CP COMPANION FLANGE - 125#	2 CP COMPANION FLANGE - 125#	1-1/2 BRIDES 125 CP	2 BRIDES 125 CP
2-1/2 CP COMPANION FLANGE - 125#	3 CP COMPANION FLANGE - 125#	2-1/2 BRIDES 125 CP	3 BRIDES 125 CP
3-1/2 CP COMPANION FLANGE #125	4 CP COMPANION FLANGE - 125#	3-1/2 BRIDES 125 CP	4 BRIDES 125 CP
5 CP COMPANION FLANGE - 125#	6 CP COMPANION FLANGE - 125#	5 BRIDES 125 CP	6 BRIDES 125 CP
8 CP COMPANION FLANGE - 125#	1/2 CP COMPANION FLANGE - 150#	8 BRIDES 125 CP	1/2 BRIDES 150 CP
3/4 CP COMPANION FLANGE - 150#	1 CP COMPANION FLANGE - 150#	3/4 BRIDES 150 CP	1 BRIDES 150 CP
1-1/4 CP COMPANION FLANGE - 150#	1-1/2 CP COMPANION FLANGE - 150#	1-1/4 BRIDES 150 CP	1-1/2 BRIDES 150 CP
2 CP COMPANION FLANGE - 150#	2-1/2 CP COMPANION FLANGE - 150#	2 BRIDES 150 CP	2-1/2 BRIDES 150 CP
3 CP COMPANION FLANGE - 150#	3-1/2 CP COMPANION FLANGE #150	3 BRIDES 150 CP	3-1/2 BRIDES 150 CP
4 X 9 CP COMPANION FLANGE - 150#	5 CP COMPANION FLANGE - 150#	4 X 9 BRIDES 150 CP	5 BRIDES 150 CP
6 CP COMPANION FLANGE - 150#	8 CP COMPANION FLANGE - 150#	6 BRIDES 150 CP	8 BRIDES 150 CP
1/2 CP COMPANION FLANGE - 300#	1 X 5 CP COMPANION FLANGE - 300#	1/2 BRIDES 300 CP	1 X 5 BRIDES 300 CP
1-1/4 CP COMPANION FLANGE - 300#	1-1/2 X 6-1/2 CP COMPANION FLANGE - 300#	1-1/4 BRIDES 300 CP	1-1/2 X 6-1/2 BRIDES 300 CP
2 CP COMPANION FLANGE - 300#	2-1/2 CP COMPANION FLANGE - 300#	2 BRIDES 300 CP	2-1/2 BRIDES 300 CP
3 X 8-1/4 CP COMPANION FLANGE - 300#	4 CP COMPANION FLANGE - 300#	3 X 8-1/4 BRIDES 300 CP	4 BRIDES 300 CP
1-1/2 CP BLIND COMPANION FLANGE	2 X 6 CP BLIND COMPANION FLANGE	1-1/2 CONTREBRIDE PLEIN CP	2 X 6 CONTREBRIDE PLEIN CP
3 X 7-1/2 CP BLIND COMPANION FLANGE	13-1/2 X 8 CP BLIND COMPANION FLANGE	3 X 7-1/2 CONTREBRIDE PLEIN CP	13-1/2 X 8 CONTREBRIDE PLEIN CP
8 COMP CP FLANGE 125# SILVER BRZD	3 COMP CP FLANGE 150# SILVER BRZD	8 COMP BRIDE 125# ARGENT BRONZE CP	3 COMP BRIDE 150# ARGENT BRONZE CP
8 COMP CP FLANGE 150# SILVER BRZD		8 COMP BRIDE 150# ARGENT BRONZE CP	

**Subject Copper Pipe Fittings – Pressure Tees**

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Tés à Pression**

1/2 CXCXC CP DROP EAR TEE	1/2 CXCXFE CP TEE	1/2 CXCXC TÉ TF CP	1/2 CXCXFE TÉ CP
1/2 X 1/2 X 1/4 CXCXFE CP TEE	1/2C X 1/2C X 3/8FE CP TEE	1/2 X 1/2 X 1/4 CXCXFE TÉ CP	1/2C X 1/2C X 3/8FE TÉ CP
1/2 X 1/2 X 3/4 CXCXFE CP TEE	3/4 CXCXFE CP TEE	1/2 X 1/2 X 3/4 CXCXF TÉ CP	3/4 CXCXFE TÉ CP
3/4C X 1/2C X 1/2FE CP TEE	3/4 X 1/2 X 3/4 CXCXFE CP TEE	3/4C X 1/2C X 1/2FE TÉ CP	3/4 X 1/2 X 3/4 CXCXF TÉ CP
3/4 X 3/4 X 3/8 CCFE CP TEE	3/4C X 3/4C X 1/2FE CP TEE	3/4 X 3/4 X 3/8 CCFE TÉ CP	3/4C X 3/4C X 1/2FE TÉ CP
3/4 X 3/4 X 1 CXCXFE CP TEE	1 CXCXFE CP CP TEE	3/4 X 3/4 X 1 CXCXFE TÉ CP	1 CXCXFE CP TÉ CP
1 X 1 X 1/2 CXCXFE CP TEE	1 X 1 X 3/4 CXCXFE CP TEE	1 X 1 X 1/2 CXCXFE TÉ CP	1 X 1 X 3/4 CXCXFE TÉ CP
1-1/4 CXCXFE CP TEE	1-1/4 X 1-1/4 X 1/2 CCFE CP TEE	1-1/4 CXCXFE TÉ CP	1-1/4 X 1-1/4 X 1/2 CCFE TÉ CP
1-1/4 X 1-1/4 X 3/4 CCFE CP TEE	1-1/4X1-1/4X1 CCFE CP TEE	1-1/4 X 1-1/4 X 3/4 CCFE TÉ CP	1-1/4X1-1/4X1 CCFE TÉ CP
1-1/2 CXCXFE CP TEE	1-1/2X1-1/2X1/2 CCFE CP TEE	1-1/2 CXCXFE TÉ CP	1-1/2X1-1/2X1/2 CCFE TÉ CP
1-1/2 X 1-1/2 X 3/4 CCFE CP TEE	1-1/2 X 1-1/2 X 1 CCFE CP TEE	1-1/2 X 1-1/2 X 3/4 CCFE TÉ CP	1-1/2 X 1-1/2 X 1 CCFE TÉ CP
1/2 CXFEXFE CP TEE	1/2C X 3/4FE X 1/2FE CP TEE	1/2 CXFEXFE TÉ CP	1/2C X 3/4FE X 1/2FE TÉ CP
3/4 C X FE X FE CP TEE	3/4 C X 3/4 FE X 1/2 FE CP TEE	3/4 C X FE X FE TÉ CP	3/4 C X 3/4 FE X 1/2 FE TÉ CP
2 CXCXFE CP TEE	2 X 2 X 1/2 CXCXFE CP TEE	2 CXCXFE TÉ CP	2 X 2 X 1/2 CXCXFE TÉ CP
2 X 2 X 3/4 CXCXFE CP TEE	2 X 2 X 1 CXCXFE CP TEE	2 X 2 X 3/4 CXCXFE TÉ CP	2 X 2 X 1 CXCXFE TÉ CP
1/2 CXCXFE CP DROP EAR TEE	3/4 CXCXFE CP DROP EAR TEE	1/2 CXCXFE CP TF TEE	3/4 CXCXFE TÉ TF CP
3/4C X 3/4C X 1/2FE W/B CP TEE	3/8 C X FE X C CP TEE	3/4C X 3/4C X 1/2FE W/B TÉ CP	3/8 C X FE X C TÉ CP
1/2 CXFEXC CP TEE	1/2C X 1/2FE X 3/4C CP TEE	1/2 CXFEXC TÉ CP	1/2C X 1/2FE X 3/4C TÉ CP
1/2C X 3/4FE X 1/2C CP TEE	3/4 CXFEXC CP TEE	1/2C X 3/4FE X 1/2C TÉ CP	3/4 CXFEXC TÉ CP
3/4 X 1/2 X 1/2 CXFEXC CP TEE	3/4C X 1/2FE X 3/4C CP TEE	3/4 X 1/2 X 1/2 CXFEXC TÉ CP	3/4C X 1/2FE X 3/4C TÉ CP
3/4C X 3/4FE X 1/2C CP TEE	1 CXFEXC CP TEE	3/4C X 3/4FE X 1/2C TÉ CP	1 CXFEXC TÉ CP
1C X 1/2FE X 1C CP TEE	1 X 3/4 X 1 CXFEXC CP TEE	1C X 1/2F X 1C TÉ CP	1 X 3/4 X 1 CXFEXC TÉ CP
1-1/4 CXFEXC CP TEE	1-1/4 X 1/2 X 1-1/4 CXFEXC CP TEE	1-1/4 CXFEXC TÉ CP	1-1/4 X 1/2 X 1-1/4 CXFEXC TÉ CP

1-1/4 X 3/4 X 1-1/4 CXFEXC CP TEE	1-1/2 C X FE X C CP TEE	1-1/4 X 3/4 X 1-1/4 CXFEXC TÉ CP	1-1/2 C X FE X C TÉ CP
1-1/2X1/2X1-1/2 CXFEXC CP TEE	1-1/2X3/4X1-1/2 CXFEXC CP TEE	1-1/2X1/2X1-1/2 CXFEXC TÉ CP	1-1/2X3/4X1-1/2 CXFEXC TÉ CP
1/2 FEXFEXC CP TEE	3/4 FEXFEXC CP TEE	1/2 FEXFEXC TÉ CP	3/4 FEXFEXC TÉ CP
3/4FE X 1/2FE X 1/2C CP TEE	3/4FE X 1/2FE X 3/4C CP TEE	3/4FE X 1/2FE X 1/2C TÉ CP	3/4FE X 1/2FE X 3/4C TÉ CP
3/4FE X 3/4FE X 1/2C CP TEE	2 C X FE X C CP TEE	3/4FE X 3/4FE X 1/2C TÉ CP	2 C X FE X C TÉ CP
2 X 1/2 X 2 CXFEXC CP TEE	2 X 3/4 X 2 CXFEXC CP TEE	2 X 1/2 X 2 CXFEXC TÉ CP	2 X 3/4 X 2 CXFEXC TÉ CP
1/2FE X 3/4M X 1/2C CP TEE	1/2 CXCXCXC CP CROSS *	1/2FE X 3/4M X 1/2C TÉ CP	1/2 CXCXCXC CROISÉ CP *
3/4 CXCXCXC CP CROSS *	1 CXCXCXC CP CROSS *	3/4 CXCXCXC CROISÉ CP *	1 CXCXCXC CROISÉ CP *
1-1/2 CXCXCXC CP CROSSES *	2 CXCXCXC CP CROSS *	1-1/2 CXCXCXC CROISÉ CP *	2 CXCXCXC CROISÉ CP *
3/4 CXFTGXC CP TEE *	2 X 2 X 3 CXCXC CP TEE *	3/4 CXRACCORDXC TÉ CP *	2 X 2 X 3 CXCXC TÉ CP *
2-1/2 X 1/2 X 2-1/2 CP TEE *	2-1/2 X 1-1/2 X 1-1/2 CP TEE *	2-1/2 X 1/2 X 2-1/2 TÉ CP *	2-1/2 X 1-1/2 X 1-1/2 TÉ CP *
5 CXCXC CP TEE *	5 X 5 X 3 CXCXC CP TEE *	5 CXCXC TÉ CP *	5 X 5 X 3 CXCXC TÉ CP *
6 CXCXC CP TEE *	3/4FE X 1/8 FE X 3/4C WP BASEBOARD TEE *	6 CXCXC TÉ CP *	3/4FE X 1/8 FE X 3/4C TÉ DE RÉDUCTION POUR PLINTES CHAUFFANTES OP *
1/8 CXCXC WP TEE *	1/4 CXCXC WP TEE *	1/8 CXCXC TÉ OP *	1/4 CXCXC TÉ OP *
3/8 CXCXC WP TEE *	1/2 CXCXC WP TEE *	3/8 CXCXC TÉ OP *	1/2 CXCXC TÉ OP *
1/2 X 1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	3/4 CXCXC WP TEE *	1/2 X 1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	3/4 CXCXC TÉ OP *
3/4 X 1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	3/4 X 1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	3/4 X 1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	3/4 X 1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
3/4 X 3/4 X 1/4 CXCXC WP TEE *	3/4C X 3/4C X 3/8C CXCXC WP TEE *	3/4 X 3/4 X 1/4 CXCXC TÉ OP *	3/4C X 3/4C X 3/8C CXCXC TÉ OP *
3/4 X 3/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1 CXCXC WP TEE *	3/4 X 3/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1 CXCXC TÉ OP *
1 X 1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1 X 1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1 X 1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1 X 1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1 X 1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	1 X 3/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1 X 1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *	1 X 3/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
1 X 3/4 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1 X 3/4 X 1 CXCXC WP TEE *	1 X 3/4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	1 X 3/4 X 1 CXCXC TÉ OP *
1 X 1 X 3/8 CXCXC WP TEE *	1 X 1 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1 X 1 X 3/8 CXCXC TÉ OP *	1 X 1 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
1 X 1 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 CXCXC WP TEE *	1 X 1 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 3/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 3/4 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 3/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 3/4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 3/4 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 3/4 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 3/4 X 1 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 3/4 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 1 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 1 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 1 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1 X 1 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 1 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4 X 1-1/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1-1/4 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/4 X 1-1/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/4 X 1-1/4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/4C X 1-1/4C X 1C CXCXC WP TEE *	1-1/2 CXCXC CXCXC WP TEE *	1-1/4C X 1-1/4C X 1C CXCXC TÉ OP *	1-1/2 CXCXC CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1/2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 3/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1/2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 3/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 3/4 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 3/4 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 3/4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 3/4 X 1 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 3/4 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 3/4 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 3/4 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 3/4 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1 X 1 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1-1/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1-1/4 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/4 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1-1/4 X 1 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
1-1/2 X 1-1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1-1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *

1-1/2 X 1-1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	1-1/2 X 1-1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *	1-1/2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
2 CXCXC CXCXC WP TEE *	2 X 1/2 X 2 CXCXC WP TEE *	2 CXCXC CXCXC TÉ OP *	2 X 1/2 X 2 CXCXC TÉ OP *
2 X 3/4 X 2 CXCXC WP TEE *	2 X 1 X 3/4 CXCXC WP TEE *	2 X 3/4 X 2 CXCXC TÉ OP *	2 X 1 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 1 X 1 CXCXC WP TEE *	2C X 1C X 1-1/4C CXCXC WP TEE *	2 X 1 X 1 CXCXC TÉ OP *	2C X 1C X 1-1/4C CXCXC TÉ OP *
2 X 1 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 1 X 2 CXCXC WP TEE *	2 X 1 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2 X 1 X 2 CXCXC TÉ OP *
2 X 1-1/4 X 1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/4 X 3/4 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	2 X 1-1/4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 1-1/4 X 1 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/4 X 1 CXCXC TÉ OP *	2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/4 X 2 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2 X 1-1/4 X 2 CXCXC TÉ OP *
2 X 1-1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	2 X 1-1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 1-1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *	2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/2 X 2 CXCXC WP TEE *	2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2 X 1-1/2 X 2 CXCXC TÉ OP *
2 X 2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	2 X 2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	2 X 2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 2 X 1 CXCXC WP TEE *	2 X 2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2 X 2 X 1 CXCXC TÉ OP *	2 X 2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
2 X 2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 CXCXC WP TEE *	2 X 2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1/2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 3/4 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1/2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 3/4 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 3/4 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 3/4 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1 X 2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1 X 2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/4 X 1-1/4CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1-1/4 X 1-1/4CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/4 X 2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1-1/4 X 2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1-1/4 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/4 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1-1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 1-1/2 X 2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 1-1/2 X 2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 1-1/2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2 X 1 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 1 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 2 X 2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2-1/2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 2-1/2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2-1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2-1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2-1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 2-1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2-1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2-1/2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2-1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *	2-1/2 X 2-1/2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
2-1/2 X 2-1/2 X 2 CXCXC WP TEE *	3 CXCXC WP TEE *	2-1/2 X 2-1/2 X 2 CXCXC TÉ OP *	3 CXCXC TÉ OP *
3 X 3/4 X 3 CXCXC WP TEE *	3 X 1 X 3 CXCXC WP TEE *	3 X 3/4 X 3 CXCXC TÉ OP *	3 X 1 X 3 CXCXC TÉ OP *
3 X 1-1/4 X 3 CXCXC WP TEE *	3 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	3 X 1-1/4 X 3 CXCXC TÉ OP *	3 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
3 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 1-1/2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	3 X 1-1/2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
3 X 1-1/2 X 3 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 1-1/2 X 3 CXCXC TÉ OP *	3 X 2 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
3 X 2 X 1 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 1 CXCXC TÉ OP *	3 X 2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
3 X 2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 2 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *	3 X 2 X 2 CXCXC TÉ OP *
3 X 2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 3 CXCXC WP TEE *	3 X 2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *	3 X 2 X 3 CXCXC TÉ OP *
3 X 2-1/2 X 3/4 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 1 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	3 X 2-1/2 X 1 CXCXC TÉ OP *
3 X 2-1/2 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *	3 X 2-1/2 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
3 X 2-1/2 X 2 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 2 CXCXC TÉ OP *	3 X 2-1/2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
3 X 2-1/2 X 3 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 2-1/2 X 3 CXCXC TÉ OP *	3 X 3 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
3 X 3 X 3/4 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 1 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 3/4 CXCXC TÉ OP *	3 X 3 X 1 CXCXC TÉ OP *
3 X 3 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *	3 X 3 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
3 X 3 X 2 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *	3 X 3 X 2 CXCXC TÉ OP *	3 X 3 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
4 CXCXC WP TEE *	4 X 1-1/2 X 3 CXCXC WP TEE *	4 CXCXC TÉ OP *	4 X 1-1/2 X 3 CXCXC TÉ OP *

4 X 2 X 2 CXCXC WP TEE *
4 X 2-1/2 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *
4 X 3 X 2 CXCXC WP TEE *
4 X 3 X 3 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 3/4 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 1-1/4 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 2 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 3 CXCXC WP TEE *

4 X 2 X 3 CXCXC WP TEE *
4 X 2-1/2 X 3 CXCXC WP TEE *
4 X 3 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 1/2 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 1 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 1-1/2 CXCXC WP TEE *
4 X 4 X 2-1/2 CXCXC WP TEE *
5 X 5 X 2 CXCXC WP TEE *

4 X 2 X 2 CXCXC TÉ OP *
4 X 2-1/2 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
4 X 3 X 2 CXCXC TÉ OP *
4 X 3 X 3 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 3/4 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 1-1/4 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 2 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 3 CXCXC TÉ OP *

4 X 2 X 3 CXCXC TÉ OP *
4 X 2-1/2 X 3 CXCXC TÉ OP *
4 X 3 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 1/2 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 1 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 1-1/2 CXCXC TÉ OP *
4 X 4 X 2-1/2 CXCXC TÉ OP *
5 X 5 X 2 CXCXC TÉ OP *

**Subject Copper Pipe Fittings – Unions**

2-1/2 CXFE CP UNION *
2 CXM CP UNION *
3 CXC CP UNION *
3/4 CXC WP UNION *
1-1/4 CXC WP UNION *
1/2 C X FE WP UNION *
1 C X FE WP UNION *
1-1/4 C X FE WP UNION *
2 C X FE WP UNION *
3/4 C X M WP UNION *
1-1/4 C X M WP UNION *
2 C X M WP UNION *

2-1/2 CXC CP UNION *
2-1/2 C X M CP UNION *
3/4 CXM CP UNION ELBOW
1 CXC WP UNION *
1-1/2 C X C WP UNION *
3/4 C X FE WP UNION *
2 CXC WP UNION *
1-1/2 C X FE WP UNION *
1/2 C X M WP UNION *
1 C X M WP UNION *
1-1/2 C X M WP UNION *

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Raccords Unions**

2-1/2 CXFE RACCORD UNION CP *
2 CXM RACCORD UNION CP *
3 CXC RACCORD UNION CP *
3/4 CXC RACCORD UNION OP *
1-1/4 CXC RACCORD UNION OP *
1/2 C X FE RACCORD UNION OP *
1 C X FE RACCORD UNION OP *
1-1/4 C X FE RACCORD UNION OP *
2 C X FE RACCORD UNION OP *
3/4 C X M RACCORD UNION OP *
1-1/4 C X M RACCORD UNION OP *
2 C X M RACCORD UNION OP *

2-1/2 CXC RACCORD UNION CP *
2-1/2 C X M RACCORD UNION CP *
3/4 CXM RACCORD UNION COUDE CP
1 CXC RACCORD UNION OP *
1-1/2 C X C RACCORD UNION OP *
3/4 C X FE RACCORD UNION OP *
2 CXC RACCORD UNION OP *
1-1/2 C X FE RACCORD UNION OP *
1/2 C X M RACCORD UNION OP *
1 C X M RACCORD UNION OP *
1-1/2 C X M RACCORD UNION OP *

**Subject Copper Pipe Fittings – P-Traps**

1-1/4 CXC CD P-TRAP BODY N/CO
2 C X C CD P-TRAP BODY N/CO
1-1/4 CD P TRAP - N/CO
1-1/2 P TRAP - N/CO-
2 CD P TRAP - N/CO
3 CD P TRAP - N/CO
1 1/4 CD S TRAP N/CO
1-1/4 CD S TRAP - W/CO
2 CD S TRAP W/CO
2 C X C CD P-TRAP BODY - W/CO
1-1/4 CD P TRAP-W/CO-ELBOW
1-1/2 CD P TRAP-W/CO-ELBOW
2 CD P TRAP-W/CO-ELBOW

1-1/2 C X C CD P-TRAP BODY N/CO
3 C X C CD P-TRAP BODY N/CO
1-1/4 CD P TRAP-N/CO-ELBOW
1-1/2 CD P TRAP-N/CO-ELBOW
2 CD P TRAP-N/CO-ELBOW
3 CD P TRAPS-N/CO-ELBOW
1 1/2 CD S TRAP N/CO
1-1/2 CD S TRAP - W/CO
1-1/2 C X C CD P-TRAP BODY - W/CO
1-1/4 CD P TRAP - W/CO
1-1/2 CD P TRAP W/CO
2 CD P TRAP - W/CO
3 CD P TRAP - W/CO

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Siphons « P »**

1-1/4 CXC SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
2 C X C SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/4 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/2 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
2 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
3 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
1 1/4 SIPHON « S » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/4 SIPHON « S » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
2 SIPHON « S » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
2 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/4 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD
1-1/2 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD
2 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD

1-1/2 C X C SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
3 C X C SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/4 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD
1-1/2 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD
2 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD
3 SIPHON « P » SANS BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD
1 1/2 SIPHON « S » SANS BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/2 SIPHON « S » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/2 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/4 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/2 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
2 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD
3 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD

3 CD P TRAP-W/CO-ELBOW	3 X 6 X 1-1/2 X 1-1/2 CD DRUM TRAP	3 SIPHON « P » AVEC BOUCHON DE VIDANGE COUDE CD	3 X 6 X 1-1/2 X 1-1/2 SIPHON CYLINDRIQUE CD
1-1/2 CD P TRAP L/CO GROUND SWIVEL	1-1/2 CD P TRAP W/CO GROUND SWIVEL	1-1/2 CXC SIPHON « P » JOINT À ROTULE SANS BOUCHON DE VIDANGE CD	1-1/2 SIPHON « P » JOINT À ROTULE AVEC BOUCHON DE VIDANGE CD

**Subject Copper Pipe Fittings – DWV TY's**

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Tés à Drainage – 90°**

1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	1-1/4 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE CD	1-1/2 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE CD
1-1/2 1-1/4 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	1-1/2 1-1/4 1-1/2 1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	1-1/2 1-1/4 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE DE RÉDUCTION CD	1-1/2 1-1/4 1-1/2 1-1/2 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE DE RÉDUCTION CD
1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	2 1-1/2-1-1/4-1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE DE RÉDUCTION CD	2 1-1/2-1-1/4-1-1/4 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE DE RÉDUCTION CD
2 1-1/2 1-1/2 1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE WASTE FTG	1-1/4 CXCXC CD TY *	2 1-1/2 1-1/2 1-1/2 CXCXCXC RACCORD D'EVACUATION DOUBLE DE RÉDUCTION CD	1-1/4 CXCXC TY CD *
1-1/2 CXCXC CD TY *	1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	1-1/2 CXCXC TY CD *	1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC TY CD *
1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	1-1/2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	1-1/2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC TY CD *	1-1/2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TY CD *
3 FTG X C X C CD TY *	3 X 3 X 1-1/4 FTGXCXC CD TY *	3 FTG X C X C TY CD *	3 X 3 X 1-1/4 RACCORDXCXC TY CD *
3 X 3 X 1-1/2 FTGXCXC CD TY *	3 X 3 X 2 FTGXCXC CD TY *	3 X 3 X 1-1/2 RACCORDXCXC TY CD *	3 X 3 X 2 RACCORDXCXC TY CD *
2 CXCXC CD TY *	2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	2 CXCXC TY CD *	2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXC TY CD *
2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	2 X 1-1/4 X 2 CXCXC CD TY *	2 X 1-1/4 X 1-1/2 CXCXC TY CD *	2 X 1-1/4 X 2 CXCXC TY CD *
2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	2 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TY CD *	2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXC TY CD *
2 X 1-1/2 X 2 CXCXC CD TY *	2 X 2 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	2 X 1-1/2 X 2 CXCXC TY CD *	2 X 2 X 1-1/4 CXCXC TY CD *
2 X 2 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	1-1/2 CXCXFE CD TY *	2 X 2 X 1-1/2 CXCXC TY CD *	1-1/2 CXCXFE TY CD *
2 CXCXFE CD TY	2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXF CD TY	2 CXCXFE TY CD	2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXF TY CD
3 CXCXC CD TY *	3 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	3 CXCXC TY CD *	3 X 1-1/2 X 1-1/4 CXCXC TY CD *
3 X 2 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	3 X 3 X 1-1/4 CXCXC CD TY *	3 X 2 X 1-1/2 CXCXC TY CD *	3 X 3 X 1-1/4 CXCXC TY CD *
3 X 3 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	3 X 3 X 2 CXCXC CD TY *	3 X 3 X 1-1/2 CXCXC TY CD *	3 X 3 X 2 CXCXC TY CD *
4 CXCXC CD TY *	4 X 4 X 1-1/2 CXCXC CD TY *	4 CXCXC TY CD *	4 X 4 X 1-1/2 CXCXC TY CD *
4 X 4 X 2 CXCXC CD TY *	4 X 4 X 3 CXCXC CD TY *	4 X 4 X 2 CXCXC TY CD *	4 X 4 X 3 CXCXC TY CD *
1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE TY	1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE TY	1-1/4 CXCXCXC DOUBLE TY CD	1-1/2 CXCXCXC DOUBLE TY CD
1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE TY	1-1/2 1-1/4 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE TY	1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC DOUBLE TY CD	1-1/2 1-1/4 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC DOUBLE TY CD
2 CXCXCXC CD DOUBLE TY	2 X 2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE TY	2 CXCXCXC DOUBLE TY CD	2 X 2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC DOUBLE TY CD
2 X 2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE TY	3 CXCXCXC CD DOUBLE TY	2 X 2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC DOUBLE TY CD	3 CXCXCXC DOUBLE TY CD
3 X 3 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE TY	3 X 3 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE TY	3 X 3 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC DOUBLE TY CD	3 X 3 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC DOUBLE TY CD
3 X 3 X 2 X 2 CXCXCXC CD DOUBLE TY	4 CXCXCXC CD DOUBLE TY	3 X 3 X 2 X 2 CXCXCXC DOUBLE TY CD	4 CXCXCXC DOUBLE TY CD
4 X 4 X 2 X 2 CXCXCXC CD DOUBLE TY	4 X 4X 3 X 3 CXCXCXC CD DOUBLE TY	4 X 4 X 2 X 2 CXCXCXC DOUBLE TY CD	4 X 4X 3 X 3 CXCXCXC DOUBLE TY CD
1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE LONG TURN TY	1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE LONG TURN TY	1-1/4 CXCXCXC DOUBLE TY À LONG RAYON CD	1-1/2 CXCXCXC DOUBLE TY À LONG RAYON CD
1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC CD DLT TY	2 CXCXCXC CD DOUBLE LONG TURN TY	1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC DLT TY CD	2 CXCXCXC DOUBLE TY À LONG RAYON CD
2 X 2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC CD DLT TY	2 X 2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC CD DLT TY	2 X 2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC DLT TY CD	2 X 2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC DLT TY CD
1-1/2 CXCXC LONG TURN CD TY	2 CXCXC LONG TURN CD TY	1-1/2 CXCXC TY À LONG RAYON CD	2 CXCXC TY À LONG RAYON CD
3X3X3X1-1/2 CXCXCXC SIDEOUT RH CD TY	3X3X3X1-1/2 CXCXCXC SIDEOUT LH CD TY	3X3X3X1-1/2 CXCXCXC TY « SIDEOUT RH » CD	3X3X3X1-1/2 CXCXCXC TY « SIDEOUT LH » CD

**Subject Copper Pipe Fittings – DWV Y’s**

1-1/4 CXCXC CD 45 Y *	1-1/2 CXCXC CD 45 Y *
1-1/2CX 1-1/4CX 1-1/4C CD 45 Y *	1-1/2CX 1-1/4CX 1-1/2C CD 45 Y *
1-1/2CX 1-1/2CX 1-1/4C CD 45 Y *	2 CXCXC 45 CD Y *
2CX 1-1/4CX 1-1/4C CD 45 Y *	2CX 1-1/4CX 1-1/2C CD 45 Y *
2CX 1-1/4CX 2C CD 45 Y *	2CX 1-1/2CX 1-1/4C CD 45 Y *
2CX 1-1/2CX 1-1/2C CD 45 Y *	2CX 1-1/2CX 2C CD 45 Y *
2CX 2CX 1-1/4C CD 45 Y *	2CX 2CX 1-1/2C CD 45 Y *
3 CXCXC CD 45 Y *	3C X 2C X 2C CD 45 Y *
3CX 3CX 1-1/4C CD 45 Y *	3CX 3CX 1-1/2C CD 45 Y *
3CX 3CX 2C CD 45 Y *	4 CXCXC CD 45 Y *
4CX 4CX 2C CD 45 Y *	4CX 4CX 3C CD 45 Y *
1-1/4 CXCXCXC CD 45 DOUBLE Y	1-1/2 CXCXCXC CD 45 DOUBLE Y
1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE Y	2 CXCXCXC CD 45 DOUBLE Y
2 X 2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC CD DOUBLE Y	2 X 2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE Y
3 CXCXCXC CD 45 DOUBLE Y	3 X 3 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC CD DOUBLE Y

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Tés à Drainage – 45°**

1-1/4 CXCXC Y 45 CD *	1-1/2 CXCXC Y 45 CD *
1-1/2CX 1-1/4CX 1-1/4C Y 45 CD *	1-1/2CX 1-1/4CX 1-1/2C Y 45 CD *
1-1/2CX 1-1/2CX 1-1/4C Y 45 CD *	2 CXCXC Y 45 CD *
2CX 1-1/4CX 1-1/4C Y 45 CD *	2CX 1-1/4CX 1-1/2C Y 45 CD *
2CX 1-1/4CX 2C Y 45 CD *	2CX 1-1/2CX 1-1/4C Y 45 CD *
2CX 1-1/2CX 1-1/2C Y 45 CD *	2CX 1-1/2CX 2C Y 45 CD *
2CX 2CX 1-1/4C Y 45 CD *	2CX 2CX 1-1/2C Y 45 CD *
3 CXCXC Y 45 CD *	3C X 2C X 2C Y 45 CD *
3CX 3CX 1-1/4C Y 45 CD *	3CX 3CX 1-1/2C Y 45 CD *
3CX 3CX 2C Y 45 CD *	4 CXCXC Y 45 CD *
4CX 4CX 2C Y 45 CD *	4CX 4CX 3C Y 45 CD *
1-1/4 CXCXCXC Y 45 DOUBLE CD	1-1/2 CXCXCXC Y 45 DOUBLE CD
1-1/2 1-1/2 1-1/4 1-1/4 CXCXCXC Y DOUBLE CD	2 CXCXCXC Y 45 DOUBLE CD
2 X 2 X 1-1/4 X 1-1/4 CXCXCXC Y DOUBLE CD	2 X 2 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC Y DOUBLE CD
3 CXCXCXC Y 45 DOUBLE CD	3 X 3 X 1-1/2 X 1-1/2 CXCXCXC Y DOUBLE CD

**Subject Copper Pipe Fittings – Caps and Cleanouts**

5 CP TUBE END CAP *	6 CP TUBE END CAP *
1-1/2 CXC/O CD TUBE END CLEANOUT *	3 CD CXC/O TUBE END CLEANOUT *
3 FTGXC/O CD CLEANOUT - FLUSH TYPE *	4 FTGXC/O CD CLEANOUT - FLUSH TYPE *
1-1/4 FTGXC/O CD CLEANOUT - FULL PLUG *	1-1/2 FTGXC/O CD CLEANOUT - FULL PLUG *
2 FTGXC/O CD CLEANOUT - FULL PLUG *	3 FTGXC/O CD CLEANOUT - FULL PLUG *
4 FTGXC/O CD CLEANOUT - FULL PLUG *	1-1/4 CXCXCO CD LINE CLEANOUT
1-1/2 CXCXCO CD LINE CLEANOUT	2 CXCXCO CD LINE CLEANOUT
3 CXCXCO CD LINE CLEANOUT	4 CXCXCO CD LINE CLEANOUT
1-1/2 CXCXCO CLEANOUT - FULL PLUG	2 CXCXCO CD CLEANOUT - FULL PLUG
3 CXCXCO CD CLEANOUT - FULL PLUG	1-1/4 CXCO WD TUBE END CLEANOUT *
1-1/2 CXCO WD TUBE END CLEANOUT *	2 CXCO WD TUBE END CLEANOUT *
3 CXCO WD TUBE END CLEANOUT *	1-1/4 WD FLUSH FTGXCO CLEANOUT *
1-1/2 FTGXCO WD CLEANOUT - FLUSH TYPE *	1-1/2 X 1 FTGXCO WD CLEANOUT - FLUSH *
2 FTGXCO WD CLEANOUT - FLUSH TYPE *	1-1/4 FTGXCO WD CLEANOUT FULL PLUG *
1-1/2 FTGXCO WD CLEANOUT FULL PLUG *	2 FTGXCO WD CLEANOUT FULL PLUG *

**Raccords de Tuyauterie en Cuivre Assujettis – Capuchons et Bouchons de Vidange**

5 CAPUCHON FEMELLE CP *	6 CAPUCHON FEMELLE CP *
1-1/2 CX ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE CD *	3 CX ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE CD *
3 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE - TYPE À VIDANGE CD *	4 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE - TYPE À VIDANGE CD *
1-1/4 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD *	1-1/2 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD *
2 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD *	3 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD *
4 RACCORDXC/O BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD *	1-1/4 CXCXCO TÉ BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/2 CXCXCO TÉ BOUCHON DE VIDANGE CD	2 CXCXCO TÉ BOUCHON DE VIDANGE CD
3 CXCXCO TÉ BOUCHON DE VIDANGE CD	4 CXCXCO TÉ BOUCHON DE VIDANGE CD
1-1/2 CXCXCO TÉ ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD	2 CXCXCO TÉ ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD
3 CXCXCO BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ CD	1-1/4 CXCO ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE OD *
1-1/2 CXCO ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE OD *	2 CXCO ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE OD *
3 CXCO ADAPTEUR BOUCHON DE VIDANGE OD *	1-1/4 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE - TYPE À VINDAGE OD *
1-1/2 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE - TYPE À VINDAGE OD *	1-1/2 X 1 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE - TYPE À VINDAGE OD *
2 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE - TYPE À VINDAGE OD *	1-1/4 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ OD *
1-1/2 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ OD *	2 RACCORDXCO BOUCHON DE VIDANGE AVEC COUVERCLE VISSÉ OD *



(Erratum)

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

Notice is hereby given that the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 140, No. 24, Saturday, June 17, 2006, on page 1555 contained an error.

The second paragraph of the French text should have read as follows:

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1*b*), 168(1*c*) et 168(1*e*) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2*b*) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

[25-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1*b*), 168(1*c*), 168(1*d*) and 168(1*e*) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2*b*) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890860174RR0001	CORPORATION COMMUNAUTAIRE ENTRE-GENS, MONTRÉAL (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP  
*Director General  
Charities Directorate*

[25-1-o]

(Erratum)

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

Avis est par les présentes donné qu'une erreur s'est glissée dans l'avis portant le titre susmentionné publié le samedi 17 juin 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 140, n° 24, à la page 1555.

Le deuxième paragraphe du texte français aurait dû se lire comme suit :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1*b*), 168(1*c*) et 168(1*e*) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2*b*) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

[25-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1*b*), 168(1*c*), 168(1*d*) et 168(1*e*) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2*b*) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
ELIZABETH TROMP*

[25-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION***Appeal No. AP-2004-061*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on June 13, 2006, with respect to an appeal filed by Franklin Mint Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated December 24 and 29, 2004, with respect to requests for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on December 13, 2005, under section 67 of the *Customs Act*, was allowed in part.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Appel n° AP-2004-061*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 13 juin 2006 concernant un appel interjeté par Franklin Mint Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues les 24 et 29 décembre 2004 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 13 décembre 2005 aux termes de l'article 67 de la *Loi sur les douanes*, a été admis en partie.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, June 13, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[25-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

*Professional, administrative and management support services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-050) on June 14, 2006, with respect to a complaint filed by The Impact Group (Impact), of Toronto, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 05-22086) by the National Research Council of Canada (NRC). The solicitation was for the crafting of a corporate strategy.

Impact alleged that the NRC used factors that were not included in the Request for Proposal to assess Impact's bid, that the NRC improperly assessed Impact's bid in relation to the published selection criteria, and that Impact's bid was not evaluated in its entirety.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, June 15, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[25-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DISMISSAL

*Professional, administrative and management support services*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on June 14, 2006, with respect to a complaint (File No. PR-2006-007) filed by International Safety Research Inc. (ISR), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 juin 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[25-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2005-050) le 14 juin 2006 concernant une plainte déposée par The Impact Group (Impact), de Toronto (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 05-22086) passé par le Conseil national de recherches du Canada (CNRC). L'invitation portait sur la formulation d'une stratégie organisationnelle.

Impact alléguait que le CNRC s'était servi de facteurs qui n'étaient pas inclus dans la demande de propositions dans son évaluation de la soumission d'Impact, que le CNRC avait incorrectement évalué la soumission d'Impact par rapport aux critères de sélection publiés et que la soumission d'Impact n'avait pas été évaluée dans son ensemble.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 juin 2006

Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU

[25-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### REJET

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié une ordonnance le 14 juin 2006 concernant une plainte (dossier n° PR-2006-007) déposée par International Safety Research Inc. (ISR), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985

(Solicitation No. 0D160-064128/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness. The solicitation was for professional services for the development of the National Emergency Response System and associated plans and procedures.

ISR alleged that PWGSC incorrectly declared ISR's proposal non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal found that it did not have jurisdiction to continue its inquiry and, consequently, dismissed the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, June 15, 2006

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

(4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n<sup>o</sup> 0D160-064128/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile. L'invitation portait sur la prestation de services professionnels pour l'élaboration du Système national d'intervention en cas d'urgence ainsi que des projets et des procédures connexes.

ISR alléguait que TPSGC avait incorrectement déclaré la proposition d'ISR non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a conclu qu'il n'avait pas compétence pour poursuivre son enquête et, par conséquent, a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 juin 2006

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the office of the CRTC.

2006-242 *June 13, 2006*  
 CKMO Radio Society  
 Victoria, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language instructional campus AM radio programming undertaking CKMO Victoria, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-243 *June 13, 2006*  
 Native Communication Inc.  
 Selkirk, Peguis and Fairford, Manitoba

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English- and Native-language Type B native FM radio programming undertaking CICY-FM Selkirk and its transmitters CIPM-FM Peguis and CIFR-FM Fairford, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-244 *June 13, 2006*  
 CJRT-FM Inc.  
 Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language radio programming undertaking CJRT-FM Toronto, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-245 *June 13, 2006*  
 CHUM Limited  
 London, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CHST-FM London, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-246 *June 13, 2006*  
 Chimissing Communications  
 Christian Island, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English- and Native-language Type B native FM radio programming undertaking CKUN-FM Christian Island, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-247 *June 13, 2006*  
 NewSong Communications Ministries Ltd.  
 Saint John, New Brunswick

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language low-power specialty (Christian music) FM radio programming undertaking CINB-FM Saint John, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-242 *Le 13 juin 2006*  
 CKMO Radio Society  
 Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio AM de campus d'enseignement de langue anglaise CKMO Victoria, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-243 *Le 13 juin 2006*  
 Native Communication Inc.  
 Selkirk, Peguis et Fairford (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone CICY-FM Selkirk et de ses émetteurs CIPM-FM Peguis et CIFR-FM Fairford, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-244 *Le 13 juin 2006*  
 CJRT-FM Inc.  
 Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CJRT-FM Toronto, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-245 *Le 13 juin 2006*  
 CHUM limitée  
 London (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHST-FM London, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-246 *Le 13 juin 2006*  
 Chimissing Communications  
 Christian Island (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langues anglaise et autochtone CKUN-FM Christian Island, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-247 *Le 13 juin 2006*  
 NewSong Communications Ministries Ltd.  
 Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM spécialisée (musique chrétienne) de faible puissance de langue anglaise CINB-FM Saint John, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-248

June 13, 2006

Campus Radio Saint John Inc.  
Saint John, New Brunswick

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language community-based campus FM radio programming undertaking CFMH-FM Saint John, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2006-5

The Commission will hold a public hearing commencing on Monday, November 27, 2006, at 9 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the matters addressed in the notice as part of a review of certain aspects of the regulatory framework for over-the-air television.

The Commission invites written comments on the matters for consideration set out in the notice. The deadline for filing written comments is Wednesday, September 27, 2006.

June 12, 2006

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2006-6

The Commission will hold a public hearing commencing on August 1, 2006, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 6, 2006.

1. Groupe Radio Antenne 6 inc.  
Alma, Quebec

To acquire the assets of the French-language commercial radio programming undertakings CFGT and CKYK-FM Alma, Quebec, as a result of a corporate reorganization involving the wind-up of Radio CKYK FM inc., the current licensee of the above undertakings.

2. MZ Media Inc.  
Toronto and Cobourg, Ontario

To acquire the assets of the English-language commercial radio programming undertaking CFMX-FM-1 Toronto, its transmitter CFMX-FM Cobourg and of the transitional radio programming undertaking CFMX-DR-1 Toronto, Ontario, from Trumar Communications Inc., a corporation owned and controlled by Mr. Martin Rosenthal.

3. Jiska Westbroek  
Sorrell Lake, Ontario

To acquire the assets of the tourist radio programming undertaking CKFW-FM, Sorrell Lake, Ontario.

4. CIMM-FM Radio Ltd.  
Ucluelet, British Columbia

To acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the new English-language commercial FM radio programming undertaking approved to McBride Communications & Media Inc. in Broadcasting Decision CRTC 2006-69, March 14, 2006.

2006-248

Le 13 juin 2006

Campus Radio Saint John Inc.  
Saint John (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté, de langue anglaise, CFMH-FM Saint John, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 au 31 août 2013.

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2006-5

Le Conseil tiendra une audience publique à compter du lundi 27 novembre 2006, à 9 h, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les questions mentionnées dans l'avis public dans le contexte de l'examen de certains aspects du cadre réglementaire de la télévision en direct.

Le Conseil invite les parties à déposer leurs commentaires écrits sur les questions mentionnées dans l'avis, d'ici le mercredi 27 septembre 2006, date limite de dépôt des mémoires.

Le 12 juin 2006

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2006-6

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 1<sup>er</sup> août 2006, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 6 juillet 2006.

1. Groupe Radio Antenne 6 inc.  
Alma (Québec)

En vue d'acquiescer l'actif des entreprises de programmation de radio commerciale de langue française CFGT et CKYK-FM Alma (Québec), en raison d'une réorganisation corporative impliquant la liquidation de Radio CKYK FM inc., la titulaire actuelle des entreprises précitées.

2. MZ Media Inc.  
Toronto et Cobourg (Ontario)

Afin d'acquiescer l'actif de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFMX-FM-1 Toronto, de son émetteur CFMX-FM Cobourg et de l'entreprise de programmation de radio numérique de transition CFMX-DR-1 Toronto (Ontario), de Trumar Communications Inc., une société détenue et contrôlée par M. Martin Rosenthal.

3. Jiska Westbroek  
Sorrell Lake (Ontario)

Afin d'acquiescer l'actif de l'entreprise de programmation de radio touristique CKFW-FM, Sorrell Lake (Ontario).

4. CIMM-FM Radio Ltd.  
Ucluelet (Colombie-Britannique)

Afin d'acquiescer, dans le cadre d'une réorganisation corporative, les actifs de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise approuvée à McBride Communications & Media Inc. dans la décision de radiodiffusion CRTC 2006-69, 14 mars 2006.

5. Standard Radio Inc. (Standard), on behalf of a limited partnership to be established (SR Limited Partnership) Quebec, Ontario, Manitoba, Alberta and British Columbia

To acquire the assets of the broadcasting undertakings from Standard, as a result of a corporate reorganization through which Standard will create SR Limited Partnership and cause it to acquire all of its broadcasting undertakings.

June 16, 2006

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-72

*Call for comments on a request by the Governor in Council pursuant to section 15 of the Broadcasting Act to prepare a report examining the future environment facing the Canadian broadcasting system*

The Governor in Council has issued an Order in Council requesting that the Commission provide a factual report on the future environment facing the Canadian broadcasting system. To respond to this request, the Commission is seeking submissions from the public. The deadline for submissions is September 1, 2006. Each submission should include a short executive summary, and research findings should provide details concerning the methodology employed in conducting the research.

June 12, 2006

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-73

*Addition of NEW SAT to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add NEW SAT to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

June 15, 2006

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-74

*Regulatory framework for the licensing and distribution of high definition pay and specialty services*

*(Excerpt)*

The notice sets out the Commission's policy framework for the licensing and distribution of high definition (HD) pay and specialty services. The matters addressed include the licensing regime to apply to pay and specialty programming services with HD content, obligations on the part of broadcasting distribution undertakings to distribute such services, and applicable distribution and linkage rules. The Commission is prepared to give

5. Standard Radio Inc. (Standard), au nom d'une société en commandite à être constituée (SR Limited Partnership) Québec, Ontario, Manitoba, Alberta et Colombie-Britannique

Pour l'acquisition de l'actif des entreprises de radiodiffusion de Standard, à la suite d'une réorganisation corporative par laquelle Standard créera SR Limited Partnership et lui fera acquérir l'ensemble de ses entreprises de radiodiffusion.

Le 16 juin 2006

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-72

*Appel aux observations sur une demande de la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 15 de la Loi sur la radiodiffusion, de produire un rapport sur l'environnement futur du système canadien de radiodiffusion*

Un décret de la gouverneure en conseil demande au Conseil de produire un rapport factuel sur le milieu où le système canadien de radiodiffusion est appelé à évoluer. Afin d'être en mesure de répondre à cette demande, le Conseil invite le public à lui soumettre des mémoires à ce sujet. La date limite pour le dépôt des mémoires est le 1<sup>er</sup> septembre 2006. Chaque mémoire devrait être accompagné d'un sommaire et les résultats de recherches devraient inclure la méthodologie qui a servi à la recherche.

Le 12 juin 2006

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-73

*Ajout de NEW SAT aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de NEW SAT aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 15 juin 2006

[25-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-74

*Cadre de réglementation de l'attribution de licence et de la distribution des services payants et spécialisés à haute définition*

*(Extrait)*

Cet avis énonce le cadre de réglementation du Conseil concernant l'attribution de licence aux services payants et spécialisés à haute définition (HD) ainsi que leur distribution. Les sujets abordés sont notamment le régime d'attribution de licences qu'il convient d'appliquer aux services de programmation payants et spécialisés avec un contenu HD, l'obligation qu'ont les entreprises de distribution de radiodiffusion de distribuer ces services,

fast-track consideration to applications by existing pay and specialty services for licence amendments authorizing the provision of HD programming or for new broadcasting licences to carry on what will be known as HD-transitional digital pay television undertakings and HD-transitional digital specialty television undertakings, provided that the applications accord with the policy objectives, principles and licensing conditions set out in this public notice. The new regulatory framework will require changes to the *Broadcasting Distribution Regulations*, the *Pay Television Regulations, 1990*, the *Specialty Services Regulations, 1990*, certain exemption orders and the distribution and linkage rules.

June 15, 2006

[25-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-75

*Addition of HDNet to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add HDNet, a non-Canadian English-language high-definition (HD) service, to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) under "Industries at a Glance."

June 15, 2006

[25-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2006-76

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is July 20, 2006.

1. Rogers Sportsnet Inc.  
Across Canada  
To amend the licence of the national specialty programming undertaking known as SportsNet.
2. Metromedia CMR Broadcasting Inc.  
Montréal, Quebec  
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CFQR-FM Montréal, expiring August 31, 2006.
3. Durham Radio Inc.  
Oshawa, Ontario  
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKGE-FM Oshawa, expiring August 31, 2006.
4. 591989 B.C. Ltd.  
Barrie, Ontario  
To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CIQB-FM Barrie, expiring August 31, 2006.

ainsi que les règles de distribution et d'assemblage qui s'appliquent. Le Conseil est prêt à traiter en priorité et en accéléré toute demande qui lui sera présentée par un service payant ou spécialisé en vue de modifier sa licence pour l'autoriser à fournir des émissions HD ou pour une nouvelle licence de radiodiffusion afin d'exploiter ce qu'on appellera une entreprise numérique de télévision payante HD de transition ou une entreprise numérique de télévision spécialisée HD de transition, pourvu que la demande soit conforme aux objectifs de politique, aux principes et aux conditions d'attribution de licences qui sont énoncés dans le présent avis. Le nouveau cadre de réglementation entraînera des modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, au *Règlement de 1990 sur la télévision payante*, au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*, à certaines ordonnances d'exemption, ainsi qu'aux règles de distribution et d'assemblage.

Le 15 juin 2006

[25-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-75

*Ajout de HDNet aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de HDNet, un service non canadien à haute définition de langue anglaise, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil à l'adresse [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), à la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 15 juin 2006

[25-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2006-76

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 20 juillet 2006.

1. Rogers Sportsnet Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées appelée SportsNet.
2. Diffusion Métromédia CMR inc.  
Montréal (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFQR-FM Montréal, qui expire le 31 août 2006.
3. Durham Radio Inc.  
Oshawa (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CKGE-FM Oshawa, qui expire le 31 août 2006.
4. 591989 B.C. Ltd.  
Barrie (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CIQB-FM Barrie, qui expire le 31 août 2006.

- |   |  |
|---|--|
| <p>5. 591989 B.C. Ltd.<br/>Collingwood, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKCB-FM Collingwood, expiring August 31, 2006.</p> <p>6. 591989 B.C. Ltd.<br/>Cambridge, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CJDV-FM Cambridge, expiring August 31, 2006.</p> <p>7. 591989 B.C. Ltd.<br/>Guelph, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CJOY Guelph, expiring August 31, 2006.</p> <p>8. 591989 B.C. Ltd.<br/>Guelph, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CIMJ-FM Guelph, expiring August 31, 2006.</p> <p>9. 591989 B.C. Ltd.<br/>Kingston, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CFFX Kingston, expiring August 31, 2006.</p> <p>10. 591989 B.C. Ltd.<br/>Kingston, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CFMK-FM Kingston, expiring August 31, 2006.</p> <p>11. 591989 B.C. Ltd.<br/>Peterborough, Ontario<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CKWF-FM Peterborough, expiring August 31, 2006.</p> <p>12. Golden West Broadcasting Ltd.<br/>Winnipeg, Manitoba<br/>To renew the licence of the specialty (Christian music) FM radio programming undertaking CHVN-FM, Winnipeg, expiring August 31, 2006.</p> <p>13. Corus Premium Television Ltd.<br/>New Westminster, British Columbia<br/>To renew the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CFMI-FM New Westminster and its transmitter VF2341 Whistler, expiring August 31, 2006.</p> <p>June 15, 2006</p> | <p>5. 591989 B.C. Ltd.<br/>Collingwood (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKCB-FM Collingwood, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>6. 591989 B.C. Ltd.<br/>Cambridge (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CJDV-FM Cambridge, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>7. 591989 B.C. Ltd.<br/>Guelph (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CJOY Guelph, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>8. 591989 B.C. Ltd.<br/>Guelph (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CIMJ-FM Guelph, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>9. 591989 B.C. Ltd.<br/>Kingston (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFFX Kingston, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>10. 591989 B.C. Ltd.<br/>Kingston (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFMK-FM Kingston, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>11. 591989 B.C. Ltd.<br/>Peterborough (Ontario)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKWF-FM Peterborough, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>12. Golden West Broadcasting Ltd.<br/>Winnipeg (Manitoba)<br/>En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM spécialisée (musique chrétienne) CHVN-FM, Winnipeg, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>13. Corus Premium Television Ltd.<br/>New Westminster (Colombie-Britannique)<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFMI-FM New Westminster et de son émetteur VF2341 Whistler, qui expire le 31 août 2006.</p> <p>Le 15 juin 2006</p> |
|---|--|

[25-1-o]

[25-1-o]

**CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY****CANADA TRANSPORTATION ACT**

*International air cargo transshipment program at Edmonton International Airport*

In accordance with the decision to approve participation of Edmonton International Airport in the federal government's air

**OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA****LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA**

*Programme de transbordement de fret aérien international à l'aéroport international d'Edmonton*

Conformément à la décision visant l'approbation de la participation de l'aéroport international d'Edmonton au programme



cargo transshipment program announced by the Minister of Transport on April 20, 2006, notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency will consider applications from Canadian and foreign air carriers for authorization to carry international cargo shipments to and from Edmonton International Airport coming from and destined for points outside the territory of Canada. Such authorization would carry an obligation to disclose the content of the shipments to and from Edmonton in accordance with the directives to be set out upon delivery of said authorization, as well as an obligation to have sufficient liability insurance coverage in respect of the service to be provided to satisfy the minimum requirements of the *Air Transportation Regulations*, SOR/88-58, as amended. Such in-transit cargo would be held in bond pending its onward transportation to its destination.

Application may be made by letter addressed to the Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, quoting File No. M4815-11.

CLAUDE JACQUES  
*Secretary*

[25-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Cinergy Marketing & Trading, LP*

By an application dated June 12, 2006, Cinergy Marketing & Trading, LP (a Delaware limited partnership) [the "Applicant"] has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 1 000 MW of firm power, 8 760 GWh of firm energy and 8 760 GWh of interruptible energy per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested persons on this application before issuing a permit or permits or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedures that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 1100 Louisiana Street, Suite 4900, Houston, Texas 77002, U.S.A., attention of Jason Austin, Senior Counsel, (713) 393-6882. The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (fax), and served on the Applicant by July 24, 2006.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and

fédéral de transbordement de fret aérien dont l'annonce a été faite par le ministre des Transports le 20 avril 2006, l'Office des transports du Canada donne avis, par la présente, qu'il examinera les demandes des transporteurs aériens canadiens et étrangers visant l'autorisation de transporter du fret international via l'aéroport international d'Edmonton, en provenance et à destination de points situés à l'extérieur du territoire canadien. Une telle autorisation serait subordonnée à l'obligation de faire état du trafic à destination et en provenance d'Edmonton conformément aux directives à établir lors de la délivrance d'une telle autorisation, et à l'obligation de souscrire l'assurance responsabilité adéquate à l'égard dudit service, et ce afin de satisfaire aux exigences minimales prescrites par le *Règlement sur les transports aériens* modifié, DORS/88-58. Le fret en transit serait conservé en douane en attendant l'acheminement vers sa destination finale.

Toutes les demandes doivent être adressées par écrit au secrétaire de l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9. Elles doivent citer la référence n° M4815-11.

*Le secrétaire*  
CLAUDE JACQUES

[25-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Cinergy Marketing & Trading, LP*

Le 12 juin 2006, Cinergy Marketing & Trading, LP (société de Delaware) [le « demandeur »] a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande d'autorisation pour exporter un maximum de 1 000 MW de puissance garantie, 8 760 GWh d'énergie garantie et 8 760 GWh d'énergie interruptible, par année, pour une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées à l'égard de cette demande avant de délivrer un ou des permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les directives sur la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen par le public pendant les heures normales d'ouverture, des exemplaires de la demande à ses bureaux situés au 1100 Louisiana Street, Suite 4900, Houston, Texas 77002, U.S.A., à l'attention de Jason Austin, conseil, (713) 393-6882. Le demandeur devra fournir un exemplaire de la demande à toute personne qui en fait la demande. Un exemplaire de la demande peut également être consulté pendant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des commentaires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 24 juillet 2006.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux commentaires des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;

(c) whether the Applicant has

- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
- (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favorable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of having been so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by August 8, 2006.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at (403) 299-2714 (telephone) or (403) 292-5503 (fax).

June 24, 2006

MICHEL L. MANTHA  
Secretary

[25-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### PUBLIC HEARING

*Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. — Application to construct and operate the Brunswick Pipeline*

The National Energy Board (the "Board") has scheduled an oral public hearing on an application from Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (EBPC) under the *National Energy Board Act* to construct and operate the proposed Brunswick Pipeline (the project) and for orders related to toll and tariff matters. The hearing will also consider matters required by the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Copies of the application are available for viewing on the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Regulatory Documents" then "Quick Links" and scroll down to the application), at EBPC's office (Scotia Square, Barrington Tower, 1894 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia), the Board's library (444 Seventh Avenue SW, 1st Floor, Calgary, Alberta), the City of Saint John (Common Clerk's Office, 15 Market Square, Saint John, New Brunswick), the Saint John Public Library (Central Library, 1 Market Square; West Branch Library, Lancaster Mall, 621 Fairville Boulevard; and East Branch Library, Westmorland Mall, 545 Westmorland Road), and the St. Stephen Town Hall (34 Milltown Boulevard, St. Stephen, New Brunswick).

### Project details

The Brunswick Pipeline would consist of approximately 145 km of 762-mm (30-inch) pipeline extending from the Canaport™ LNG Terminal at Mispic Point, New Brunswick, to the international border near St. Stephen, New Brunswick. The total capital cost of the proposed facilities is approximately \$350 million.

c) le fait que le demandeur :

- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
- (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur désire présenter à la suite des points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes directives sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 8 août 2006.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, au (403) 299-2714 (téléphone) ou au (403) 292-5503 (télécopieur).

Le 24 juin 2006

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[25-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### AUDIENCE PUBLIQUE

*Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. — Demande visant la construction et l'exploitation du gazoduc Brunswick*

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») a convoqué une audience publique orale afin d'examiner une demande que Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (EBPC) a présentée aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* aux fins de la construction et de l'exploitation du gazoduc Brunswick et de la délivrance d'ordonnances ayant trait aux droits et au tarif. Au cours de l'audience, l'Office étudiera également des questions qui doivent être examinées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

On peut consulter la demande sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquez sur « Documents de réglementation », puis sur « Liens rapides » et faites défiler vers le bas jusqu'à la demande d'EBPC), aux bureaux d'EBPC [Scotia Square, Barrington Tower, 1894, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse)], à la bibliothèque de l'Office [444 Seventh Avenue SW, rez-de-chaussée, Calgary (Alberta)], au bureau du greffier de la Ville de Saint John [15 Market Square, Saint John (Nouveau-Brunswick)], ainsi qu'à la bibliothèque municipale de Saint John (Bibliothèque centrale, 1 Market Square; Succursale ouest, Lancaster Mall, 621, boulevard Fairville; Succursale est, Westmorland Mall, 545, chemin Westmorland) et à l'hôtel de ville de St. Stephen [34, boulevard Milltown, St. Stephen (Nouveau-Brunswick)].

### Description du projet

Le projet vise la construction d'un gazoduc d'environ 145 km de long et de 762 mm de diamètre (30 po) pour assurer le transport depuis l'installation de gaz naturel liquéfié (GNL) Canaport™, située à Mispic Point (Nouveau-Brunswick), à un point situé sur la frontière canado-américaine à proximité de St. Stephen (Nouveau-Brunswick). Le coût en capital des installations proposées se chiffre à environ 350 millions de dollars.

## Public hearing

The public hearing will start on Monday, November 6, 2006, at the Hilton Saint John Trade and Convention Centre (1 Market Square, Saint John, New Brunswick), in the Loyalist Room. The proceeding will obtain the evidence and views of interested persons on the application. Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's Hearing Order GH-1-2006 for further background and instructions.

The deadline for filing applications to intervene is July 4, 2006, and for providing comments on the application is September 12, 2006. Federal authorities or provincial agencies with an environmental assessment responsibility for the project may also participate in the same manner or by filing a declaration that they will be a government participant by July 4, 2006.

There are online forms available on the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) which you may use to file an application to intervene or a letter of comment, or to make a request to appear to make an oral statement.

## Information on hearing procedures

You may access the Hearing Order through the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Regulatory Documents" then "Quick Links," scroll down to the EBPC application, then click on "Hearing Order" at the top of the screen). You may obtain information on the procedures for this hearing by writing to the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (fax), or by contacting Ms. Erin Dutcher, Regulatory Officer, at (403) 299-2782 or at 1-800-899-1265. You may also go to the Board's Internet site and click on "Acts and Regulations" to access the Board's rules of practice and procedure and other legislation.

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[25-1-o]

## Audience publique

L'audience publique débutera le lundi 6 novembre 2006, au Hilton Saint John Trade and Convention Centre [1 Market Square, Saint John (Nouveau-Brunswick)], dans la salle Loyalist. L'audience visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées à la demande. Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter l'ordonnance d'audience GH-1-2006 de l'Office, qui fournit des précisions et des instructions concernant l'audience.

Les demandes de statut d'intervenant doivent parvenir à l'Office au plus tard le 4 juillet 2006; les personnes qui souhaitent déposer des lettres de commentaires doivent le faire d'ici le 12 septembre 2006. Les autorités fédérales et les organismes provinciaux ayant des responsabilités concernant l'évaluation environnementale du projet peuvent participer en déposant une lettre de commentaires ou en déposant une déclaration d'intention d'agir en qualité de participant fédéral au plus tard le 4 juillet 2006.

Des formulaires en ligne sont fournis sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca). Vous pouvez les employer pour demander le statut d'intervenant, pour déposer une lettre de commentaires ou encore pour demander de faire un exposé oral à l'audience.

## Renseignements sur les procédures de l'audience

L'ordonnance d'audience est accessible sur le site Web de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquez sur « Documents de réglementation », puis sur « Liens rapides » et faites défiler vers le bas jusqu'à la demande d'EBPC, puis cliquez sur « Ordonnance d'audience » dans le haut de l'écran). Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'audience, veuillez en faire la demande par écrit au Secrétaire de l'Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), ou communiquez avec M<sup>me</sup> Louise Niro, agente de réglementation, au (403) 299-3987 ou au 1 800 899-1265. Vous pouvez aussi consulter les règles de pratique et de procédure de l'Office et les lois pertinentes sur le site Web de l'Office (cliquez sur « Lois et règlements »).

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[25-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ARH 2006-1, LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 13, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption Agreement dated June 13, 2006, between Bank of America, National Association and ARH 2006-1, LLC; and
2. Memorandum of Mortgage dated as of June 13, 2006, between ARH 2006-1, LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

June 13, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[25-1-o]

**ARH 2006-1, LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 16, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of February 22, 2006, between Trean, LLC and Maryland Midland Railway;
2. Memorandum of Assignment Agreement dated June 13, 2006, between AllCapital Rail Holdings, LLC and Trean, LLC;
3. Memorandum of Assignment Agreement dated June 16, 2006, between AllCapital Rail Holdings, LLC and ARH 2006-1, LLC;
4. Memorandum of Mortgage dated June 16, 2006, between ARH 2006-1, LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Memorandum of Lease Agreement dated October 13, 2005, between Mitsui Rail Capital, LLC and Tennessee Valley Authority;
6. Memorandum of Assignment of Lease dated June 16, 2006, between Mitsui Rail Capital, LLC and ARH 2006-1, LLC; and
7. Memorandum of Mortgage dated June 16, 2006, between ARH 2006-1, LLC and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

June 16, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[25-1-o]

**CANADIAN SLOVAK BENEFIT SOCIETY**

## VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with section 570.07 of the *Insurance Companies Act*, that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of the Canadian Slovak Benefit

**AVIS DIVERS****ARH 2006-1, LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de cession et de prise en charge en date du 13 juin 2006 entre la Bank of America, National Association et la ARH 2006-1, LLC;
2. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 13 juin 2006 entre la ARH 2006-1, LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 13 juin 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[25-1-o]

**ARH 2006-1, LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 22 février 2006 entre la Trean, LLC et la Maryland Midland Railway;
2. Résumé de la convention de cession en date du 13 juin 2006 entre la AllCapital Rail Holdings, LLC et la Trean, LLC;
3. Résumé de la convention de cession en date du 16 juin 2006 entre la AllCapital Rail Holdings, LLC et la ARH 2006-1, LLC;
4. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 16 juin 2006 entre la ARH 2006-1, LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
5. Résumé du contrat de location en date du 13 octobre 2005 entre la Mitsui Rail Capital, LLC et la Tennessee Valley Authority;
6. Résumé de la convention de cession du contrat de location en date du 16 juin 2006 entre la Mitsui Rail Capital, LLC et la ARH 2006-1, LLC;
7. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 16 juin 2006 entre la ARH 2006-1, LLC et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 16 juin 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[25-1-o]

**CANADIAN SLOVAK BENEFIT SOCIETY**

## LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 570.07 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que le ministre des Finances (Canada) a approuvé la demande de la Canadian Slovak

Society made pursuant to section 570.06 of the said Act for letters patent dissolving the Canadian Slovak Benefit Society.

Welland, September 18, 2005

JOSEPH MAMROS  
*Secretary*

[22-4-o]

Benefit Society faite conformément à l'article 570.06 de la Loi pour les lettres patentes de dissolution concernant la dissolution volontaire de la Canadian Slovak Benefit Society.

Welland, le 18 septembre 2005

*Le secrétaire*  
JOSEPH MAMROS

[22-4-o]

## CHRISTIAN VILLAGE MINISTRIES

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Christian Village Ministries has changed the location of its head office to the city of Victoria, province of British Columbia.

June 15, 2006

JAMES ATWOOD  
*President*

[25-1-o]

## CHRISTIAN VILLAGE MINISTRIES

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Christian Village Ministries a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Victoria, province de la Colombie-Britannique.

Le 15 juin 2006

*Le président*  
JAMES ATWOOD

[25-1-o]

## CITY OF PETERBOROUGH

### PLANS DEPOSITED

The City of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Peterborough has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Peterborough (No. 45), at 300 Water Street, Peterborough, Ontario, under deposit No. 728979, a description of the site and plans of a proposed footbridge over the Trent-Severn Waterway, near Trent University, from the foot of Armour Road to the road allowance between Lots 5 and 6, Concession 11, in Douro Township, Peterborough.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cobourg, June 12, 2006

MIKE HUBICKI

[25-1-o]

## CITY OF PETERBOROUGH

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Peterborough (n° 45), situé au 300, rue Water, Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 728979, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus de la voie navigable Trent-Severn, près de l'Université de Trent, de l'extrémité de la rue Armour jusqu'à la réserve routière entre les lots 5 et 6, concession 11, dans le canton de Douro, ville de Peterborough.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cobourg, le 12 juin 2006

MIKE HUBICKI

[25-1-o]

## CITY OF ST. ALBERT

### PLANS DEPOSITED

Stantec Consulting Ltd., on behalf of the City of St. Albert, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stantec Consulting Ltd., on behalf of the City of St. Albert, has deposited with the Minister of Transport

## CITY OF ST. ALBERT

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stantec Consulting Ltd., au nom de la City of St. Albert, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi la Stantec Consulting Ltd., au nom de la City of

and in the Land Titles Office in Edmonton, Alberta, under deposit No. 062 2262, an application for registration of a previously constructed bridge across the Sturgeon River, on Boudreau Road, in the city of St. Albert, Alberta. This bridge was constructed in 1982 and is currently in service.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, May 31, 2006

CHUCK WILTZEN, P.Eng.

[25-1-o]

St. Albert, a déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres fonciers, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 062 2262, une demande d'enregistrement d'un pont déjà construit au-dessus de la rivière Sturgeon, sur le chemin Boudreau, à St. Albert, en Alberta. On a construit le pont en 1982 et il est ouvert à la circulation.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 31 mai 2006

CHUCK WILTZEN, ing.

[25-1]

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

### PLANS DEPOSITED

The Department of Agriculture and Agri-Food hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Agriculture and Agri-Food has deposited with the Minister of Transport and with the Information Services Corporation of Saskatchewan, located at 10 Research Drive, 2nd Floor, Regina, Saskatchewan, under Plan Processing System No. 101892348, a description of the site and plans of the existing Junction Dam, including embankment, riparian conduit and spillway across Maple Creek, in the north half of Section 05, Township 12, Range 26, west of the Third Meridian, 7 km north-west of Maple Creek, Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, June 24, 2006

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services de l'information de la Saskatchewan), situé au 10, promenade Research, 2<sup>e</sup> étage, Regina (Saskatchewan), sous le numéro 101892348 du système de traitement des plans, une description de l'emplacement et les plans de l'actuel barrage Junction, y compris la digue, le conduit à vanne réglable et l'évacuateur de crues sur le ruisseau Maple, dans la moitié nord de la section 05, canton 12, rang 26, à l'ouest du troisième méridien, à 7 km au nord-ouest de Maple Creek, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 24 juin 2006

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des

with the Minister of Transport and in the Registry of Deeds of the Land Registry District of Shelburne County, Nova Scotia, under deposit No. 85306935, a description of the site and plans for the proposed floating wavebreak and the existing wharf, dredging and infill work and breakwater at Lower Sandy Point Harbour, Shelburne County, Nova Scotia, in lot bearing PID 82550922, property of Her Majesty in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, June 15, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS  
SMALL CRAFT HARBOURS BRANCH

[25-1-o]

#### **GOLDEN CROSSING GENERAL PARTNERSHIP**

#### **GOLDEN CROSSING CONSTRUCTORS JOINT VENTURE**

#### **PLANS DEPOSITED**

Golden Crossing General Partnership and Golden Crossing Constructors Joint Venture hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Golden Crossing General Partnership and Golden Crossing Constructors Joint Venture have deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under deposit No. BA009830, a description of the site and plans for the proposed construction of the Golden Ears Bridge and access arterial roads over the Fraser River at Bishops Reach and Parsons Channel, east of Barnston Island, from North Shore Lots 532 and 533, DL 281, Plan 3790, to South Shore Lot 8, DL 123, LMP 23930, and at Katzie Slough, district of Maple Ridge, at DL 280, Group 1, in portions of NWP 68466, NWP 63221 and LMP 52630.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

June 9, 2006

GOLDEN CROSSING CONSTRUCTORS  
JOINT VENTURE  
TIM SLANEY

[25-1-o]

Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85306935, une description de l'emplacement et les plans du brise-vagues flottant que l'on propose de construire et du quai, des travaux de dragage et de remplissage et du brise-lames actuels dans le havre de Lower Sandy Point, comté de Shelburne, en Nouvelle-Écosse, sur le lot portant le NID 82550922, propriété de Sa Majesté du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 15 juin 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS  
DIRECTION DES PORTS POUR PETITS BATEAUX

[25-1-o]

#### **GOLDEN CROSSING GENERAL PARTNERSHIP**

#### **GOLDEN CROSSING CONSTRUCTORS JOINT VENTURE**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

Les sociétés Golden Crossing General Partnership et Golden Crossing Constructors Joint Venture donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Golden Crossing General Partnership et la Golden Crossing Constructors Joint Venture ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BA009830, une description de l'emplacement et les plans de la construction du pont Golden Ears et de voies d'accès artérielles au-dessus du fleuve Fraser au passage Bishops et au chenal Parsons, à l'est de Barnston Island, des lots 532 et 533 sur la rive nord, lot de district 281, plan 3790, au lot 8 sur la rive sud, lot de district 123, plan de gestion foncière 23930, au marécage Katzie, district de Maple Ridge, lot de district 280, groupe 1, dans les parcelles du plan de New Westminster 68466, et 63221 et du plan de gestion foncière 52630.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 9 juin 2006

GOLDEN CROSSING CONSTRUCTORS  
JOINT VENTURE  
TIM SLANEY

[25-1-o]

**HIGHLANDS INSURANCE COMPANY IN RECEIVERSHIP****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Highlands Insurance Company in Receivership ("Highlands") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or after July 22, 2006. Highlands has discharged or provided for the discharge of all its liabilities in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 22, 2006.

Toronto, June 1, 2006

ROBERT W. McDOWELL  
*Chief Agent for Canada*

[23-4-o]

**HIGHLANDS INSURANCE COMPANY IN RECEIVERSHIP****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Highlands Insurance Company in Receivership (« Highlands ») a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières relativement à la libération de son actif au Canada le 22 juillet 2006 ou après cette date. Highlands a acquitté ou a prévu l'acquittement de tous ses engagements au Canada.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 juillet 2006.

Toronto, le 1<sup>er</sup> juin 2006

*L'agent principal pour le Canada*  
ROBERT W. McDOWELL

[23-4-o]

**JOHN ALDEN LIFE INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that John Alden Life Insurance Company ("John Alden") has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 31, 2006.

All of the policies in Canada of John Alden have been assumed by Assurant Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 31, 2006.

Toronto, June 17, 2006

JOHN ALDEN LIFE INSURANCE COMPANY

[24-4-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE JOHN ALDEN****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, que La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden (« John Alden ») a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 31 juillet 2006.

Toutes les polices de John Alden au Canada ont été prises en charge par Assurant vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 juillet 2006.

Toronto, le 17 juin 2006

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE JOHN ALDEN

[24-4-o]

**KIRK L. ANDERSON****PLANS DEPOSITED**

Kirk L. Anderson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kirk L. Anderson has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Annapolis, at Lawrencetown, Nova Scotia, under deposit No. 84992982, a description of the site and plans for the installation of a new bridge over Leslie Runs, at South Milford, in front of PID 05046586.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

**KIRK L. ANDERSON****DÉPÔT DE PLANS**

Kirk L. Anderson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Kirk L. Anderson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Annapolis, à Lawrencetown (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 84992982, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un nouveau pont au-dessus des rapides Leslie, à South Milford, en face du terrain portant le NIP 05046586.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard



30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

South Milford, June 9, 2006

C. N. ORDE & SONS GEN. CONTRACTING LTD.  
CURTIS ORDE

[25-1-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

South Milford, le 9 juin 2006

C. N. ORDE & SONS GEN. CONTRACTING LTD.  
CURTIS ORDE

[25-1]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Land Registry Division of Nipissing (No. 36), at North Bay, Ontario, under deposit No. NB169467, a description of the site and plans for the proposed bridge over Clarke Creek in the township of South Algonquin, geographic township of Airy, district of Nipissing.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kingston, June 9, 2006

KATHRYN E. MOORE  
*Regional Director*

[25-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Nipissing (n° 36), à North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt NB169467, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Clarke, dans le canton de South Algonquin, canton géographique d'Airy, district de Nipissing.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kingston, le 9 juin 2006

*La directrice régionale*  
KATHRYN E. MOORE

[25-1-o]

## OKANAGAN LAND DEVELOPMENT CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

Okanagan Land Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Okanagan Land Development Corporation has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the Land Title Office of New Westminster, British Columbia, under deposit No. BA009962, a description of the site and plans of the proposed marina and breakwater in Okanagan Lake, at 9845 Eastside Road, Vernon, British Columbia, Lot A, Sections 32 and 33, Township 14, ODYD, Plan KAP77998.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

## OKANAGAN LAND DEVELOPMENT CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Okanagan Land Development Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Okanagan Land Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BA009962, une description de l'emplacement et les plans d'une marina et d'un brise-lames que l'on propose de construire dans le lac Okanagan, au 9845, chemin Eastside, Vernon (Colombie-Britannique), lot A, sections 32 et 33, canton 14, ODYD, plan KAP77998.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, June 12, 2006

ROBERT GLASS

[25-1-o]

**PO SHIN TAO TEH CHARITABLE CORPORATION OF CANADA**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Po Shin Tao Teh Charitable Corporation of Canada has changed the location of its head office to the city of Richmond Hill, province of Ontario.

June 12, 2006

LI LING WONG

*Secretary*

[25-1-o]

**TOWNSHIP OF RIDEAU LAKES**

**PLANS DEPOSITED**

The Township of Rideau Lakes hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Rideau Lakes has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Leeds, at Brockville, Ontario, under deposit No. 368280, a description of the site and plans of the rehabilitation of Leggett Bridge over Sucker Creek, on Crosby Road, approximately 150 m west of Highway 15, on Lots 21 and 22, Concession 2, township of Rideau Lakes.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, June 14, 2006

JULIA MARSON

[25-1-o]

**UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS INSURANCE COMPANY)**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Union Security Insurance Company, licensed to carry on business in Canada under the name of Fortis Benefits Insurance Company ("Fortis"), has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 31, 2006.

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 12 juin 2006

ROBERT GLASS

[25-1]

**PO SHIN TAO TEH CHARITABLE CORPORATION OF CANADA**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Po Shin Tao Teh Charitable Corporation of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Richmond Hill, province d'Ontario.

Le 12 juin 2006

*La secrétaire*

LI LING WONG

[25-1-o]

**TOWNSHIP OF RIDEAU LAKES**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of Rideau Lakes donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Rideau Lakes a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Leeds, à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt 368280, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Leggett au-dessus du ruisseau Sucker, sur le chemin Crosby, à environ 150 m à l'ouest de la route 15, sur les lots 21 et 22, concession 2, canton de Rideau Lakes.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 14 juin 2006

JULIA MARSON

[25-1-o]

**UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS, COMPAGNIE D'ASSURANCE)**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, que Union Security Insurance Company, autorisée à faire affaires au Canada sous la dénomination de Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance (« Fortis »), a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 31 juillet 2006.

All of the policies in Canada of Fortis have been assumed by Assurant Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 31, 2006.

Toronto, June 17, 2006

UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS INSURANCE COMPANY)

[24-4-o]

Toutes les polices de Fortis au Canada ont été prises en charge par Assurant vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 juillet 2006.

Toronto, le 17 juin 2006

UNION SECURITY INSURANCE COMPANY  
(FORTIS BENEFITS, COMPAGNIE D'ASSURANCE)

[24-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Justice, Dept. of</b>		<b>Justice, min. de la</b>	
Regulations Amending the Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations.....	1807	Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires.....	1807
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III).....	1811	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III).....	1811

## Regulations Amending the Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations

### Statutory authority

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*

### Sponsoring department

Department of Justice

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

The enforcement of family support obligations is primarily a provincial and territorial responsibility. However, the federal government provides assistance and support to provinces and territories in their enforcement activities. In addition to their own legislation, the provinces and territories have access to two federal laws, one of those being the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (FOAEAA). This federal legislation was established to assist the provinces and territories in their enforcement efforts by providing tools such as garnishment of designated federal monies that would otherwise go to individuals who are in default of their family support obligations.

These new amendments will modernize the *Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations* (the Regulations) by adding new source funds, and updating and removing references to funds that have changed or are no longer active.

### Description

As part of the government-wide commitment to family support enforcement, the inclusion of particular federal source funds for garnishment under the Regulations has been the subject of ongoing review since their introduction in 1988. Following consultations, the Department of Justice has decided to add new funds to the existing list of “garnishable moneys” designated in section 3 of the Regulations. With the addition of these two new source funds, the Regulations will allow the garnishment of moneys payable by the Opportunities Fund for Persons with Disabilities, and the Skills Link program to individuals in default of family support payments determined by court orders.

Federal support enforcement policy is to garnish funds that are income related or non-subsistence type moneys. The source funds under these two programs are analogous to funds, such as Employment Insurance benefits, that are already garnished by the Regulations. These two source funds are characterized as being income related.

These amendments also replace the current reference in the Regulations to the *Unemployment Insurance Act* with a reference to the *Employment Insurance Act*. Further changes include the removal of source funds that are no longer active, including those

## Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires

### Fondement législatif

*Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*

### Ministère responsable

Ministère de la Justice

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

L'exécution des obligations alimentaires relève principalement de la compétence des provinces et territoires. Toutefois, le gouvernement fédéral offre un soutien et assiste les provinces et les territoires dans leurs activités d'exécution. Outre leur propre législation, les provinces et les territoires ont accès à deux lois fédérales, l'une d'elles étant la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (LAEOEF). Cette loi fédérale a été créée dans le but d'assister les provinces et les territoires en matière d'exécution des ordonnances alimentaires en leur fournissant des outils d'exécution comme la saisie-arrêt de sommes fédérales désignées qui sont destinées à des personnes qui sont en défaut de paiement de leurs pensions alimentaires.

Ces nouvelles modifications moderniseront le *Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires* (le Règlement) en ajoutant de nouvelles sources de fonds et en mettant à jour et en supprimant les renvois à des fonds qui ont été modifiés ou qui ne sont plus actifs.

### Description

Dans le cadre de l'engagement pris à l'échelle du gouvernement à l'égard de l'exécution des ordonnances alimentaires, l'ajout de certaines sources de fonds fédéraux pour la saisie-arrêt en vertu du Règlement a fait l'objet d'un examen continu depuis l'entrée en vigueur du Règlement en 1988. À la suite de consultations, le ministère de la Justice a décidé d'ajouter de nouvelles sources de fonds à la liste actuelle des « sommes saisissables » prévue à l'article 3 du Règlement. L'ajout de ces deux nouvelles sources de fonds au Règlement permettra la saisie-arrêt de sommes saisissables payables par le Fonds d'intégration pour les personnes handicapées (FIPH) et le programme Connexion compétences, aux personnes qui sont en défaut de paiement de leurs pensions alimentaires déterminées par ordonnances judiciaires.

La politique fédérale en matière d'exécution des ordonnances alimentaires est de permettre la saisie-arrêt de fonds qui sont reliés à un revenu et non reliés à la subsistance. Les deux sources de fonds émis en vertu du FIPH et de Connexion compétences sont similaires aux fonds déjà saisissables en vertu du présent règlement, comme les prestations d'assurance-emploi. Ces deux nouvelles sources de fonds sont considérées comme étant un revenu.

Ces modifications vont également permettre de remplacer le renvoi actuel à la *Loi sur l'assurance-chômage* par un renvoi à la *Loi sur l'assurance-emploi*. Les autres modifications comprennent notamment la suppression de sources de fonds qui ne sont

disbursed under the *National Training Act*, the *Atlantic Fisheries Restructuring Act*, the Atlantic Groundfish Strategy, the *Western Grain Transition Payments Act* and the *Canadian Dairy Commission Act*.

#### **Alternatives**

The source funds being added to section 3 are analogous to funds, such as Employment Insurance benefits, that are already garnished by the current Regulations. Regulation in this case is necessary to ensure consistency in the federal support enforcement policy.

#### **Benefits and costs**

The addition of new source funds to the current list of garnishable moneys will contribute to improving the economic well-being of families and, in particular, children.

#### **Consultation**

Consultations were held with officials responsible for the administration of the two source funds at the Department of Human Resources and Social Development (HRSD). Further consultations were held with provincial and territorial Maintenance Enforcement Program (MEP) directors. The consultations resulted in a consensus to proceed with these amendments to ensure consistency with the federal support enforcement policy.

#### **Compliance and enforcement**

Compliance and enforcement with the FOAEAA and its Regulations will continue to be ensured through the Family Law Assistance Services, which are responsible for administering garnishment applications submitted by provincial and territorial MEPS.

#### **Contact**

Danièle Ménard, Senior Counsel/Coordinator, Support Enforcement Policy and Implementation, Family, Children and Youth Section, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 957-0229 (telephone), (613) 952-9600 (fax).

plus actifs, y compris ceux qui sont versés en vertu de la *Loi nationale sur la formation*, de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique*, de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, de la *Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest* et de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*.

#### **Solutions envisagées**

Les sources de fonds qui seront ajoutées à l'article 3 sont similaires aux sources de fonds déjà saisies en vertu du présent règlement, comme les prestations d'assurance-emploi. Le Règlement est donc nécessaire dans ce cas-ci afin de garantir l'uniformité de la politique fédérale en matière d'exécution des ordonnances alimentaires.

#### **Avantages et coûts**

L'ajout de nouvelles sources de fonds à la liste actuelle des sommes saisissables contribuera à améliorer le bien-être des familles et surtout celui des enfants.

#### **Consultations**

Des consultations ont eu lieu auprès des fonctionnaires du ministère des Ressources humaines et du Développement social (RHDS) qui sont responsables de l'administration du FIPH et du programme Connexion compétences. D'autres consultations ont eu lieu auprès des directeurs de programmes d'exécution des ordonnances alimentaires (PEOA) provinciaux et territoriaux. Il a été décidé d'un accord mutuel de procéder à la modification réglementaire afin d'assurer l'uniformité de la politique fédérale en matière d'ordonnances alimentaires.

#### **Conformité et exécution**

La conformité et l'application de la LAEOEF et de ses règlements continueront d'être assurées par l'entremise des Services d'aide au droit familial, qui sont responsables de l'administration des demandes de saisie-arrêt présentées par les PEOA provinciaux et territoriaux.

#### **Personne-ressource**

Danièle Ménard, Avocate-conseil et Coordinatrice, Unité de mise en œuvre de la politique d'appui à l'exécution des obligations alimentaires, Section de la famille, des enfants et des adolescents, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 957-0229 (téléphone), (613) 952-9600 (télécopieur).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 61<sup>a</sup> of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*<sup>b</sup>, to make the annexed *Regulations Amending the Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Danièle Ménard, Senior Counsel/Coordinator, Support Enforcement Policy and Implementation, Family, Children

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 8, s. 18

<sup>b</sup> R.S., c. 4 (2nd Suppl.)

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 61<sup>a</sup> de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Danièle Ménard, avocate-conseil et coordonnatrice, Unité de la mise en œuvre de la politique d'appui à l'exécution des pensions

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 8, art. 18

<sup>b</sup> L.R., ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.)

and Youth Section, Justice Canada, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, June 21, 2006

DIANE LABELLE  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE FAMILY SUPPORT ORDERS AND AGREEMENTS GARNISHMENT REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 3 of the *Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**3.** The following Acts and their provisions and programs are designated for the purposes of the definition “garnishable monies” in subsection 23(1) of the Act:

- (a) sections 164 and 216 of the *Income Tax Act* as they relate to the personal return of income of the taxpayer for a particular taxation year, excluding subsection 164(1.4) of that Act when it applies with respect to an amount payable pursuant to provincial income tax legislation that specifically excludes that amount from garnishment for the purposes of the Act;
- (b) section 54 and paragraph 55(c) of the *Financial Administration Act* as they relate to moneys payable at any time by the Bank of Canada on account of regular interest Canada Savings Bonds;
- (c) the *Employment Insurance Act*, excluding the provisions relating to benefits paid on behalf of a beneficiary to a province or municipality;
- (d) the *Canada Pension Plan*, excluding the provisions relating to a benefit paid to a child of a disabled contributor under paragraph 44(1)(e) of that Act or to an orphan of a deceased contributor under paragraph 44(1)(f) of that Act and the provisions relating to amounts deducted from a benefit and paid to the government of a province in accordance with subsection 65(2) of that Act;
- (e) sections 3, 11, 19 and 21 of the *Old Age Security Act*, excluding the provisions relating to amounts deducted from a benefit and paid to the government of a province in accordance with subsection 36(2) of that Act;
- (f) section 7 of the *Department of Social Development Act* as it relates to grants and contributions payable under the Opportunities Fund for Persons with Disabilities program; and
- (g) section 7 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* as it relates to grants and contributions payable under the Skills Link program.

alimentaires, Section de la famille, des enfants et des adolescents, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 21 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
DIANE LABELLE

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SAISIE-ARRÊT POUR L'EXÉCUTION D'ORDONNANCES ET D'ENTENTES ALIMENTAIRES

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 3 du Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Les lois et dispositions de loi qui suivent, ou les programmes établis sous leur régime, sont désignés pour l'application de la définition de « sommes saisissables » figurant au paragraphe 23(1) de la Loi :

- a) les articles 164 et 216 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dans le cas de remboursements découlant de la déclaration personnelle de revenu du contribuable pour une année d'imposition donnée, sauf le paragraphe 164(1.4) de cette loi, lorsqu'il se rapporte à des sommes à payer en vertu d'une loi provinciale concernant l'impôt sur le revenu qui soustrait expressément ces sommes à la saisie-arrêt pour l'application de la Loi;
- b) l'article 54 et l'alinéa 55c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans le cas des sommes à payer en tout temps par la Banque du Canada au titre des obligations d'épargne du Canada à intérêt régulier;
- c) la *Loi sur l'assurance-emploi*, sauf les dispositions se rapportant aux prestations versées, pour le compte du bénéficiaire, à une province ou à une municipalité;
- d) le *Régime de pensions du Canada*, sauf les dispositions se rapportant à la prestation versée à l'enfant d'un cotisant invalide conformément à l'alinéa 44(1)e) de cette loi ou à un orphelin conformément à l'alinéa 44(1)f) de celle-ci, et les dispositions se rapportant aux sommes retenues sur une prestation et versées au gouvernement d'une province conformément au paragraphe 65(2) de cette loi;
- e) les articles 3, 11, 19 et 21 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, sauf les dispositions se rapportant aux sommes retenues sur une prestation et versées au gouvernement d'une province conformément au paragraphe 36(2) de cette loi;
- f) l'article 7 de la *Loi sur le ministère du Développement social*, dans le cas de subventions ou de contributions accordées en vertu du programme intitulé Fonds d'intégration pour les personnes handicapées;
- g) l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*, dans le cas de subventions ou de contributions accordées en vertu du programme intitulé Connexion compétences.

<sup>1</sup> SOR/88-181

<sup>1</sup> DORS/88-181

**2. Subsection 6(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purpose of section 29 of the Act, where a garnishee summons is served between July 27 and September 26 of a year, the prescribed period during which the summons does not bind Her Majesty in respect of moneys referred to in paragraph 3(b) is the period beginning on the day of service of the documents referred to in section 28 of the Act and ending on November 1 of that year.

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[25-1-o]

**2. Le paragraphe 6(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application de l'article 29 de la Loi, lorsqu'un bref de saisie-arrêt est signifié à Sa Majesté pendant la période commençant le 27 juillet et se terminant le 26 septembre d'une année, Sa Majesté n'y est pas liée, en ce qui concerne les sommes visées à l'alinéa 3b), pendant la période commençant le jour de la signification des documents visés à l'article 28 de la Loi et se terminant le 1<sup>er</sup> novembre de la même année.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[25-1-o]



## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)

Statutory authority

*Aeronautics Act*

Sponsoring department

Department of Transport

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III)

Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

##### General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)* will introduce a new Subpart 5 into Part III (*Aerodromes and Airports*) [Subpart 305] of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) along with an associated Standard (*Standard 325 — Heliports*). The proposed new Subpart 305 (*Heliports*) with its associated Standard will revise and update the criteria in the CARs for the certification of heliports. Rigid, prescriptive criteria for heliport certification will be replaced by a set of flexible performance-based criteria. The proposed new criteria will preserve existing levels of safety while acknowledging differences in capability among different models of helicopter.

As helicopters have become larger and more sophisticated, it has become desirable to revise the criteria under which heliports are certified to recognize the capability of the more advanced types of helicopters. The prescriptive philosophy that was accepted in the past and under which the existing certification criteria were developed allowed for no flexibility in certifying heliports. In consequence, heliport certification was constrained by the limitations of the least advanced helicopter type expected to use the facility. The new criteria have been developed using a performance-based philosophy. The classification of the heliport certification is based on the obstacle environment and availability of emergency landing areas for the facility. From this fundamental information, the capability of helicopters which can safely use a proposed heliport will be determined. Under the proposed new criteria, it will be possible to certify sites which could not have been certified under the older provisions by restricting the use of the site to helicopters with enhanced capability.

##### Specifics

#### Part I (General Provisions)

Part I contains definitions affecting more than one part of the CARs and administrative provisions applicable to all parts of the CARs.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

##### Généralités

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III)* qui est proposé introduira une nouvelle sous-partie 5 dans la partie III (*Aérodromes et aéroports*) [sous-partie 305] du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC) accompagnée d'une norme connexe (*Norme 325 — Hélicoptères*). La nouvelle sous-partie 305 (*Hélicoptères*) proposée et sa norme connexe réviseront et mettront à jour les critères du RAC concernant la certification des hélicoptères. Des critères à la fois rigides et normatifs pour la certification des hélicoptères seront remplacés par un ensemble de critères souples axés sur la performance. Les nouveaux critères proposés conserveront les niveaux existants en matière de sécurité tout en reconnaissant certaines différences quant aux capacités des différents modèles d'hélicoptères.

Étant donné que la taille des hélicoptères est plus grande et que ces appareils sont plus élaborés qu'auparavant, il est souhaitable de réviser les critères selon lesquels les hélicoptères sont certifiés de manière à reconnaître la capacité des types d'hélicoptères plus évolués. La philosophie normative, autrefois acceptée, et selon laquelle les critères de certification existants ont été élaborés, ne permettait aucune souplesse pour ce qui est de la certification des hélicoptères. En conséquence, la certification des hélicoptères était contrainte par certaines limites des types d'hélicoptères moins évolués qui allaient utiliser l'héliport. Les nouveaux critères élaborés se fondent sur une philosophie axée sur la performance. La classification relative à la certification des hélicoptères repose sur les zones d'obstacles et la disponibilité des aires d'atterrissage d'urgence pour ce qui est des installations. C'est à partir de cette information fondamentale que la capacité des hélicoptères pouvant utiliser en toute sécurité un héliport proposé sera déterminée. Selon les nouveaux critères proposés, il sera possible de certifier certains sites, lesquels ne pouvaient pas être certifiés en vertu des anciennes dispositions en limitant l'utilisation du site aux hélicoptères à capacité évoluée.

##### Détails

#### Partie I (Dispositions générales)

La partie I contient des définitions qui s'appliquent à plus d'une partie du RAC ainsi que des dispositions administratives applicables à l'ensemble du RAC.

Proposed changes to the Schedule *Designated Provisions* which is attached to Subpart 103 (*Administration and Compliance*) will introduce maximum monetary penalties which may be assessed for non-compliance with new sections proposed in this amendment to the CARs.

### Part III (*Aerodromes and Airports*)

Part III (*Aerodromes and Airports*) of the CARs comprises rules governing the operation of civilian aerodromes and airports in Canada. At present, the requirements for certifying a site as a heliport are set forth in the CARs within Subpart 2 (*Airports*) of Part III (Subpart 302). The relevant Standard is TP 2586 *Helicopter and Helideck Standards and Recommended Practices* with some references in TP 7775 *Procedures for the Certification of Aerodromes as Airports* and in TP 312 *Aerodrome Standards and Recommended Practices*. As well as updating the certification criteria to recognize the increased capabilities of more sophisticated helicopters, the proposed amendment will separate heliport certification requirements from airport certification requirements and acknowledge the demands unique to helicopter operations.

The proposed amendment will require a heliport to be certified if it is

- located within a built-up area of a city or town;
- used by an air operator providing a scheduled air service for the purpose of transporting persons;
- a heliport for which an instrument approach to precision limits is established in accordance with the applicable heliport standards; or
- any other heliport in respect of which the issuance of a heliport certificate would be in the public interest and would further the safe operation of the heliport.

The only difference from current requirements for site certification as applied under section 302.01 (*Application*) is the addition of the requirement for certification if the heliport has an instrument approach to precision limits. At present, a requirement for certification of such a facility could only be implemented under the general requirement of public interest and the safe operation of the heliport. Currently, the majority of heliport certifications (98%) are required because the site is located within the built-up area of a city or town. However, it is anticipated that advances in approach technology and in airspace management around airports will lead to an increased demand for site certification for heliports with instrument approaches to precision limits.

Under the proposed new criteria, heliports at which there is an instrument approach to precision limits will be required to be certified and will remain subject to the requirements set forth in TP 308 *Criteria for the Development of Instrument Procedures*. If there is no precision instrument approach at a heliport, that heliport will be classified as H1, H2 or H3 for certification purposes. To use an H1 heliport, a helicopter must be multi-engine and capable of remaining at least 4.5 m (15 ft.) above all obstacles within the approach/departure area with one engine inoperative. That is, if a helicopter using an H1 facility has a failure of one engine, the remaining engine or engines must be powerful enough to allow the helicopter to stay above any obstacles and to leave the vicinity of the facility if necessary. A helicopter using an H2 facility must have two or more engines but no further requirements are placed on them. Any helicopter may use an H3 facility.

Les modifications proposées à l'annexe *Textes désignés* qui figure à la fin de la sous-partie 103 (*Administration et application*) vont introduire des amendes maximales qui pourront être imposées en cas de non-respect des nouveaux articles proposés en vertu de la présente modification du RAC.

### Partie III (*Aérodromes et aéroports*)

La partie III du RAC, intitulée *Aérodromes et aéroports*, contient les règles qui régissent l'exploitation des aérodromes et des aéroports civils au Canada. Actuellement, les exigences relatives à la certification d'un site comme heliport sont énoncées dans la sous-partie 2 (*Aéroports*) de la partie III (sous-partie 302) du RAC. La norme pertinente se retrouve dans le TP 2586 *Hélicoptères et héli-plates-formes — Normes et pratiques recommandées* avec quelques renvois au TP 7775 *Procédures de certification des aérodromes à titre d'aéroports* ainsi que dans le TP 312 *Aérodrome — Normes et pratiques recommandées*. De la même façon, en mettant à jour des critères de certification en vue de reconnaître une hausse de capacité des hélicoptères plus sophistiqués, la modification proposée permettra de séparer les exigences relatives aux heliports de celles relatives aux aéroports et reconnaîtra les demandes ayant trait particulièrement à des opérations en hélicoptères.

La modification proposée exigera qu'un heliport soit certifié :

- s'il est situé dans une zone construite d'une ville ou d'un village;
- s'il est utilisé par un exploitant aérien offrant un service aérien régulier pour le transport de personnes;
- s'il s'agit d'un heliport où une procédure d'approche aux instruments jusqu'aux limites de précision est établie conformément aux normes applicables aux heliports;
- s'il s'agit d'un autre heliport pour lequel la délivrance d'un certificat d'héliport serait dans l'intérêt public et augmenterait la sécurité quant à l'utilisation de l'héliport.

La seule différence par rapport aux exigences actuelles pour ce qui est de la certification d'un lieu, telle qu'elle est appliquée en vertu de l'article 302.01 (*Application*), est l'ajout de l'exigence relative à la certification si l'héliport utilise une procédure d'approche aux instruments jusqu'aux limites de précision. Actuellement, une exigence pour la certification d'une telle installation ne pourrait être mise en œuvre qu'à partir de l'exigence générale liée à l'intérêt public et à la sécurité des opérations de l'héliport. À présent, la majorité des certifications (98 %) des heliports est requise parce que ceux-ci sont situés dans une zone bâtie d'une ville ou d'un village. Cependant, il est prévu que l'évolution technologique des procédures d'approche ainsi que la gestion de l'espace aérien aux environs des aéroports mènera à une demande croissante de certification de lieux utilisés comme heliports pour des procédures d'approche aux instruments jusqu'aux limites de précision.

Selon les nouveaux critères proposés, les heliports où il existe des procédures d'approche jusqu'aux limites de précision seront tenus d'être certifiés et resteront assujettis aux exigences du TP 308 *Critères d'élaboration des procédures de vol aux instruments*. S'il n'y a pas de procédure d'approche aux instruments de précision à un heliport, ce dernier sera classé comme H1, H2 ou H3 pour des raisons de certification. Pour utiliser un heliport classé H1, l'hélicoptère doit être multimoteur et en mesure de demeurer au moins à 4,5 m (15 pi) au-dessus de tout obstacle dans l'aire d'approche ou de départ avec un moteur inopérant. Ainsi, si un hélicoptère utilisant des installations H1 connaît une panne dans un des moteurs, l'autre moteur ou les autres moteurs doivent être assez puissants pour permettre à l'hélicoptère de demeurer au-dessus de tout obstacle et de quitter, s'il y a lieu, les environs des installations de l'héliport. Un hélicoptère utilisant les installations

The proposed new regulations and standards for heliport certification will not require recertification of existing heliports on the basis of their physical characteristics but will require that administration and operational characteristics be updated to satisfy the new criteria. That is, a heliport with a current certification will retain that certification although the obstacle environment or emergency landing area availability may differ from that required under the proposed criteria. If there is a change to a physical characteristic of the heliport, only that change will be required to be certified according to the proposed new criteria. However, the management of such a heliport will be required to amend any administrative or operational provisions that do not satisfy the proposed new criteria. For example, an Emergency Response Plan (ERP) that meets the new criteria would have to be introduced, if such a Plan were not in place.

Overall, the terminology used to refer to characteristics of heliport sites is to be revised and updated to reflect that recommended by the International Civil Aviation Organization (ICAO) and in general use internationally.

These provisions are closely similar to the current regulatory regime for heliports. The new criteria are in widespread voluntary use. Helicopter operators and the operators of heliports are familiar with them, and a detailed description has not been included in this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS).

### Alternatives

The alternative to the promulgation of the proposed new criteria for certification of heliports as embodied in the proposed amendments to the CARs and their associated standards is continuation of the status quo.

The proposed new criteria for heliport certification were approved in principle by the Aerodromes and Airports (A&A) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) in May 1997. In February 1999, an *Aerodrome Safety Circular* was published informing heliport operators that an exemption had been issued pursuant to subsection 5.9(2) of the *Aeronautics Act* which would allow any applicant for heliport certification to follow the requirements contained in either TP 2586 *Heliport and Helideck Standards and Recommended Practices* or the requirements which are presented in these proposed amendments. Operators of heliports have enthusiastically accepted the proposed standards for heliport certification. It is desirable that their status be formally recognized by inclusion in the CARs, as this amendment proposes.

### Strategic environmental assessment

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001*. It is not expected that these changes will produce effects that would be considered environmentally important. It has been concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding any other environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

H2 doit être muni d'au moins deux moteurs, mais il n'est assujéti à aucune autre exigence. Tout hélicoptère peut utiliser des installations H3.

La nouvelle réglementation et les normes connexes proposées pour la certification des héliports n'exigeront pas de recertification des héliports existants en fonction de leurs caractéristiques physiques, mais exigeront que les caractéristiques administratives et opérationnelles soient mises à jour pour satisfaire aux nouveaux critères. Ainsi, un héliport qui possède actuellement une certification pourra garder cette certification même si l'environnement dans lequel se retrouvent les obstacles ou la disponibilité de l'aire d'atterrissage d'urgence diffère de ce qui est exigé en vertu des critères proposés. S'il y a un changement apporté à une caractéristique physique de l'héliport, ce n'est que ce changement qui devra être certifié conformément aux nouveaux critères proposés. Cependant, la gestion d'un tel héliport devra effectuer la modification de toute disposition de nature administrative ou opérationnelle qui ne satisfait pas aux nouveaux critères proposés. Par exemple, un plan d'intervention d'urgence (PIU) qui satisfait aux nouveaux critères devrait être établi si un tel plan n'était pas déjà mis en place.

De façon générale, la terminologie en usage pour faire référence aux caractéristiques des lieux utilisés comme héliports doit être examinée et mise à jour afin de refléter celle recommandée par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et qui est largement utilisée à l'échelle internationale.

Les présentes dispositions sont très similaires au régime de réglementation actuel concernant les héliports. Les nouveaux critères font présentement l'objet d'un usage volontaire. Les exploitants d'hélicoptères et les exploitants d'héliports connaissent bien ces critères, et une description détaillée de ces derniers ne fait pas partie du présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR).

### Solutions envisagées

La solution de rechange à l'adoption des nouveaux critères proposés concernant la certification des héliports tels qu'ils sont présentés dans les propositions de modification du RAC et de ses normes connexes serait de maintenir le statu quo.

En principe, les nouveaux critères proposés concernant la certification des héliports ont été approuvés par le Comité technique sur les aérodromes et aéroports du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) en mai 1997. En février 1999, une *Circulaire de la Sécurité des aérodromes* a été publiée afin d'informer les exploitants d'héliports qu'une exemption avait été émise en vertu du paragraphe 5.9(2) de la *Loi sur l'aéronautique* qui permettrait à tout demandeur de certificat d'héliport de suivre les exigences contenues dans le TP 2586 *Héliports et hélis-plates-formes — Normes et pratiques recommandées* ou les exigences présentées dans les présentes propositions de modification. Les exploitants d'héliports ont accepté avec enthousiasme les normes proposées concernant la certification des héliports. Il est souhaitable que leur statut soit officiellement reconnu en les incluant dans le RAC tel que le propose la présente modification.

### Évaluation environnementale stratégique

Un premier examen sommaire de cette initiative a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada — Mars 2001*. On ne s'attend pas à ce que ces modifications aient des effets environnementaux jugés importants. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie. D'autres évaluations ou études ayant trait aux répercussions que pourrait avoir la présente initiative sur l'environnement ne donneront probablement pas des résultats différents.

### **Benefits and costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications, the analysis of these proposed amendments to the CARs has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

Since it became possible to apply the proposed new criteria in February 1999, over 98 % of new heliports and of changes to previously certified heliports have been certified in accordance with the new criteria. Their voluntary acceptance by the heliport operating segment of the aviation industry indicates that the benefits outweigh any costs associated with this proposal.

The proposed new certification standards are more flexible than the older standards. The proposed new standards will maintain an equivalent level of safety to that engendered by the older standards while allowing facilities to be certified which could not be certified under the older standards. Under the new standards, certification of a facility will be based on obstacle clearance provided and on the emergency landing areas available, whereas, under the older standards facilities were certified based on the lowest common denominator, i.e. the least capable model of helicopter which would use the heliport. Sites which could not have been certified under the previous criteria may be certified under these proposed more flexible criteria by restricting the helicopters which may use the facility to those with the capability to operate safely despite an obstacle-rich environment or limited availability of emergency landing areas. This will allow helicopter and heliport operators to expand their operations and to safely take advantage of innovative commercial opportunities. At the same time, while opportunities will increase, the level of safety of helicopter operations will be maintained by ensuring helicopters using a given facility have the inherent capability to do so safely.

Although there may be costs associated with the requirement to upgrade administrative and operational procedures in line with the proposed new certification requirements, the enthusiastic acceptance of the proposed changes indicates that the benefits are seen to be greater than costs which may be incurred by operators of certified heliports.

### **Consultation**

The fundamental technical content of these proposed regulations and standards was developed by a Transport Canada Working Group with representatives from the aviation industry, provincial governments, major Canadian aviation associations and Departmental officials participating. The proposed technical content was unanimously accepted by the A&A Technical Committee of CARAC in May 1997. It has been available for use as an alternative standard under which a heliport could be certified to applicants for a heliport certificate or for holders of heliport certificates requesting an amendment to the certificate since February 1999.

The members of the A&A Technical Committee were consulted with respect to these proposed amendments to the regulations at a meeting in May 2000. The actively participating members of the A&A Technical Committee at that time included the Advisory Committee on Accessible Transportation, Aero Club of

### **Avantages et coûts**

Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes en matière d'aviation, Transports Canada applique des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont apparus, l'analyse des modifications proposées a permis de conclure que les risques présumés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

Étant donné qu'il était devenu possible en février 1999 de mettre en application les nouveaux critères proposés, plus de 98 % des nouveaux héliports ainsi que des héliports déjà certifiés dont la certification a été modifiée ont été certifiés conformément aux nouveaux critères. La réception volontaire du segment du milieu de l'aéronautique exploitant des héliports indique que les avantages découlant de la présente proposition l'emportent sur tous les coûts susceptibles de résulter de ladite proposition.

Les nouvelles normes de certification proposées sont plus souples que les anciennes. Les nouvelles normes proposées conserveront un niveau de sécurité équivalent à celui présenté dans les anciennes normes tout en permettant la certification des installations, lesquelles ne pouvaient être certifiées selon les anciennes normes. En vertu des nouvelles normes, la certification d'une installation reposera sur la marge de franchissement d'obstacles prévue ainsi que sur les aires d'atterrissage d'urgence disponibles alors que, selon les anciennes normes, la certification des installations reposait sur le plus bas dénominateur commun, c'est-à-dire le modèle d'hélicoptère avec le moins de capacité à utiliser l'héliport. Les lieux qui n'auraient pas pu être certifiés en vertu des critères précédents peuvent être certifiés en vertu des présents critères proposés, qui sont plus souples, en limitant l'accès aux installations aux hélicoptères pouvant manœuvrer en toute sécurité bien qu'il s'agisse d'un environnement riche en obstacles ou que l'accessibilité aux aires d'atterrissage d'urgence soit limitée. Cela permettra aux exploitants d'hélicoptères et d'héliports d'élargir leurs opérations et de tirer profit d'occasions commerciales novatrices. De la même façon, pendant que les occasions augmenteront, le niveau de sécurité des opérations en hélicoptère sera maintenu en s'assurant que les hélicoptères qui utilisent une installation donnée possèdent la capacité inhérente de le faire en toute sécurité.

Bien qu'il y ait des coûts liés à l'exigence d'améliorer les procédures administratives et opérationnelles qui correspondent aux exigences de la nouvelle certification, il reste que la réception enthousiaste des changements proposés indique que les avantages sont supérieurs aux coûts, ces derniers pouvant être encourus par les exploitants d'héliports certifiés.

### **Consultations**

L'essentiel du contenu technique de la présente réglementation proposée et de ses normes connexes a été élaboré par un groupe de travail de Transports Canada avec les représentants du milieu aéronautique, les gouvernements provinciaux, les principales associations aériennes canadiennes et les hauts fonctionnaires du Ministère. Le contenu technique proposé a été accepté à l'unanimité par le Comité technique sur les aérodromes et aéroports du CCRAC en mai 1997. Elle a été disponible comme nouvelle norme selon laquelle un héliport pourrait être certifié aux demandeurs d'un certificat d'héliport ou aux titulaires de certificat d'héliport qui demandent d'apporter une modification au certificat depuis février 1999.

Les membres du Comité technique sur les aérodromes et aéroports ont été consultés à propos des modifications proposées à la réglementation en mai 2000. Les membres actifs de ce comité technique à ce temps comprenaient le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Aéro-Club du Canada, Aéroports de

Canada, Aéroports de Montréal, Aerodevco Consultants Ltd., AirBC, Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association, Airport Management Conference of Ontario, Air Transport Association of Canada, Alberta Aviation Council, Alberta Transportation and Utilities, Arctic Airports (Government of the Northwest Territories), Association des Gens de l'Air du Québec, Association québécoise des transporteurs aériens inc., British Columbia Aviation Council, B.C. Transportation Financing Authority, Campbell River Airport, Canadian Air Line Pilots Association, Canadian Air Traffic Control Association, Canadian Association of Fire Chiefs, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Forces Fire Marshall—2 (Department of National Defence), Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Regional Airlines Ltd., Central Air Carrier Association, Civil Air Search and Rescue Association, Corp Air Inc., Canadian Union of Public Employees (CUPE), Department of Transportation and Works (Newfoundland and Labrador), Edmonton Regional Airports Authority, Federation of Canadian Municipalities, Jack Henderson, Highways and Transportation (Manitoba), Imperial Oil, International Association of Fire Fighters, Kelowna Airport, Liberty Airlines Limited, Ministry of Employment and Investment (British Columbia), ministère des Transports du Québec, Ministry of Transportation of Ontario, Ministry of Transportation (New Brunswick), Miramichi Airport Commission (1993) Inc., Niagara District (St. Catherines) Airport, Northern Air Transport Association, Nova Scotia Department of Transportation, Paragon Engineering Ltd., Saskatchewan Highways and Transportation, Sydney Airport Authority, Teamsters Local 31, The Calgary Airport Authority, Union of Canadian Transport Employees and the Vancouver International Airport Authority. The proposed regulations and standards were approved and recommended for adoption by the members of the Technical Committee.

The proposed amendment was presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, in October and December 2000. The members of CARC approved the proposed amendment.

#### **Compliance and enforcement**

These proposed Regulations will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

#### **Contact**

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada, Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (telephone), (613) 990-1198 (fax), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).

Montréal, Aerodevco Consultants Ltd., AirBC, Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, l'Air Line Pilots Association, l'Airport Management Conference of Ontario, l'Association du transport aérien du Canada, l'Alberta Aviation Council, l'Alberta Transportation and Utilities, les aéroports de l'Arctique (gouvernement des Territoires du Nord-Ouest), l'Association des Gens de l'Air du Québec, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., le British Columbia Aviation Council, B.C. Transportation Financing Authority, l'aéroport de Campbell River, l'Association canadienne des pilotes de ligne, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Association canadienne des chefs de pompiers, les Travailleurs canadiens de l'automobile, la Canadian Business Aircraft Association, le directeur des Services des incendies des Forces canadiennes — 2 (ministère de la Défense nationale), la Canadian Owners and Pilots Association, les Lignes aériennes Canadien régional Ltée., la Central Air Carrier Association, l'Association civile de recherches et de sauvetage aériens, Corp Air Inc., le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), le Department of Transportation and Works (Terre-Neuve-et-Labrador), l'Edmonton Regional Airports Authority, la Fédération canadienne des municipalités, Jack Henderson, le ministère de la Voirie et du Transport du Manitoba, Imperial Oil, l'Association internationale des pompiers, l'aéroport de Kelowna, Liberty Airlines Limited, le Ministry of Employment and Investment (Colombie-Britannique), le ministère des Transports du Québec, le ministère des Transports de l'Ontario, le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick, Miramichi Airport Commission (1993) Inc., l'aéroport du district de Niagara (St. Catherines), la Northern Air Transport Association, le Nova Scotia Department of Transportation, Paragon Engineering Ltd., le Saskatchewan Highways and Transportation, la Sydney Airport Authority, les Teamsters, section 31, la Calgary Airport Authority, l'Union canadienne des employés des transports et la Vancouver International Airport Authority. Les membres du Comité technique ont approuvé et recommandé l'adoption de la réglementation et des normes proposées.

Les modifications proposées ont été présentées en octobre et en décembre 2000 au Comité de réglementation de l'aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports. Les membres du CRAC ont approuvé les modifications proposées.

#### **Respect et exécution**

L'application des présentes propositions de réglementation se fera au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore de poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

#### **Personne-ressource**

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sécurité et Sûreté, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 ou 1 800 305-2059 (téléphone), (613) 990-1198 (télécopieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 4.9<sup>a</sup> and 7.6 to 8.2<sup>b</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18; S.C. 2001, c. 29, s. 39; S.C. 1992, c. 4, s. 21; S.C. 2001, c. 29, ss. 41 and 42

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 4.9<sup>a</sup> et 7.6 à 8.2<sup>b</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18; L.C. 2001, ch. 29, art. 39; L.C. 1992, ch. 4, art. 21; L.C. 2001, ch. 29, art. 41 et 42

make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (General inquiries – tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, June 21, 2006

DIANE LABELLE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 21 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
DIANE LABELLE

## REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND III)

### AMENDMENTS

**1. Part III of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after section 303.20:**

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
SUBPART 4 — [RESERVED]		
SUBPART 5 — HELIPORTS		
Section 305.03	5,000	25,000
Section 305.05	1,000	5,000
Subsection 305.10(1)	5,000	25,000
Subsection 305.10(2)	3,000	15,000
Subsection 305.10(3)	5,000	25,000
Subsection 305.17(1)	3,000	15,000
Subsection 305.17(2)	3,000	15,000
Subsection 305.17(3)	3,000	15,000
Subsection 305.17(4)	3,000	15,000
Subsection 305.17(5)	3,000	15,000
Subsection 305.18(1)	3,000	15,000
Subsection 305.18(2)	3,000	15,000
Section 305.19	3,000	15,000
Section 305.20	3,000	15,000
Subsection 305.25(1)	5,000	25,000
Subsection 305.25(2)	5,000	25,000
Subsection 305.25(3)	5,000	25,000
Subsection 305.25(4)	5,000	25,000
Subsection 305.25(5)	5,000	25,000
Subsection 305.25(6)	5,000	25,000
Subsection 305.29(1)	5,000	25,000
Subsection 305.29(2)	5,000	25,000

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET III)

### MODIFICATIONS

**1. La partie III de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après la mention « Article 303.20 », de ce qui suit :**

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximum de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
SOUS-PARTIE 4 — [RÉSERVÉE]		
SOUS-PARTIE 5 — HÉLIPORTS		
Article 305.03	5 000	25 000
Article 305.05	1 000	5 000
Paragraphe 305.10(1)	5 000	25 000
Paragraphe 305.10(2)	3 000	15 000
Paragraphe 305.10(3)	5 000	25 000
Paragraphe 305.17(1)	3 000	15 000
Paragraphe 305.17(2)	3 000	15 000
Paragraphe 305.17(3)	3 000	15 000
Paragraphe 305.17(4)	3 000	15 000
Paragraphe 305.17(5)	3 000	15 000
Paragraphe 305.18(1)	3 000	15 000
Paragraphe 305.18(2)	3 000	15 000
Article 305.19	3 000	15 000
Article 305.20	3 000	15 000
Paragraphe 305.25(1)	5 000	25 000
Paragraphe 305.25(2)	5 000	25 000
Paragraphe 305.25(3)	5 000	25 000
Paragraphe 305.25(4)	5 000	25 000
Paragraphe 305.25(5)	5 000	25 000
Paragraphe 305.25(6)	5 000	25 000
Paragraphe 305.29(1)	5 000	25 000
Paragraphe 305.29(2)	5 000	25 000

<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>1</sup> DORS/96-433

Column I Designated Provision	Column II		Colonne I Texte désigné	Colonne II	
	Maximum Amount of Penalty (\$)			Montant maximum de l'amende (\$)	
	Individual	Corporation		Personne physique	Personne morale
Subsection 305.29(3)	5,000	25,000	Paragraphe 305.29(3)	5 000	25 000
Subsection 305.29(4)	5,000	25,000	Paragraphe 305.29(4)	5 000	25 000
Subsection 305.29(5)	5,000	25,000	Paragraphe 305.29(5)	5 000	25 000
Subsection 305.31(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.31(1)	3 000	15 000
Subsection 305.31(2)	3,000	15,000	Paragraphe 305.31(2)	3 000	15 000
Subsection 305.33(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.33(1)	3 000	15 000
Subsection 305.33(2)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(2)	5 000	25 000
Subsection 305.33(3)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(3)	5 000	25 000
Subsection 305.33(4)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(4)	5 000	25 000
Subsection 305.33(6)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(6)	5 000	25 000
Subsection 305.33(7)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(7)	5 000	25 000
Subsection 305.33(8)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(8)	5 000	25 000
Subsection 305.33(9)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(9)	5 000	25 000
Subsection 305.33(10)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(10)	5 000	25 000
Subsection 305.33(11)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(11)	5 000	25 000
Subsection 305.33(12)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(12)	5 000	25 000
Subsection 305.33(13)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(13)	5 000	25 000
Subsection 305.33(14)	5,000	25,000	Paragraphe 305.33(14)	5 000	25 000
Subsection 305.35(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.35(1)	3 000	15 000
Subsection 305.35(2)	3,000	15,000	Paragraphe 305.35(2)	3 000	15 000
Subsection 305.35(3)	3,000	15,000	Paragraphe 305.35(3)	3 000	15 000
Subsection 305.35(4)	3,000	15,000	Paragraphe 305.35(4)	3 000	15 000
Subsection 305.37(1)	5,000	25,000	Paragraphe 305.37(1)	5 000	25 000
Subsection 305.37(2)	5,000	25,000	Paragraphe 305.37(2)	5 000	25 000
Subsection 305.37(3)	5,000	25,000	Paragraphe 305.37(3)	5 000	25 000
Subsection 305.37(4)	5,000	25,000	Paragraphe 305.37(4)	5 000	25 000
Subsection 305.37(5)	5,000	25,000	Paragraphe 305.37(5)	5 000	25 000
Subsection 305.38(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.38(1)	3 000	15 000
Subsection 305.39(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.39(1)	3 000	15 000
Subsection 305.39(2)	3,000	15,000	Paragraphe 305.39(2)	3 000	15 000
Subsection 305.39(3)	3,000	15,000	Paragraphe 305.39(3)	3 000	15 000
Subsection 305.41(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.41(1)	3 000	15 000
Subsection 305.41(2)	3,000	15,000	Paragraphe 305.41(2)	3 000	15 000
Subsection 305.41(3)	3,000	15,000	Paragraphe 305.41(3)	3 000	15 000
Subsection 305.41(4)	3,000	15,000	Paragraphe 305.41(4)	3 000	15 000
Subsection 305.41(5)	5,000	25,000	Paragraphe 305.41(5)	5 000	25 000
Subsection 305.43(1)	5,000	25,000	Paragraphe 305.43(1)	5 000	25 000
Subsection 305.43(2)	5,000	25,000	Paragraphe 305.43(2)	5 000	25 000
Subsection 305.43(3)	5,000	25,000	Paragraphe 305.43(3)	5 000	25 000
Subsection 305.43(4)	5,000	25,000	Paragraphe 305.43(4)	5 000	25 000
Subsection 305.43(5)	5,000	25,000	Paragraphe 305.43(5)	5 000	25 000
Subsection 305.45(1)	3,000	15,000	Paragraphe 305.45(1)	3 000	15 000
Subsection 305.45(2)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(2)	1 000	5 000
Subsection 305.45(3)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(3)	1 000	5 000
Subsection 305.45(4)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(4)	1 000	5 000
Subsection 305.45(5)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(5)	1 000	5 000
Subsection 305.45(6)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(6)	1 000	5 000
Subsection 305.45(7)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(7)	1 000	5 000
Subsection 305.45(8)	1,000	5,000	Paragraphe 305.45(8)	1 000	5 000
Subsection 305.46(1)	5,000	25,000	Paragraphe 305.46(1)	5 000	25 000
Subsection 305.46(2)	5,000	25,000	Paragraphe 305.46(2)	5 000	25 000
Subsection 305.47(1)	5,000	25,000	Paragraphe 305.47(1)	5 000	25 000
Subsection 305.47(2)	5,000	25,000	Paragraphe 305.47(2)	5 000	25 000
Section 305.48	5,000	25,000	Article 305.48	5 000	25 000
Section 305.49	3,000	15,000	Article 305.49	3 000	15 000
Subsection 305.53(2)	1,000	5,000	Paragraphe 305.53(2)	1 000	5 000
Subsection 305.53(3)	1,000	5,000	Paragraphe 305.53(3)	1 000	5 000
Subsection 305.54(1)	1,000	5,000	Paragraphe 305.54(1)	1 000	5 000
Subsection 305.54(2)	1,000	5,000	Paragraphe 305.54(2)	1 000	5 000
Subsection 305.54(3)	1,000	5,000	Paragraphe 305.54(3)	1 000	5 000
Section 305.55	1,000	5,000	Article 305.55	1 000	5 000
Section 305.56	1,000	5,000	Article 305.56	1 000	5 000
Section 305.57	1,000	5,000	Article 305.57	1 000	5 000

2. Part III of the Regulations is amended by replacing the reference “SUBPART 5 — [RESERVED]” after the reference “SUBPART 4 — [RESERVED]” with the following:

#### SUBPART 5 — HELIPORTS

##### DIVISION I — GENERAL

###### Interpretation

**305.01** The following definitions apply in this Subpart.

- “applicable heliport standard” means the standard that is applicable to a certified heliport or to a part of it, or to its administration and operation, as determined under subsection 305.17(1). (*norme sur les héliports applicable*)
- “certified heliport” means a heliport that is issued a certificate under section 305.08, 305.11 or 305.12. (*héliport certifié*)
- “FATO” means a final approach and take-off area, which consists of a defined area over which the final phase of a helicopter approach manoeuvre to hover or land is completed and from which the take-off manoeuvre is commenced. (*FATO*)
- “heliport closed marking” means a marking that meets the requirements of subsection 305.41(1). (*marque de zone fermée d’héliport*)
- “heliport certificate” means a certificate issued under section 305.08, 305.11 or 305.12. (*certificat d’héliport*)
- “heliport operations manual” means the manual referred to in sections 305.53 to 305.57 and includes any amendments to the manual that are approved pursuant to subsection 305.08(4). (*manuel d’exploitation d’héliport*)
- “Standard 621.19” means *Standards Obstruction Markings of the General Operating and Flight Rules Standards*, published by Transport Canada. (*norme 621.19*)
- “TLOF” means a touchdown and lift-off area, which consists of a load bearing area on which a helicopter may touch down or lift off. (*TLOF*)

###### Application

**305.02** (1) Subject to subsection (2), this Subpart applies in respect of the operation of a heliport

- that is located within a built-up area of a city or town;
- that is used by an air operator providing a scheduled air service for the purpose of transporting persons;
- for which an instrument approach procedure to precision limits is established in accordance with the applicable heliport standard; or
- that is any other heliport in respect of which the issuance of a heliport certificate would be in the public interest and would further the safe operation of the heliport.

(2) This Subpart does not apply in respect of a military heliport.

###### Requirement to Hold a Heliport Certificate

**305.03** No person shall operate a heliport referred to in subsection 305.02(1) unless a heliport certificate is issued in respect of the heliport and the person complies with the requirements of the heliport certificate and operates the heliport in accordance with the heliport operations manual.

2. La mention « SOUS-PARTIE 5 — [RÉSERVÉE] » de la Partie III du même règlement qui suit la mention « SOUS-PARTIE 4 — [RÉSERVÉE] » est remplacée par ce qui suit :

#### SOUS-PARTIE 5 — HÉLIPORTS

##### SECTION I — GÉNÉRALITÉS

###### Définitions

**305.01** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-partie.

- « certificat d’héliport » Certificat délivré en vertu de l’un des articles 305.08, 305.11 ou 305.12. (*heliport certificate*)
- « FATO » Aire d’approche finale et de décollage, laquelle consiste en une aire définie au-dessus de laquelle se déroule la phase finale de la manœuvre d’approche d’un hélicoptère jusqu’au vol stationnaire ou jusqu’à l’atterrissage et à partir de laquelle commence la manœuvre de décollage. (*FATO*)
- « héliport certifié » Héliport à l’égard duquel un certificat a été délivré en vertu des articles 305.08, 305.11 ou 305.12. (*certified heliport*)
- « manuel d’exploitation d’héliport » Le manuel visé aux articles 305.53 à 305.57. La présente définition comprend toute modification approuvée en application du paragraphe 305.08(4). (*heliport operations manual*)
- « marque de zone fermée d’héliport » Marque qui est conforme aux exigences du paragraphe 305.41(1). (*heliport closed marking*)
- « norme 621.19 » Les *Normes d’identification des obstacles, des Normes relatives aux règles générales d’utilisation et de vol des aéronefs*, publiées par Transports Canada. (*standard 621.19*)
- « norme sur les héliports applicable » La norme qui s’applique à un héliport certifié ou à une partie de celui-ci, ou à sa gestion et à son exploitation, tel qu’elle est établie en application du paragraphe 305.17(1). (*applicable heliport standard*)
- « TLOF » Aire de prise de contact et d’envol, laquelle consiste en une aire portante sur laquelle un hélicoptère peut effectuer une prise de contact ou prendre son envol. (*TLOF*)

###### Application

**305.02** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente sous-partie s’applique à l’exploitation d’un héliport certifié qui répond à l’une des conditions suivantes :

- il est situé dans une zone bâtie d’une ville ou d’un village;
- il est utilisé par un exploitant aérien qui fournit un service aérien régulier pour le transport de personnes;
- une procédure d’approche aux instruments jusqu’aux limites de précision est établie pour lui conformément à la norme sur les héliports applicable;
- il s’agit d’un autre héliport pour lequel la délivrance d’un certificat d’héliport serait dans l’intérêt public et augmenterait l’exploitation sécuritaire de l’héliport.

(2) La présente sous-partie ne s’applique pas aux héliports militaires.

###### Obligation d’être titulaire d’un certificat d’héliport

**305.03** Il est interdit à toute personne d’exploiter un héliport visé au paragraphe 305.02(1) à moins qu’un certificat d’héliport n’ait été délivré à l’égard de celui-ci et que la personne ne se conforme aux exigences de ce certificat et qu’elle n’exploite l’héliport conformément au manuel d’exploitation d’héliport.



## Eligibility to Hold a Heliport Certificate

**305.04** A person is eligible to hold a heliport certificate if the person is

- (a) a citizen of Canada;
- (b) a permanent resident of Canada;
- (c) a corporation incorporated under the territorial, provincial or federal laws of Canada; or
- (d) a municipal, provincial or federal entity.

## Management Agreement

**305.05** No heliport operator shall manage another heliport operator's heliport unless they are authorized to do so in the heliport operations manual of the other operator's heliport.

[305.06 and 305.07 reserved]

## DIVISION II — CERTIFICATION

## Application and Issuance of a Heliport Certificate

**305.08** (1) An applicant for a heliport certificate shall

- (a) submit to the Minister an application providing the information required by the applicable heliport standard;
- (b) ensure that the heliport meets the certification criteria set out in these Regulations and the applicable heliport standard;
- (c) submit to the Minister for approval a copy of a proposed heliport operations manual that describes the manner in which the heliport meets the criteria referred to in paragraph (b) and the physical specifications of the heliport; and
- (d) submit to the Minister proof that the applicant has consulted with the local government authority relating to the proposed heliport and adjacent land in accordance with the applicable heliport standard.

(2) Subject to subsection 6.71(1) of the Act, the Minister shall, on receipt of an application submitted with the information required by the applicable heliport standard, issue a heliport certificate if the applicant demonstrates to the Minister the ability

- (a) to maintain an organizational structure in accordance with the requirements of their heliport operations manual;
- (b) to maintain an operation of aviation activities at the heliport that ensures the operational requirements set out in their heliport operations manual are met; and
- (c) to conduct operations at the heliport in a safe manner.

(3) For the purposes of subsection (2), an applicant shall have

- (a) an organization capable of exercising heliport operational management; and
- (b) operational support services and equipment that are in accordance with their heliport operations manual.

(4) If a heliport does not meet a requirement set out in the applicable heliport standard, the Minister may specify a replacement condition to be included in the heliport operations manual that relates to the same subject matter as the unmet requirement and that is necessary to achieve a level of safety that is equivalent to the one established by the requirement to protect the public interest and to ensure aviation safety.

## Contents of a Heliport Certificate

**305.09** A heliport certificate shall contain the following information:

- (a) the certificate number;
- (b) the name of the heliport;

## Admissibilité au certificat d'héliport

**305.04** Est admissible à être titulaire d'un certificat d'héliport la personne qui est, selon le cas :

- a) un citoyen canadien;
- b) un résident permanent du Canada;
- c) une société constituée en vertu des lois du Canada, d'une province ou d'un territoire;
- d) une entité municipale, provinciale ou fédérale.

## Accord de la direction

**305.05** Il est interdit à l'exploitant d'un héliport de gérer un héliport d'un autre exploitant d'héliport à moins qu'il n'y soit autorisé dans le manuel d'exploitation d'héliport de l'héliport de l'autre exploitant.

[305.06 et 305.07 réservés]

## SECTION II — CERTIFICATION

## Demande et délivrance d'un certificat d'héliport

**305.08** (1) Le demandeur d'un certificat d'héliport doit :

- a) présenter au ministre une demande qui contient les renseignements exigés par la norme sur les héliports applicable;
- b) veiller à ce que l'héliport soit conforme aux exigences et aux critères de certification qui figurent dans le présent règlement et la norme sur les héliports applicable;
- c) soumettre à l'approbation du ministre un exemplaire du projet de manuel d'exploitation d'héliport qui décrit la manière dont l'héliport satisfait aux critères de certification visés à l'alinéa b) et les caractéristiques physiques de celui-ci;
- d) présenter au ministre la preuve qu'il a consulté, le cas échéant, les administrations locales compétentes en ce qui a trait au projet d'héliport et à toute terre adjacente, conformément aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(2) Sous réserve du paragraphe 6.71(1) de la Loi, sur réception d'une demande contenant les renseignements requis par la norme sur les héliports applicable, le ministre délivre un certificat d'héliport à la personne qui lui démontre qu'elle est en mesure de répondre aux exigences suivantes :

- a) maintenir une structure organisationnelle conformément aux exigences du manuel d'exploitation d'héliport;
- b) assurer l'exploitation des activités aériennes à l'héliport afin de veiller à ce que les exigences d'exploitation prévues dans le manuel d'exploitation d'héliport soient respectées;
- c) exploiter l'héliport d'une manière sécuritaire.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le demandeur doit disposer de ce qui suit :

- a) une organisation capable d'exercer la gestion de l'exploitation de l'héliport;
- b) des services et de l'équipement de soutien opérationnel qui sont conformes à son manuel d'exploitation d'héliport.

(4) Si un héliport n'est pas conforme à l'une des exigences de la norme sur les héliports applicable, le ministre peut préciser, dans le manuel d'exploitation d'héliport, des conditions de remplacement qui visent la même question que l'exigence non respectée et qui sont nécessaires pour obtenir un niveau de sécurité équivalent à celui de l'exigence visant la protection de l'intérêt public et la sécurité aérienne.

## Contenu du certificat d'héliport

**305.09** Le certificat d'héliport contient les renseignements suivants :

- a) son numéro;
- b) le nom de l'héliport;

- (c) the name of the heliport operator;
- (d) the signature of the Minister; and
- (e) the date of issue.

#### General Conditions of a Heliport Certificate

**305.10** (1) The holder of a heliport certificate shall ensure that the heliport meets the applicable certification criteria set out in these Regulations and in the applicable heliport standard.

- (2) The holder of a heliport certificate shall
  - (a) maintain the organizational structure referred to in paragraph 305.08(2)(a); and
  - (b) notify the Minister within 10 working days after any change in its legal name, trade name or managerial personnel under paragraph 305.08(3)(a).

(3) The holder of a heliport certificate shall conduct operations at the heliport in a safe manner.

#### Transfer of a Heliport Certificate

**305.11** The Minister shall approve the transfer of a heliport certificate to a transferee and issue an amended heliport certificate only if

- (a) the current holder of the heliport certificate notifies the Minister in writing at least 14 days before ceasing to operate the heliport that the holder will cease to operate the heliport as of the date specified in the notice and of the name of the transferee;
- (b) the transferee applies in writing to the Minister and includes a copy of the transfer notice referred to in paragraph (a), within 14 days before the current holder ceases to operate the heliport, for the issuance of a new heliport certificate; and
- (c) the requirements set out in section 305.10 are met at the time of transfer and there are no indications that they will not continue to be met.

#### Interim Heliport Certificate

**305.12** (1) The Minister may, in writing, issue an interim heliport certificate to the following persons authorizing them to operate a heliport as a certified heliport:

- (a) an applicant referred to in section 305.08, until the day of issuance of the heliport certificate, which will be issued to the applicant as soon as the application procedure in respect of the issuance is completed; and
- (b) a transferee referred to in section 305.11, until the day of issuance of a new heliport certificate in respect of the heliport that will be issued to the transferee as soon as the application procedure in respect of the transfer is completed.

(2) An interim heliport certificate expires on the earlier of

- (a) the day on which the heliport certificate or the amended heliport certificate is issued; and
- (b) the day specified in the interim heliport certificate as the day on which it will expire.

(3) Except for sections 305.08 and 305.09 and paragraphs 305.10(b) and (d), this Subpart applies in respect of an interim heliport certificate in the same manner as it applies in respect of a heliport certificate.

[305.13 to 305.16 reserved]

- c) le nom de l'exploitant de l'héliport;
- d) la signature du ministre;
- e) la date de sa délivrance.

#### Conditions générales du certificat d'héliport

**305.10** (1) Le titulaire d'un certificat d'héliport doit veiller à ce que l'héliport satisfasse aux critères de certification applicables qui figurent dans le présent règlement et dans la norme sur les héliports applicable.

- (2) Le titulaire d'un certificat d'héliport doit, à la fois :
  - a) maintenir la structure organisationnelle visée à l'alinéa 305.08(2)a);
  - b) aviser le ministre de toute modification apportée à sa dénomination sociale, à son nom commercial ou au personnel de gestion tel qu'il est précisé à l'alinéa 305.08(3)a), dans les 10 jours ouvrables qui suivent cette modification.

(3) Le titulaire d'un certificat d'héliport doit exploiter l'héliport de manière sécuritaire.

#### Transfert d'un certificat d'héliport

**305.11** Le ministre approuve le transfert d'un certificat d'héliport d'un cessionnaire et délivre un certificat d'héliport modifié, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) au moins 14 jours avant de cesser d'exploiter l'héliport, le titulaire actuel du certificat d'héliport avise le ministre, par écrit, qu'il cessera d'exploiter l'héliport à la date qui y est indiquée et y précise le nom du cessionnaire;
- b) dans les 14 jours avant que le titulaire cesse d'exploiter l'héliport, le cessionnaire présente au ministre, par écrit, une demande en vue de la délivrance d'un nouveau certificat, à laquelle est jointe un exemplaire de l'avis de transfert marqué à l'alinéa a);
- c) les exigences prévues à l'article 305.10 sont respectées au moment de la cession et tout indique qu'elles continueront d'être respectées.

#### Certificat d'héliport provisoire

**305.12** (1) Le ministre peut, par écrit et aux conditions suivantes, délivrer un certificat provisoire d'héliport aux personnes ci-après, les autorisant à exploiter un héliport comme héliport certifié :

- a) le demandeur mentionné à l'article 305.08, jusqu'à la date de délivrance du certificat d'héliport, lequel lui sera délivré dès que les formalités relatives à la délivrance auront été remplies;
- b) le cessionnaire visé à l'article 305.11, jusqu'à la délivrance du certificat d'héliport modifié, lequel lui sera délivré au cessionnaire pour l'héliport en cause dès que les formalités relatives à la cession auront été remplies.

(2) Le certificat d'héliport provisoire expire à la première des dates suivantes :

- a) la date de délivrance du certificat d'héliport ou du certificat d'héliport modifié;
- b) la date d'expiration indiquée sur le certificat d'héliport provisoire.

(3) À l'exception des articles 305.08 et 305.09 et des alinéas 305.10(b) et (d), la présente sous-partie s'applique au certificat d'héliport provisoire de la même manière qu'elle s'applique au certificat d'héliport.

[305.13 à 305.16 réservés]

## DIVISION III — OPERATOR OF A CERTIFIED HELIPORT

## Obligations of an Operator

**305.17** (1) The operator of a certified heliport shall comply with the requirements of

(a) with respect to the heliport as a whole, the following heliport standards as identified in the heliport operations manual:

(i) unless the operator has voluntarily adopted the standard referred to in subparagraph (ii), for heliports in respect of which a heliport certificate was issued before the coming into force of these Regulations, the *Helicopter and Helideck Standards and Recommended Practices* (TP 2586E), and

(ii) for any other heliport, Standard 325 — *Helicopter Standards*, as they read on the day on which the heliport certificate was issued;

(b) with respect to any procedure pertaining to the administration, heliport traffic management, safety and security, emergency response and heliport maintenance, Standard 325 — *Helicopter Standards*; and

(c) with respect to any replacement or improvement to the heliport since the day on which the heliport certificate was issued, the following heliport standards:

(i) for parts or facilities of the heliport that returned to service before the coming into force of these Regulations, the most recent applicable heliport standard for the heliport as identified in their heliport operations manual, and

(ii) for parts or facilities of the heliport returned to service on or after the day of coming into force of these Regulations, Standard 325 — *Helicopter Standards*, as it read on the day on which the part or facility was returned to service.

(2) The operator of the heliport shall

(a) review each aeronautical information publication as soon as possible after its issuance and immediately after such review notify the Minister and the provider of aeronautical information services of any inaccurate information contained in the publication that pertains to the heliport that they operate;

(b) notify the provider of an aeronautical information publication before any planned change to the heliport, the heliport facilities or the level of service at the heliport that would affect the accuracy of information contained in the publication;

(c) ensure the notification is in accordance with the processes and procedures established by the provider of the aeronautical information services to meet the standards referred to in Part VIII;

(d) notify the provider of aeronautical information services of all changes to operational information published in the aeronautical information publications; and

(e) notify the Minister in writing of any change in heliport operations within 14 days after the day of the change and take the following measures, as applicable:

(i) if a hazardous condition has been identified, issue a NOTAM identifying the hazard, and

(ii) if a change in heliport operations constitutes a change to the provisions identified in the heliport certificate, ensure that the change has been approved by the Minister.

## SECTION III — EXPLOITANT D'UN HÉLIPORT CERTIFIÉ

## Obligations d'un exploitant

**305.17** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit se conformer aux exigences suivantes :

a) à l'égard de l'ensemble de l'hélicoptère, les normes sur les hélicoptères ci-après, telles qu'elles figurent dans le manuel d'exploitation d'hélicoptère :

(i) sauf si l'exploitant a volontairement adopté la norme visée au sous-alinéa (ii), dans le cas de tout hélicoptère à l'égard duquel un certificat d'hélicoptère a été délivré avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, le document TP 2586F intitulé *Hélicoptères et héli-plates-formes — Normes et pratiques recommandées*,

(ii) pour tout autre hélicoptère, la norme 325 — *Normes relatives aux hélicoptères*, dans sa version à la date à laquelle le certificat d'hélicoptère a été délivré;

b) à l'égard de toute procédure visant l'administration, la gestion de la circulation à l'hélicoptère, la sécurité, les interventions d'urgence et la maintenance de l'hélicoptère, la norme 325 — *Normes relatives aux hélicoptères*;

c) à l'égard de toute substitution ou de toute amélioration de l'hélicoptère depuis la délivrance du certificat d'hélicoptère, les normes sur les hélicoptères suivantes :

(i) lorsque la remise en service de parties ou d'installations de l'hélicoptère s'est effectuée avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, la plus récente version applicable de la norme sur les hélicoptères applicable, telle qu'elle figure dans le manuel d'exploitation d'hélicoptère,

(ii) lorsque la remise en service de parties ou d'installations de l'hélicoptère s'effectue à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date, la norme 325 — *Normes relatives aux hélicoptères*, dans sa version à la date de remise en service de la partie ou de l'installation.

(2) L'exploitant de l'hélicoptère doit :

a) examiner, aussitôt que possible après sa diffusion, chaque nouvelle édition des publications d'information aéronautique et immédiatement après l'examen, aviser le ministre et le fournisseur de services d'information aéronautique, de tout renseignement inexact qui y figure concernant l'hélicoptère qu'il exploite;

b) aviser le fournisseur de publications d'information aéronautique avant que ne survienne, à l'hélicoptère, tout changement prévu à ses installations ou à son niveau de service qui serait susceptible de rendre inexacts les renseignements contenus dans la publication;

c) veiller à ce que l'avis soit donné conformément au processus et à la procédure de services d'information aéronautique établis par le fournisseur pour satisfaire aux normes visées dans la partie VIII;

d) aviser le fournisseur de services d'information aéronautique de tout changement apporté aux renseignements opérationnels qui figurent dans les publications d'information aéronautique;

e) aviser le ministre, par écrit, de tout changement relatif à l'exploitation de l'hélicoptère dans les 14 jours suivant la date du changement et, le cas échéant, prendre les mesures suivantes :

(i) si une situation dangereuse a été signalée, faire publier un NOTAM pour signaler le danger,

(ii) si un changement relatif à l'exploitation de l'hélicoptère constitue une modification des dispositions figurant dans le certificat d'hélicoptère, s'assurer que le changement a été approuvé par le ministre.

(3) Subject to subsection (4), the operator of the heliport shall give to the Minister, and cause to be received at the appropriate air traffic control unit or flight service station, immediate notice of any of the following circumstances of which the operator has knowledge:

- (a) any projection by an object through an obstacle limitation surface relating to the heliport;
- (b) the existence of any obstruction or hazardous condition affecting aviation safety at or in the vicinity of the heliport;
- (c) any reduction in the level of services at the heliport that are set out in an aeronautical information publication as being provided at the heliport;
- (d) the closure of any part of the manoeuvring area of the heliport; and
- (e) any other conditions that could be hazardous to aviation safety at the heliport and against which precautions are warranted.

(4) Where it is not feasible for the operator of the heliport to cause notice of a circumstance referred to in subsection (3) to be received at the appropriate air traffic control unit or flight service station, the operator shall give immediate notice directly to the pilots who may be affected by that circumstance.

(5) Prior to the use of the heliport for helicopter operations, the operator of the heliport shall remove from the surface of the heliport or the surrounding ground over which they have control, any vehicle or other obstruction that is hazardous to aviation safety.

#### Heliport Operations Manual

**305.18** (1) The operator of a heliport shall, as soon as possible after the issuance of the heliport certificate,

- (a) provide the Minister with a copy of the heliport operations manual as approved under paragraph 305.10(b) and any amendments to the manual approved under paragraph (2)(b); and
- (b) distribute copies of the applicable portions and amendments to the applicable persons and institutions referred to in the manual.

(2) The operator of the heliport shall

- (a) keep the heliport operations manual up to date; and
- (b) submit to the Minister for approval any proposed amendment to the heliport operations manual.

#### DIVISION IV — GENERAL CERTIFICATION REQUIREMENTS

##### Heliport Classification

**305.19** The operator of a heliport shall determine the heliport classification in accordance with Standard 325 — *Heliport Standards*, in respect of

- (a) the classification of non-instrument heliports; and
- (b) performance requirements of helicopters that are expected to use the heliport.

##### Operational Limits

**305.20** The operator of a certified heliport shall determine, and record in the heliport operations manual, the heliport operational

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'exploitant de l'héliport doit aviser immédiatement le ministre, et faire en sorte que soit également avisée l'unité de contrôle de la circulation aérienne ou la station d'information de vol compétente, des faits ci-après dont il a connaissance :

- a) tout empiètement par un objet sur une surface de limitation d'obstacles de l'héliport;
- b) la présence d'obstacles ou l'existence d'une situation dangereuse compromettant la sécurité aéronautique à l'héliport ou dans son voisinage;
- c) une baisse du niveau des services fournis à l'héliport qui figurent dans une publication d'information aéronautique et y sont indiqués comme fournis à l'héliport;
- d) la fermeture d'une partie de l'aire de mouvement de l'héliport;
- e) l'existence de toute autre situation susceptible de constituer un danger pour la sécurité aéronautique à l'héliport et à l'égard de laquelle il serait justifié de prendre des mesures préventives.

(4) Lorsqu'il ne peut faire en sorte que l'unité de contrôle de la circulation aérienne ou la station d'information de vol compétente soit avisée d'un fait mentionné au paragraphe (3), l'exploitant de l'héliport doit, immédiatement, informer directement les pilotes qui peuvent être concernés par ces circonstances.

(5) Avant l'utilisation de l'héliport à des fins d'exploitation d'un hélicoptère, l'exploitant doit enlever de la surface de celui-ci ou de l'espace environnant dont il a le contrôle tout véhicule ou tout obstacle susceptibles de constituer un danger pour la sécurité aéronautique.

#### Manuel d'exploitation d'héliport

**305.18** (1) L'exploitant d'un héliport doit à la fois, aussitôt que possible après la délivrance du certificat d'héliport :

- a) remettre au ministre un exemplaire du manuel d'exploitation d'héliport approuvé par celui-ci en application de l'alinéa 305.10b) et de toute modification à ce manuel approuvée en application de l'alinéa (2)b);
- b) distribuer aux personnes et aux établissements visés par le manuel un exemplaire des parties et des modifications qui leur sont applicables.

(2) L'exploitant de l'héliport doit, à la fois :

- a) tenir à jour le manuel d'exploitation d'héliport;
- b) soumettre à l'approbation du ministre tout projet de modification du manuel.

#### SECTION IV — EXIGENCES GÉNÉRALES DE CERTIFICATION

##### Classification de l'héliport

**305.19** L'exploitant d'un héliport doit établir la classification de l'héliport conformément à la norme 325 — *Normes relatives aux héliports certifiés* quant aux caractéristiques suivantes :

- a) la classification des héliports à vue;
- b) les critères de performance des hélicoptères qui sont prévus utiliser l'héliport.

##### Limites opérationnelles

**305.20** L'exploitant d'un héliport certifié en détermine, conformément à la norme sur les héliports applicable, et précise dans

limitations in accordance with the applicable heliport standard, with respect to

- (a) load bearing strength when required by the applicable heliport standard;
- (b) maximum helicopter overall length for which each operational area at a heliport is certified; and
- (c) heliport classification as specified in paragraph 305.19(a) and category as determined in accordance with the applicable heliport standard.

#### Units of Measurement

**305.21** Unless otherwise specified in the applicable heliport standard, units of measurement used in this Division and in the heliport operations manual shall use the following rounding rules and specified measurement units:

- (a) elevations to the nearest foot;
- (b) linear dimensions to the nearest metre;
- (c) geographic coordinates in latitude and longitude to the nearest second;
- (d) geographic coordinates measured in accordance with North American Datum 83;
- (e) bearings to the nearest degree;
- (f) water depths, measured in the specified unit expressed, to the nearest foot or metre; and
- (g) range of tides or water levels, measured in the specified unit expressed, to the nearest foot or metre.

[305.22 to 305.24 reserved]

#### DIVISION V — PHYSICAL CHARACTERISTICS

**305.25** (1) The operator of a certified heliport shall ensure that

- (a) the heliport has at least one FATO; and
- (b) no FATO is used to accommodate the manoeuvres of more than one helicopter at a time.

(2) Subject to subsections (3) to (6), the operator of a certified heliport shall ensure that the heliport meets the requirements set out in the applicable heliport standard in respect of

- (a) FATOs;
- (b) safety areas;
- (c) rejected take-off areas, if applicable;
- (d) helicopter clearways, if applicable;
- (e) TLOFs, if applicable;
- (f) taxiways as follows, if applicable:
  - (i) air taxiways,
  - (ii) helicopter ground taxiways,
  - (iii) helicopter ground taxiway shoulders, and
  - (iv) helicopter ground taxiway strips;
- (g) aprons, if applicable; and
- (h) helicopter parking positions, if applicable.

(3) The operator of a surface-level certified heliport shall ensure that the heliport meets the special requirements for a surface-level heliport set out in the applicable heliport standard in respect of

- (a) TLOFs;
- (b) taxiways; and
- (c) aprons.

son manuel d'exploitation d'héliport, les limites opérationnelles et les inscrit dans le manuel d'exploitation d'héliport, quant aux caractéristiques suivantes :

- a) dans les cas où elle est exigée par la norme sur les hélicoptères applicable, la force portante;
- b) la longueur maximale hors tout des hélicoptères pour laquelle chaque aire d'exploitation de l'héliport est certifiée;
- c) la classification de l'héliport telle qu'elle est établie en fonction de l'alinéa 305.19a) et sa catégorie déterminée conformément à la norme sur les hélicoptères applicable.

#### Unités de mesure

**305.21** À moins d'indication contraire dans la norme sur les hélicoptères applicable, les unités de mesure qui sont utilisées dans la présente section et le manuel d'exploitation d'héliport doivent être exprimées selon les règles d'arrondissement ci-après, en utilisant les unités de mesure précisées :

- a) les altitudes, arrondies au pied près;
- b) les dimensions linéaires, arrondies au mètre près;
- c) les coordonnées géographiques, arrondies à la seconde de latitude et de longitude près;
- d) les coordonnées géographiques établies selon le Système de référence nord-américain de 1983;
- e) les relèvements arrondis au degré près;
- f) la profondeur de l'eau, exprimée selon l'unité de mesure spécifiée dans l'inscription, arrondie au pied ou au mètre près;
- g) l'amplitude des marées ou des niveaux d'eau, exprimée selon l'unité de mesure spécifiée dans l'inscription, arrondie au pied ou au mètre près.

[305.22 à 305.24 réservés]

#### SECTION V — CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES

**305.25** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller :

- a) d'une part, à ce que l'héliport soit équipé d'au moins une FATO;
- b) d'autre part, à ce qu'aucune FATO ne soit utilisée pour desservir les manoeuvres de plus d'un hélicoptère à la fois.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (6), l'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller à ce que l'héliport respecte les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable en ce qui concerne :

- a) toute FATO;
- b) toute aire de sécurité;
- c) le cas échéant, toute aire de décollage interrompu;
- d) le cas échéant, tout prolongement dégagé pour hélicoptères;
- e) le cas échéant, toute TLOF;
- f) le cas échéant, les voies de circulation suivantes :
  - (i) les voies de circulation en vol rasant,
  - (ii) les voies de circulation au sol pour hélicoptères,
  - (iii) les accotements de voies de circulation au sol pour hélicoptères,
  - (iv) les bandes de voies de circulation au sol pour hélicoptères;
- g) le cas échéant, les aires de trafic;
- h) le cas échéant, les postes de stationnement d'hélicoptère.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié en surface veille à ce que celui-ci respecte les exigences spéciales applicables à un hélicoptère en surface de la norme sur les hélicoptères applicable en ce qui concerne :

- a) toute TLOF;
- b) toute voie de circulation;
- c) toute aire de trafic.

(4) The operator of an elevated or rooftop certified heliport shall ensure that the heliport meets the special requirements for an elevated or rooftop heliport set out in the applicable heliport standard in respect of

- (a) TLOFs;
- (b) safety nets; and
- (c) helicopter parking positions.

(5) The operator of a heliport located on an aerodrome primarily designed to serve aeroplanes shall ensure that the heliport meets the special requirements for a heliport located on an aerodrome set out in the applicable heliport standard in respect of

- (a) application of additional standards regarding aerodromes;
- (b) FATOs;
- (c) ground taxiway separation distances;
- (d) taxi-holding positions;
- (e) aprons; and
- (f) helicopter parking positions.

(6) The operator of an H1 heliport or an H2 heliport, as the case may be, shall ensure that the heliport meets the special requirements for an H1 heliport or an H2 heliport set out in the applicable heliport standard in respect of FATOs and TLOFs.

[305.26 to 305.28 reserved]

#### DIVISION VI — OBSTACLE LIMITATION SURFACES

**305.29** (1) Subject to subsections (2) to (4), the operator of a certified heliport shall establish the following obstacle limitation surfaces in accordance with the applicable heliport standard for a non-instrument, non-precision or precision FATO and meet the special requirements for them set out in the applicable heliport standard:

- (a) approach surfaces;
- (b) take-off surfaces; and
- (c) transitional surfaces.

(2) The operator of an H1 heliport shall ensure that the heliport meets the special requirements for obstacle limitation surfaces for non-instrument FATOs set out in the applicable heliport standard for an H1 heliport in respect of approach or take-off surfaces.

(3) The operator of an H1 heliport shall conduct a survey of the approach and departure path area to determine obstacle information and submit a copy to the Minister at the time of the initial heliport certification and after that at least once every five years, unless no new obstacle has been established in the approach and departure path area during the five-year period and a report to that effect is made to the Minister.

(4) The operator of an H2 heliport shall ensure that the heliport meets the special requirements for obstacle limitation surfaces for non-instrument FATOs set out in the applicable heliport standard for an H2 heliport in respect of approach or take-off surfaces.

(5) The operator of a certified heliport equipped with an instrument FATO shall ensure that the heliport meets the special requirements for obstacle limitation surfaces for instrument FATOs set out in the applicable heliport standard.

[305.30 reserved]

(4) L'exploitant d'un hélicoptère certifié surélevé ou situé sur un toit veille à ce que celui-ci respecte les exigences spéciales applicables à un hélicoptère surélevé de la norme sur les hélicoptères applicable en ce qui concerne :

- a) toute TLOF;
- b) tout filet de sécurité;
- c) tout poste de stationnement d'hélicoptère.

(5) L'exploitant d'un hélicoptère certifié situé sur un aérodrome principalement conçu pour desservir les avions veille à ce que cet hélicoptère respecte les exigences spéciales de la norme sur les hélicoptères applicable en ce qui concerne :

- a) l'application de toute norme additionnelle relative aux aérodromes;
- b) toute FATO;
- c) toute distance de séparation des voies de circulation au sol pour hélicoptères;
- d) tout point d'attente de circulation;
- e) toute aire de trafic;
- f) tout poste de stationnement d'hélicoptère.

(6) L'exploitant d'un hélicoptère de type H1 ou d'un hélicoptère certifié de type H2 doit veiller à ce que celui-ci respecte les exigences spéciales prévues pour un hélicoptère de type H1 ou de type H2 dans la norme sur les hélicoptères applicable, en ce qui concerne les FATO et TLOF.

[305.26 à 305.28 réservés]

#### SECTION VI — SURFACES DE LIMITATION D'OBSTACLES

**305.29** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), l'exploitant d'un hélicoptère certifié doit établir les surfaces de limitation d'obstacles ci-après pour toute FATO avec approche à vue, de non-précision ou de précision, et ces surfaces doivent respecter les exigences spéciales énoncées dans la norme sur les hélicoptères applicable aux surfaces suivantes :

- a) les surfaces d'approche;
- b) les surfaces de décollage;
- c) les surfaces de transition.

(2) Pour toute FATO avec approche à vue, l'exploitant d'un hélicoptère H1 doit veiller à ce que, les exigences spéciales relatives aux surfaces de limitation d'obstacles respectent les exigences relatives aux hélicoptères H1 de la norme sur les hélicoptères applicable quant aux surfaces d'approche et aux surfaces de décollage.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié H1 doit effectuer un levé des surfaces d'approche finale et de décollage pour établir tout renseignement relatif aux obstacles et en remettre copie au ministre au moment de la certification initiale de l'hélicoptère et, par la suite, à tous les cinq ans, sauf dans le cas où aucun nouvel obstacle n'est signalé relativement à ces surfaces, auquel cas un rapport à cet effet doit être fourni au ministre.

(4) Pour toute FATO avec approche à vue, l'exploitant d'un hélicoptère H2 doit veiller à ce que les exigences spéciales relatives aux surfaces de limitation d'obstacles respectent les exigences relatives aux hélicoptères H2 de la norme sur les hélicoptères applicable quant aux surfaces d'approche et aux surfaces de décollage.

(5) Pour toute FATO avec approche aux instruments, l'exploitant d'un hélicoptère certifié doté d'une FATO pour vol aux instruments doit veiller à ce que l'hélicoptère respecte les exigences spéciales de la norme sur les hélicoptères applicable quant aux surfaces de limitation d'obstacles.

[305.30 réservé]

## DIVISION VII — VISUAL AIDS FOR AIR NAVIGATION

**305.31** (1) The operator of a certified heliport shall equip the heliport with at least one wind direction indicator and meet the requirements for wind direction indicators set out in the applicable heliport standard.

(2) The operator of a certified heliport shall meet the requirements for heliport markings set out in the applicable heliport standard in respect of

- (a) heliport identification marking;
- (b) in the case of a hospital heliport, hospital heliport identification marking;
- (c) an aiming point marking for each FATO;
- (d) FATO edge marking;
- (e) a FATO designation marking for each FATO;
- (f) a FATO centre line marking for each FATO;
- (g) approach and take-off direction indicator marking;
- (h) a TLOF edge marking for each TLOF;
- (i) a maximum allowable helicopter weight marking for each TLOF;
- (j) the following taxiway markings:
  - (i) taxiway centre line marking,
  - (ii) taxiway holding position marking, and
  - (iii) taxiway edge marking;
- (k) where the apron edge is not easily identifiable, an apron edge marking;
- (l) where a helicopter parking position is provided, a helicopter parking position marking;
- (m) where a helicopter parking position is provided and helicopters are required to have a specific alignment on the parking position, an alignment marking;
- (n) where a helicopter parking position is not large enough for the heliport's largest allowable helicopter or where the size of the parking position is limited by the minimum separation requirement to an obstacle or an adjacent parking position, a helicopter parking position information marking; and
- (o) where passengers are required to walk on a specific path on an apron between a helicopter parking position and the passenger terminal, an apron passenger path marking.

[305.32 reserved]

## DIVISION VIII — LIGHTS

**305.33** (1) The operator of a certified heliport shall extinguish, screen or otherwise modify a ground light, other than an aeronautical ground light, that may cause confusion to heliport users within the heliport boundary or other spaces within the boundaries of the control of the heliport operator.

(2) The operator of a certified heliport shall meet the requirements set out in the applicable heliport standard in respect of the installation of

- (a) elevated approach lights;
- (b) elevated lights for operational areas;
- (c) inset lights;
- (d) light intensity and control; and
- (e) a heliport beacon.

(3) The operator of a certified heliport equipped with a non-instrument FATO that is certified to be available for use at night

## SECTION VII — AIDES VISUELLES À LA NAVIGATION

**305.31** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit le doter d'au moins un indicateur de direction du vent et respecter les exigences relatives aux indicateurs de direction du vent qui figurent dans la norme sur les hélicoptères applicable.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit respecter les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable quant aux marques d'héliport suivantes :

- a) la marque distinctive d'héliport;
- b) dans le cas d'un hélicoptère d'hôpital, la marque d'identification d'héliport d'hôpital;
- c) une marque de point cible pour chaque FATO;
- d) la marque périphérique d'une FATO;
- e) une marque d'identification de FATO pour chaque FATO;
- f) la marque d'axe d'une FATO pour chaque FATO;
- g) la marque de direction d'approche et de décollage;
- h) la marque de bord d'une TLOF pour chaque TLOF;
- i) la marque de masse maximale admissible d'hélicoptère pour chaque TLOF lorsque la marque de masse a été indiquée dans le manuel d'exploitation d'héliport;
- j) les marques de voies de circulation suivantes :
  - (i) la marque d'axe de voie de circulation,
  - (ii) la marque de point d'attente de circulation,
  - (iii) la marque de bord de voie de circulation;
- k) lorsque les bords de l'aire de trafic ne sont pas facilement identifiables, la marque de bord d'aire de trafic;
- l) dans le cas où un poste de stationnement d'hélicoptère est prévu, la marque de poste de stationnement d'hélicoptère;
- m) lorsqu'un poste de stationnement d'hélicoptère est prévu et que les hélicoptères utilisant un poste de stationnement doivent s'y aligner dans un axe déterminé, la marque d'alignement;
- n) dans le cas où un poste de stationnement pour hélicoptère n'est pas assez grand pour accueillir le plus gros hélicoptère pour lequel l'héliport est prévu ou dans celui où la taille du poste de stationnement est limité par l'espacement minimal par rapport à un obstacle ou à un poste de stationnement voisin, la marque d'information sur le poste de stationnement d'hélicoptère;
- o) dans le cas où les passagers doivent suivre un parcours précis sur l'aire de trafic, entre un poste de stationnement d'hélicoptère et l'aérogare, les lignes de cheminement des passagers.

[305.32 réservé]

## SECTION VIII — FEUX

**305.33** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit éteindre, protéger ou autrement modifier tout feu, autre qu'un feu aéronautique de surface, qui peut causer de la confusion chez les utilisateurs de l'héliport dans les limites de celui-ci ou dans d'autres espaces sous le contrôle de l'exploitant.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit respecter les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable quant à l'installation des feux d'approche suivants :

- a) les feux d'approche hors sol;
- b) les feux en saillie des aires d'exploitation;
- c) les feux encastrés;
- d) l'intensité et l'allumage des feux;
- e) le phare d'héliport.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doté d'une FATO elle-même certifiée être disponible pour utilisation de nuit pour approche

shall provide a direction lighting system that meets the requirements set out in the applicable heliport standard where

- (a) at least one approach and departure path is required to be indicated to pilots; and
- (b) obstacle clearance, noise abatement or traffic control procedures require that a specific direction be flown.

(4) The operator of a certified heliport shall provide a visual approach slope indicator system that meets the requirements set out in the applicable heliport standard where

- (a) there are inadequate visual references;
- (b) obstacle clearance, noise abatement or traffic control procedures require that a particular slope be flown; or
- (c) misleading information is produced by deceptive surrounding terrain.

(5) Where a heliport approach path indicator or an abbreviated heliport approach path indicator is provided at a certified heliport, the visual approach slope indicator system shall meet the general design requirements and specific requirements set out in the applicable heliport standard.

(6) The operator of a certified heliport shall monitor the visual approach slope indicator system provided at a heliport in accordance with the applicable heliport standard.

(7) Where a visual approach slope indicator system is provided, the operator of a certified heliport shall provide, when required, an obstacle protection surface (OPS) in accordance with the applicable heliport standard.

(8) The operator of a certified heliport shall provide FATO lights that meet the requirements of the applicable heliport standard for

- (a) a surface-level heliport unless the FATO and the TLOF are coincidental or the extent of the FATO is self-evident;
- (b) an instrument FATO; and
- (c) where an illuminated TLOF is not provided, a FATO that is certified to be available for use at night unless the FATO edge marking is clearly visible to heliport users by means of external floodlighting.

(9) Where a TLOF is not located within a FATO that is certified to be available for use at night, the operator of a certified heliport shall illuminate the aiming point in accordance with the applicable heliport standard.

(10) The operator of a certified heliport shall provide TLOF lights consisting of perimeter lights, floodlights or luminescent panels for a TLOF that is certified to be available for use at night and if the size of the TLOF is not coincidental with the FATO, in accordance with the applicable heliport standard.

(11) Where a rejected take-off area is established for a surface-level heliport that is certified to be available for use at night, the operator of a certified heliport shall provide rejected take-off area lights in accordance with the applicable heliport standard.

(12) The operator of a certified heliport shall provide taxiway centre line lights in accordance with the applicable heliport standard for a taxiway that is used in runway visual range conditions of less than 1200 feet or in conditions of ground visibility of less than one-quarter statute mile.

à vue doit y fournir un dispositif lumineux de direction d'approche et de décollage qui respecte les exigences de la norme sur les héliports applicable dans les cas suivants :

- a) il est nécessaire d'indiquer aux pilotes au moins une trajectoire d'approche et de départ;
- b) les procédures sur les franchissement d'obstacles, l'atténuation du bruit ou le contrôle de la circulation qui s'appliquent exigent de voler selon une direction particulière.

(4) L'exploitant d'un héliport certifié doit, dans les cas suivants, installer un système d'indicateurs visuels de pente d'approche qui est conforme aux exigences de la norme sur les héliports applicable dans les cas suivants :

- a) les repères visuels existants ne conviennent pas;
- b) les procédures sur le franchissement d'obstacles, l'atténuation du bruit ou le contrôle de la circulation aérienne exigent de voler selon une pente d'approche déterminée;
- c) le relief avoisinant risque de produire des renseignements trompeurs.

(5) Lorsqu'un indicateur d'approche à vue ou un indicateur d'approche à vue simplifié est fourni à un héliport certifié, le système d'indicateurs visuels de pente d'approche doit être conforme aux exigences générales de conception et aux exigences particulières qui figurent dans la norme sur les héliports applicable.

(6) L'exploitant d'un héliport certifié muni d'un système d'indicateurs visuels de pente doit assurer la surveillance de celui-ci conformément aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(7) Lorsqu'un système d'indicateurs visuels de pente est fourni, l'exploitant d'un héliport certifié doit fournir, sur demande, une surface de protection d'obstacles (OPS) qui est conforme aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(8) L'exploitant d'un héliport certifié doit installer des feux pour une FATO qui sont conformes aux exigences de la norme sur les héliports applicable pour :

- a) tout héliport en surface, sauf si la FATO et la TLOF coïncident ou si la superficie de la FATO est clairement évidente;
- b) toute FATO avec approche aux instruments;
- c) toute FATO certifiée être disponible pour utilisation de nuit dont la TLOF ne coïncide pas avec elle et n'est pas éclairée, sauf si les marques de bord d'une FATO sont clairement visibles sous les feux de projecteurs extérieurs.

(9) Dans les cas où la TLOF n'est pas située dans une FATO certifiée être disponible pour utilisation de nuit, l'exploitant de l'héliport certifié où elle se trouve doit veiller à ce que le point cible soit éclairé et que cet éclairage soit conforme aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(10) L'exploitant d'un héliport certifié doit, pour toute TLOF certifiée être disponible pour utilisation de nuit, fournir des feux d'aire de prise de contact et d'envol constitués de feux de balisage du périmètre, de projecteurs ou de panneaux lumineux et, lorsque le périmètre de la TLOF ne coïncide pas avec celui de la FATO, veiller à ce que les feux soient conformes aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(11) Dans le cas où un héliport de surface est certifié être disponible pour utilisation de nuit et dispose d'un prolongement de décollage interrompu, l'exploitant de l'héliport doit pourvoir ce prolongement de feux et veiller à ce que ceux-ci soient conformes aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(12) L'exploitant de l'héliport doit pourvoir de feux d'axe qui respectent les exigences de la norme sur les héliports applicable toute voie de circulation située dans un héliport certifié et pour laquelle la portée visuelle de piste est inférieure à 1 200 pieds ou la visibilité au sol est inférieure à un quart de mille terrestre.



(13) The operator of a certified heliport shall provide taxiway edge lights in accordance with the applicable heliport standard for a taxiway which is available at a heliport that is certified to be available for use at night and that is not provided with taxiway centre line lights.

(14) Where an apron is available at a heliport that is certified for use at night, the operator of the heliport shall provide apron edge lights, retro-reflective edge markers or apron floodlighting in accordance with the applicable heliport standard.

[305.34 reserved]

#### DIVISION IX — MARKERS

**305.35** (1) The operator of a certified heliport shall ensure that the markers installed at the heliport are either flush mounted or lightweight and frangibly mounted and meet the requirements set out in the applicable heliport standard.

(2) The operator of a certified heliport shall provide FATO markers as set out in the applicable heliport standard where

- (a) a FATO edge marking is not provided; and
- (b) where the extent of the FATO and the adjacent ground is not self-evident.

(3) The operator of a certified heliport shall provide taxiway edge markers as set out in the applicable heliport standard where it is necessary to travel along a ground taxiway to or from a FATO to an apron, unless

- (a) the edges of the taxiway are self-evident;
- (b) taxiway centre line lights are provided;
- (c) taxiway edge lights are provided; or
- (d) taxiway centre line markers are provided.

(4) The operator of a certified heliport shall provide air taxiway markers where it is necessary to travel by air to or from a FATO to an apron via a specific corridor in accordance with the applicable heliport standard.

[305.36 reserved]

#### DIVISION X — VISUAL AIDS FOR DENOTING OBSTACLES

##### Requirements for Marking or Lighting Obstacles

**305.37** (1) Subject to subsection (4), the operator of a certified heliport shall ensure that obstacles, other than aircraft, on the movement, manoeuvring and safety areas of the heliport are marked and lighted as follows:

- (a) vehicles and other mobile objects on the movement area shall be marked so as to be visible to pilots during aircraft operations;
- (b) where the heliport is used at night or in conditions of low visibility, vehicles and other mobile objects on the manoeuvring area shall be lighted;
- (c) elevated aeronautical ground lights on the movement area shall be marked so as to be conspicuous by day; and
- (d) in accordance with the applicable heliport standard, a fixed object located on the safety area shall be
  - (i) marked, and
  - (ii) where the heliport is certified to be available for use at night, lighted.

(13) Dans le cas où une voie de circulation située dans un hélicoptère certifié être disponible pour utilisation de nuit n'est pas pourvue de feux d'axe, l'exploitant de l'héliport doit pourvoir cette voie de feux de bord et veiller à ce que ceux-ci respectent les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

(14) Dans le cas où une aire de trafic est située dans un hélicoptère certifié être disponible pour utilisation de nuit, l'exploitant de l'héliport doit pourvoir cette aire de feux de bord, de balises rétro-réfléchissantes de bord ou de projecteurs d'aire de trafic, et veiller à ce que ce balisage respecte les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

[305.34 réservé]

#### SECTION IX — BALISES

**305.35** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller à ce que les balises installées à l'héliport sont soit encastrées, soit des balises légères à monture frangible qui respectent les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit pourvoir une FATO de balises dans les cas suivants :

- a) en l'absence d'une marque de bord d'une FATO;
- b) si la délimitation entre la limite de la FATO et l'espace au sol qui y est adjacent n'est pas évidente.

(3) Dans un hélicoptère certifié, si les hélicoptères doivent circuler sur une voie de circulation au sol pour hélicoptères entre une FATO et une aire de trafic, l'exploitant de l'héliport doit pourvoir une voie de circulation au sol de balises de bord de voie de circulation qui sont conformes à la norme sur les hélicoptères applicable, sauf dans les cas suivants :

- a) les bords de la voie de circulation sont clairement visibles;
- b) l'axe de la voie de circulation est pourvu de feux;
- c) les bords de la voie de circulation sont pourvus de feux;
- d) l'axe de la voie de circulation est pourvu de balises.

(4) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit pourvoir un corridor de balises de voie de circulation en vol rasant dans le cas où les hélicoptères doivent circuler près du sol dans un corridor précis entre une FATO et une aire de trafic, et veiller à ce que ces balises soient conformes aux exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

[305.36 réservé]

#### SECTION X — AIDES VISUELLES À L'IDENTIFICATION DES OBSTACLES

##### Exigences relatives aux marques et au balisage lumineux des obstacles

**305.37** (1) Sous réserve du paragraphe (4), l'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller à ce que les obstacles sur les aires de mouvement de manœuvre ou de sécurité de l'héliport, sauf les aéronefs, soient signalés et éclairés de la façon suivante :

- a) les véhicules ou les autres objets mobiles sur l'aire de manœuvre sont pourvus de marques de façon à être visibles pour les pilotes au cours des manœuvres d'aéronefs;
- b) lorsque l'héliport est utilisé la nuit ou par temps où la visibilité est mauvaise, les véhicules ou les autres objets mobiles sont pourvus de balises lumineuses;
- c) les feux aéronautiques surélevés au sol sont pourvus de marques de façon à être évidentes de jour;
- d) conformément à la norme sur les hélicoptères applicable, tout autre objet fixe se trouvant dans l'aire de sécurité, est pourvu :
  - (i) dans tous les cas, de marques,
  - (ii) dans le cas où l'héliport est certifié être disponible pour utilisation de nuit, de balises lumineuses.

(2) The operator of a certified heliport shall mark and, if the heliport is certified to be available for use at night, light fixed obstacles located within the area identified in the applicable heliport standard, except where the obstacle is

- (a) shielded by another fixed obstacle that is marked in accordance with standard 621.19;
- (b) conspicuous;
- (c) identified in an aeronautical safety analysis as being sufficiently lit by ambient light at night; or
- (d) not more than 150 m above the adjacent ground and lighted in accordance with standard 621.19.

(3) The operator of a certified heliport where a fixed object that is more than 150 m above the surrounding ground is located within the area identified in the applicable heliport standard shall

- (a) light the object by high-intensity obstacle lights by day in accordance with standard 621.19; or
- (b) mark the object in accordance with the applicable heliport standard.

(4) The operator of a certified heliport shall mark an elevated obstacle on the helicopter ground taxiway strips and, where the heliport is certified to be available for use at night, light the obstacle.

(5) The operator of a certified heliport shall mark an obstacle referred to in subsection (2) except if an aeronautical safety analysis determines that

- (a) the obstacle is conspicuous because of its shape, dimensions or colour; or
- (b) retro-reflective tape or markers are sufficiently conspicuous to be used instead of lights.

#### Marking Obstacles

**305.38** (1) The operator of a certified heliport shall ensure that a fixed obstacle or a mobile obstacle on the heliport is marked in accordance with the applicable heliport standard.

(2) Objects required to be marked shall, in accordance with standard 621.19, be

- (a) coloured;
- (b) marked by markers; or
- (c) marked by flags.

#### Lighting Obstacles

**305.39** (1) The operator of a certified heliport shall light a fixed obstacle in accordance with standard 621.19.

(2) The operator of a certified heliport shall ensure that maintenance and service vehicles in use display lights in accordance with the applicable heliport standard.

(3) The operator of a certified heliport shall ensure that emergency vehicles in use that are required to be lighted display the lights specified in the applicable heliport standard.

[305.40 reserved]

#### DIVISION XI — VISUAL AIDS FOR DENOTING RESTRICTED USE AREAS

**305.41** (1) When a FATO, helicopter parking position, taxiway, or any part of those areas is permanently closed, the operator

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit apposer des marques sur les obstacles fixes qui se trouvent dans la zone indiquée dans la norme sur les hélicoptères applicable et, dans le cas où l'hélicoptère est certifié être disponible pour utilisation de nuit, de balises lumineuses, sauf si l'obstacle, selon le cas :

- a) est protégé par un autre objet fixe qui est pourvu de marques conformes aux exigences de la norme 621.19;
- b) est évidente;
- c) selon une analyse de la sécurité, est suffisamment éclairé par l'éclairage ambiant pour être visible de nuit;
- d) ne s'élève pas à plus de 150 m au-dessus du sol environnant et est pourvu de balises lumineuses de jour conformes aux exigences de la norme 621.19.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié où un obstacle fixe s'élevant à plus de 150 m au-dessus du sol environnant se trouve dans la zone indiquée dans la norme sur les hélicoptères applicable doit, selon le cas :

- a) pourvoir l'objet de feux d'intensité élevée conformes aux exigences de la norme 621.19;
- b) pourvoir l'objet de marques conformes aux exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

(4) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit pourvoir tout obstacle faisant saillie dans les bandes de voie de circulation au sol pour hélicoptères de marques et, dans le cas où l'hélicoptère est certifié pour être disponible pour utilisation de nuit, de balises lumineuses.

(5) L'exploitant d'un hélicoptère certifié n'est pas tenu de pourvoir de marques un obstacle visé au paragraphe (2) si une analyse de la sécurité révèle, selon le cas :

- a) que cet obstacle est évident du fait de sa forme, de ses dimensions ou de sa couleur;
- b) que du ruban ou des balises rétro réfléchissantes sont suffisamment visibles pour être utilisés.

#### Marques indiquant les obstacles

**305.38** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit pourvoir tout obstacle fixe ou mobile de marques conformes aux exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

(2) Tout objet qui doit être pourvu de marques conformément à la norme 621.19 doit l'être selon l'une des méthodes suivantes :

- a) la couleur;
- b) les balises;
- c) les fanions.

#### Balisage lumineux des obstacles

**305.39** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit pourvoir tout obstacle fixe de balises lumineuses conformes à la norme 621.19.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller à ce que les véhicules d'entretien et de service en cours d'utilisation soient pourvus de feux qui respectent les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller à ce que les véhicules d'urgence en cours d'utilisation soient pourvus de feux qui respectent les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

[305.40 réservé]

#### SECTION XI — AIDES VISUELLES POUR INDIQUER LES AIRES D'UTILISATION RESTREINTE

**305.41** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit signaler la fermeture permanente de toute FATO, de tout poste de station-

of a certified heliport shall display a closed marking on the area that meets the requirements set out in the applicable heliport standard.

- (2) When an area of a certified heliport is temporarily closed or an area is snow-covered, the heliport operator shall ensure that
- (a) notice of the closure is
    - (i) included in the *Canada Flight Supplement*, or
    - (ii) reported in a NOTAM; or
  - (b) a closed marking referred to in subsection (1) is displayed on the affected area.

(3) The operator of a certified heliport shall ensure that non-load-bearing surfaces adjacent to a FATO, helicopter parking position or taxiway that cannot be visually distinguished from load-bearing surfaces are marked as set out in the applicable heliport standard.

(4) The operator of a certified heliport shall ensure that un-serviceability markers consisting of flags, cones or marker boards that meet the requirements of the applicable heliport standard and positioned in conformity with that standard are displayed on any part of a taxiway or apron that is unfit for the movement of aircraft.

(5) The operator of a certified heliport shall ensure that un-serviceability lights that meet the requirements of the applicable heliport standard are displayed in conformity with that standard wherever any portion of a taxiway or apron at a heliport that is certified to be available for use at night is unfit for the movement of aircraft.

[305.42 reserved]

#### DIVISION XII — EQUIPMENT AND INSTALLATIONS

**305.43** (1) The operator of a certified heliport shall ensure that the lights of a visual approach slope indicator system, when required and installed as specified in subsection 305.33(4), are aligned by means of

- (a) a daily inspection of alignment and, if necessary, a correction of any misalignment of more than 3 minutes of arc; or
- (b) an automatic shut-off switch installed in the system.

(2) The operator of a certified heliport shall ensure that a fence or other barrier is installed on the heliport and that the fence or other barrier meets the requirements of the applicable heliport standard.

(3) The operator of a certified heliport or a person under the operator's authority shall direct any vehicle that is operated on an apron or manoeuvring area of the heliport or, in the case of a vehicle in a manoeuvring area, shall ensure that the vehicle's operation is under the direction of the air traffic services unit or the heliport operator or a person working under their authority.

(4) The operator of a certified heliport shall ensure that equipment required for air navigation purposes that is located on a safety area, a taxiway strip or within the separation distances specified in the applicable heliport standard is located, constructed and installed in accordance with that standard.

nement d'hélicoptère, de toute voie de circulation d'hélicoptères ou de toute partie de ces aires par l'apposition de marques de zone fermée conformes aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(2) L'exploitant d'un héliport certifié doit signaler la fermeture provisoire ou l'enneigement de toute zone de l'héliport en prenant au moins l'une des mesures suivantes :

- a) faire publier un avis :
  - (i) soit dans le *Supplément de vol-Canada*,
  - (ii) soit dans un NOTAM;
- b) y faire apposer des marques de zone fermée visées au paragraphe (1).

(3) L'exploitant d'un héliport certifié doit veiller à ce que des marques conformes aux exigences de la norme sur les héliports applicable soient apposées sur toute surface non portante qui ne peut être visuellement distinguée des surfaces portantes adjacente à une FATO, à un poste de stationnement d'hélicoptère ou à une voie de circulation pour hélicoptère.

(4) L'exploitant d'un héliport certifié doit veiller à ce que des balises de zone inutilisable consistant en des fanions, des cônes ou des panneaux de balisage conçus et disposés conformément aux exigences de la norme sur les héliports applicable soient apposées sur toute partie d'une voie de circulation ou d'une aire de trafic ne permettant pas les mouvements d'aéronefs.

(5) Lorsqu'une partie d'une voie de circulation ou d'une aire de trafic située dans un héliport certifié qui est certifié pour utilisation de nuit ne permet pas les mouvements d'aéronefs, l'exploitant de l'héliport doit signaler ce problème à l'aide de feux de zone inutilisable, lesquels doivent être conçus et disposés de manière à respecter les exigences de la norme sur les héliports applicable.

[305.42 réservé]

#### SECTION XII — ÉQUIPEMENT ET INSTALLATIONS

**305.43** (1) L'exploitant d'un héliport certifié doit veiller à ce que les feux d'un indicateur visuel de pente d'approche, s'il est exigé et installé comme le précise le paragraphe 305.33(4), soient alignés au moyen, selon le cas :

- a) d'une vérification quotidienne de l'alignement et, au besoin, d'une correction de tout désalignement supérieur à trois minutes d'arc;
- b) d'un interrupteur d'alimentation automatique installé sur l'indicateur.

(2) L'exploitant d'un héliport certifié doit veiller à ce que soit installée à l'héliport une clôture ou une autre enceinte qui est conforme aux exigences de la norme sur les héliports applicable.

(3) L'exploitant d'un héliport certifié ou une personne relevant de son autorité doit diriger tout véhicule qui est utilisé sur une aire de mouvement ou une aire de manœuvre de l'héliport ou, dans le cas où le véhicule se trouve sur une aire de manœuvre, veiller à ce que qu'il soit utilisé sous la direction de l'unité des services de contrôle aérien, de la sienne ou d'une personne relevant de l'autorité de celui-ci.

(4) L'exploitant d'un héliport certifié doit veiller à ce que l'équipement et les installations exigés pour la navigation aérienne qui se trouvent installés sur une aire de sécurité, sur une bande d'une voie de circulation ou dans les distances de séparation précisées dans la norme sur les héliports applicable soient situés, construits et installés conformément à cette norme.

(5) The operator of a certified heliport shall ensure that visual aids, precision approach FATO lights and centre line lights on a taxiway are maintained in accordance with the applicable heliport standard.

[305.44 reserved]

#### DIVISION XIII — EMERGENCY AND OTHER SERVICES

##### Emergency Response Plan

**305.45** (1) The operator of a certified heliport shall develop and have available a heliport emergency response plan at the heliport.

(2) The operator of a certified heliport shall identify in the emergency response plan those organizations that are capable of providing assistance in responding to an emergency at the heliport or in its vicinity.

(3) The operator of a certified heliport shall specify in the plan the procedures to be followed for

- (a) an aircraft crash or other accident within the heliport perimeter;
- (b) an aircraft crash outside the heliport perimeter; and
- (c) any medical emergency.

(4) Where an approach and departure path at a certified heliport is located over water, the operator of the heliport shall specify in the plan

- (a) the organization that is responsible for co-ordinating rescue in the event of an aircraft ditching; and
- (b) how to contact that organization.

(5) The operator of a certified heliport shall include in the plan the information required in accordance with Standard 325 — *Heliport Standards*.

(6) The operator of a certified heliport shall consult with all organizations identified in the plan concerning their role in the emergency response plan.

(7) The operator of a certified heliport shall annually review the plan and update the information.

(8) The operator of a certified heliport that provides a scheduled service for the transport of passengers shall carry out a test of the emergency response plan at intervals not exceeding three years.

##### Fire Protection

**305.46** (1) The operator of a surface-level certified heliport or of a certified heliport over a parking garage or on an elevated structure that is not an occupied building shall ensure that fire protection services are provided at the heliport and that the fire protection and the standard for the fire resistance of the structure meet the requirements of the applicable heliport standard.

(2) The operator of a rooftop certified heliport shall ensure that fire protection services are provided at the heliport and that the fire protection and the standard for fire resistance meet the requirements of the applicable heliport standard.

##### Extinguishing Agents and Equipment

**305.47** (1) The operator of a certified heliport shall determine the requirements for extinguishing agents and equipment used for

(5) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit veiller à ce que les aides visuelles, les feux d'une FATO avec approche de précision et les feux d'axe de voie de circulation soient entretenus conformément à la norme sur les hélicoptères applicable.

[305.44 réservé]

#### SECTION XIII — SERVICES D'URGENCE ET AUTRES SERVICES

##### Plan d'intervention d'urgence

**305.45** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit établir un plan d'intervention d'urgence d'hélicoptère et le rendre disponible à l'hélicoptère.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit indiquer, dans le plan d'intervention d'urgence, les organismes qui sont en mesure d'aider à intervenir dans une situation d'urgence à l'hélicoptère ou dans son voisinage.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit préciser dans le plan la marche à suivre dans les cas suivants :

- a) l'écrasement d'un aéronef ou un autre accident dans le périmètre de l'hélicoptère;
- b) l'écrasement d'un aéronef à l'extérieur du périmètre de l'hélicoptère;
- c) une urgence médicale.

(4) Dans le cas où la trajectoire d'approche et de départ à hélicoptère se trouve au-dessus d'un plan d'eau, l'exploitant de l'hélicoptère doit préciser dans le plan :

- a) l'organisme chargé de la coordination du sauvetage en cas d'amerrissage forcé d'un aéronef;
- b) la façon d'entrer en contact avec cet organisme.

(5) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit inclure dans le plan les renseignements exigés par la norme 325 — *Normes relatives aux hélicoptères*.

(6) L'exploitant d'un hélicoptère doit consulter tous les organismes indiqués dans le plan d'intervention d'urgence au sujet de leur rôle dans ce plan.

(7) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit annuellement revoir le plan et en mettre à jour les renseignements chaque année.

(8) L'exploitant d'un hélicoptère certifié qui assure un service régulier de transport de passagers doit procéder à un essai du plan d'intervention d'urgence à des intervalles d'au plus trois ans.

##### Service d'incendie

**305.46** (1) L'exploitant d'un hélicoptère en surface, d'un hélicoptère situé sur un garage de stationnement ou d'un hélicoptère certifié qui se trouve sur une structure surélevée qui n'est pas un bâtiment occupé doit veiller à ce que des services d'incendie soient fournis à l'hélicoptère et que ces services ainsi que les dispositifs de retardement du feu respectent les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié qui se trouve sur un toit doit veiller à ce que soient fournis des services de protection contre le feu et que ces services ainsi que les dispositifs de retardement du feu respectent les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable.

##### Équipement et agents extincteurs

**305.47** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit déterminer, en fonction du plus long hélicoptère pour lequel l'hélicoptère est

fire protection at the heliport based on the longest dimension helicopter for which the heliport has been certified and ensure that the agents and equipment are in accordance with the applicable heliport standard.

- (2) The operator of a certified heliport shall provide
- (a) extinguishing agents that meet the requirements of the applicable heliport standard; and
  - (b) a fire extinguisher or fire fighting system that is protected from freezing.

#### Safety Personnel for Rooftop Heliport

**305.48** The operator of a rooftop certified heliport shall ensure that a minimum of one trained safety person is in attendance during helicopter operations.

#### Training for Safety Personnel

**305.49** The operator of a certified heliport shall provide initial and recurrent training to safety personnel provided at the heliport in accordance with the applicable heliport standard.

[305.50 to 305.52 reserved]

### DIVISION XIV — HELIPORT OPERATIONS MANUAL

#### General

**305.53** (1) The provisions of this Subpart that specify the procedures for making a heliport operations manual also apply in respect of any amendment to the manual.

(2) The operator of a certified heliport shall set out in the heliport operations manual

- (a) the heliport certification standards that were met for issuance of the heliport certificate; and
- (b) the level and types of services to be provided by the operator of the heliport.

(3) The operator of a certified heliport shall operate the heliport in accordance with the heliport operations manual.

#### Heliport Data

**305.54** (1) The operator of a certified heliport shall determine, and record in the heliport operations manual, the following data in respect of the heliport in accordance with the applicable heliport standard:

- (a) geographic coordinates for
  - (i) the heliport reference point if
    - (A) the heliport is not located on an aerodrome that already has a reference point, and
    - (B) the heliport operator intends to have a zoning regulation made under the *Aeronautics Act*,
  - (ii) the heliport geometric centre,
  - (iii) the FATO coordinates,
  - (iv) the heliport elevation,
  - (v) the heliport magnetic variation, and
  - (vi) where installed, the electronic navigation aids; and
- (b) information in respect of
  - (i) the heliport type,
  - (ii) the dimensions, slope and surface type of all TLOFs,
  - (iii) the length, width, slope, category, surface type and designation number of all FATOs,

certifié, les exigences relatives aux agents extincteurs et l'équipement utilisés à l'héliport et veiller à ce qu'ils soient conformes à la norme sur les hélicoptères applicable.

- (2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit fournir :
- a) des agents extincteurs conformes aux exigences de la norme sur les hélicoptères applicable;
  - b) un extincteur d'incendie ou un système d'extinction d'incendie protégé contre le gel.

#### Personnel de sécurité pour un hélicoptère qui se trouve sur un toit

**305.48** L'exploitant d'un hélicoptère certifié qui se trouve sur un toit doit veiller à ce que la présence d'au moins une personne ayant reçu la formation sur la sécurité soit assurée au cours des manœuvres d'hélicoptère.

#### Formation du personnel de sécurité

**305.49** L'exploitant d'un hélicoptère doit fournir la formation initiale et périodique du personnel de sécurité à l'héliport, conformément à la norme sur les hélicoptères applicable.

[305.50 à 305.52 réservés]

### SECTION XIV — MANUEL D'EXPLOITATION D'HÉLIPORT

#### Généralités

**305.53** (1) Les dispositions de la présente sous-partie qui s'appliquent aux processus d'établissement d'un manuel d'exploitation d'héliport s'appliquent également à toute modification de ce manuel.

(2) L'exploitant d'un hélicoptère certifié est tenu de préciser dans le manuel d'exploitation d'héliport :

- a) les normes de certification d'héliport qui ont été respectées en vue de la délivrance du certificat de l'héliport;
- b) les niveaux et types de services qu'il est tenu de fournir.

(3) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit exploiter l'héliport en conformité avec le manuel d'exploitation d'héliport.

#### Données sur l'héliport

**305.54** (1) L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit, conformément à la norme sur les hélicoptères applicable, déterminer et consigner dans le manuel d'exploitation d'héliport les renseignements ci-après relatifs à l'héliport :

- a) les coordonnées géographiques visant :
  - (i) le point de référence de l'héliport, dans les cas où :
    - (A) l'héliport ne se trouve pas sur un aérodrome ayant déjà un point de référence,
    - (B) l'exploitant de l'héliport prévoit faire prendre un règlement de zonage en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*,
  - (ii) le centre géométrique de l'héliport,
  - (iii) les coordonnées de la FATO,
  - (iv) l'altitude de l'héliport,
  - (v) la déclinaison magnétique de l'héliport,
  - (vi) lorsqu'elles sont disponibles, les aides électroniques à la navigation;
- b) les renseignements sur :
  - (i) le type d'héliport,
  - (ii) les dimensions, la pente, le type de surface de toutes les TLOF,

- (iv) the length, width and surface type of all safety areas,
- (v) the designation, width and surface type of helicopter ground and air taxiways,
- (vi) the apron surface type and description of helicopter parking positions, and
- (vii) the declared distances for
  - (A) take-off distance available,
  - (B) rejected take-off distance available, and
  - (C) landing distance available.

(2) The operator of a certified heliport shall ensure that a heliport geometric centre is redetermined and recorded in the manual if the physical characteristics of the heliport change because

- (a) an existing FATO is closed;
- (b) the boundaries of an existing FATO are altered; or
- (c) a new FATO is constructed.

(3) The operator of a certified heliport shall report the heliport data specified in paragraph (1)(a) to NAV Canada, Aeronautical Information Services within 14 days after the Minister's approval of certification.

#### Administration

**305.55** The operator of a certified heliport shall ensure that the heliport operations manual for the heliport contains

- (a) a table of contents; and
- (b) information relating to the administration of the heliport including but not limited to
  - (i) a copy of any amendments to the manual and the page numbers affected,
  - (ii) a list of holders of copies of the manual or of portions of it,
  - (iii) a description of the procedure for amending the manual,
  - (iv) a description of the organizational structure of the heliport management,
  - (v) a description of the operational procedures of the heliport,
  - (vi) a declaration, signed and dated by the operator, in which they agree to fulfill the obligations of the operator referred to in section 305.17,
  - (vii) a statement, signed and dated by the operator, certifying that the heliport operations manual is complete and accurate, and that the operator agrees to comply with all of the conditions and specifications set out in it,
  - (viii) a statement, signed by the Minister, that the heliport operations manual and any amendments to it have been approved,
  - (ix) a copy of any agreement or memorandum of understanding that affects the operation of the heliport, including the provision of emergency services at the heliport, and
  - (x) the information necessary to verify that the heliport meets the applicable heliport standard.

**305.56** The operator of a heliport shall ensure that the heliport operations manual sets out the information specified in subsection 305.25(1).

- (iii) la longueur, la largeur, la pente, la catégorie, le type de surface et le numéro de désignation de toutes les FATO,
- (iv) la longueur, la largeur et le type de surface de toutes les aires de sécurité,
- (v) la désignation, la largeur et le type de surface des voies de circulation au sol pour hélicoptères et des voies de circulation en vol rasant,
- (vi) le type de surface des aires de trafic et la description des postes de stationnement d'hélicoptère,
- (vii) les distances déclarées suivantes :
  - (A) la distance de décollage utilisable,
  - (B) la distance utilisable pour le décollage interrompu,
  - (C) la distance utilisable à l'atterrissage.

(2) L'exploitant de l'héliport doit veiller à ce que le centre géométrique de l'héliport soit déterminé de nouveau et consigné dans le manuel chaque fois que les caractéristiques physiques de l'héliport changent par suite :

- a) soit de la fermeture d'une FATO existante;
- b) soit de la modification des limites d'une FATO existante;
- c) soit de la construction d'une nouvelle FATO.

(3) Dans les 14 jours suivant la certification d'un héliport, l'exploitant de l'héliport doit communiquer les données visées à l'alinéa (1)a) aux Services d'information aéronautique de NAV Canada.

#### Administration

**305.55** L'exploitant d'un héliport certifié doit veiller à ce que le manuel d'exploitation d'héliport contienne ce qui suit :

- a) une table des matières;
- b) tout renseignement portant sur l'administration de l'héliport, y compris :
  - (i) un relevé de modifications qui y ont été apportées, s'il y a lieu, avec copie de ces modifications et spécification du numéro des pages modifiées,
  - (ii) la liste des personnes qui en détiennent un exemplaire ou une partie de celui-ci,
  - (iii) un énoncé de la marche à suivre pour y apporter des modifications conformément à la norme sur les héliports applicable,
  - (iv) un énoncé de la structure organisationnelle de l'héliport,
  - (v) un énoncé de la procédure opérationnelle,
  - (vi) une déclaration signée et datée par l'exploitant de l'héliport dans laquelle il s'engage à remplir les obligations visées à l'article 305.17,
  - (vii) une déclaration datée et signée par l'exploitant attestant que ce manuel est complet et que son contenu est exact et que l'exploitant s'engage à se conformer aux conditions et aux spécifications qui y sont énoncées,
  - (viii) une attestation signée par le ministre que celui-ci a approuvé le manuel et, le cas échéant, ses modifications,
  - (ix) une copie de toute entente et de tout protocole d'entente touchant l'exploitation de l'héliport, y compris la prestation de services d'urgence à l'héliport,
  - (x) tout renseignement permettant de vérifier que l'héliport respecte les exigences de la norme sur les héliports applicable.

**305.56** L'exploitant d'un héliport doit veiller à ce que le manuel d'exploitation de cet héliport contienne les renseignements précisés au paragraphe 305.25(1).

**305.57** The operator of a certified heliport shall ensure that the following are provided in accordance with the applicable heliport standard and recorded in the heliport operations manual:

- (a) the applicable physical characteristics set out in section 305.25;
- (b) the obstacle limitation surfaces set out in section 305.29;
- (c) the visual aids for navigation set out in section 305.31;
- (d) the lighting or marking of obstacles set out in section 305.37;
- (e) the visual aids utilized for denoting restricted use areas set out in section 305.41;
- (f) the equipment and installations set out in section 305.43; and
- (g) the emergency response plan set out in section 305.45.

[305.58 to 305.67 reserved]

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[25-1-o]

**305.57** L'exploitant d'un hélicoptère certifié doit tenir et consigner les données suivantes dans le manuel d'exploitation d'héliport de façon à respecter les exigences de la norme sur les hélicoptères applicable :

- a) les caractéristiques physiques applicables visées à l'article 305.25;
- b) les surfaces de limitation d'obstacles visées à l'article 305.29;
- c) les aides visuelles à la navigation visées à l'article 305.31;
- d) l'éclairage ou le marquage des obstacles visé à l'article 305.37;
- e) les aides visuelles utilisées pour identifier les aires d'utilisation restreinte visées à l'article 305.41;
- f) l'équipement et les installations visés à l'article 305.43;
- g) le plan d'intervention d'urgence visé à l'article 305.45.

[305.58 à 305.67 réservés]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[25-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 25 — June 24, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Certain copper pipe fittings — Decision..... 1770

**Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 1787

Revocation of registration of a charity (*Erratum*)..... 1787**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-2004-061 — Decision..... 1787

Professional, administrative and management support services — Determination..... 1788

Professional, administrative and management support services — Dismissal..... 1788

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1789

## Decisions

2006-242 to 2006-248..... 1790

## Public hearings

2006-5..... 1791

2006-6..... 1791

## Public notices

2006-72 — Call for comments on a request by the Governor in Council pursuant to section 15 of the Broadcasting Act to prepare a report examining the future environment facing the Canadian broadcasting system..... 1792

2006-73 — Addition of NEW SAT to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis..... 1792

2006-74 — Regulatory framework for the licensing and distribution of high definition pay and specialty services..... 1792

2006-75 — Addition of HDNet to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis..... 1793

2006-76..... 1793

**Canadian Transportation Agency**

## Canada Transportation Act

International air cargo transshipment program at Edmonton International Airport..... 1794

**National Energy Board**

Cinergy Marketing &amp; Trading, LP — Application to export electricity to the United States..... 1795

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. — Application to construct and operate the Brunswick Pipeline — Public hearing..... 1796

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions..... 1743

Order 2006-66-04-02 Amending the Non-domestic Substances List..... 1744

Order 2006-66-05-03 Amending the Non-domestic Substances List..... 1745

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Environment, Dept. of the — Continued**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Continued

## Order 2006-87-04-02 Amending the Non-domestic

Substances List..... 1747

Permit No. 4543-2-03379..... 1734

Permit No. 4543-2-03402..... 1735

Permit No. 4543-2-06407..... 1737

Permit No. 4543-2-06408..... 1738

Permit No. 4543-2-06410..... 1740

Permit No. 4543-2-06412..... 1741

Significant New Activity Notice No. 14285..... 1748

Waiver of information requirements for the manufacture or import of substances new to Canada.... 1750

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at June 7, 2006..... 1765

Bank of Canada, balance sheet as at June 14, 2006..... 1767

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 1755

## Radiocommunication Act

DGTP-005-06 — Spectrum Utilization Policy, Technical and Licensing Requirements for Broadband Public Safety in the Band 4 940-4 990 MHz..... 1757

**Notice of Vacancy**

Atomic Energy of Canada Limited..... 1758

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

Schedules I, II and III..... 1760

**Transport, Infrastructure and Communities, Dept. of**

## Canada Marine Act

Fraser River Port Authority — Supplementary letters patent..... 1762

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Agriculture and Agri-Food, Department of, Junction Dam and other works in Maple Creek, Sask..... 1800

Anderson, Kirk L., installation of a bridge over Leslie Runs, N.S..... 1802

ARH 2006-1, LLC, documents deposited..... 1798

\*Canadian Slovak Benefit Society, voluntary liquidation and dissolution..... 1798

Christian Village Ministries, relocation of head office..... 1799

Fisheries and Oceans, Department of, various works at Lower Sandy Point Harbour, N.S..... 1800

Golden Crossing General Partnership and Golden Crossing Constructors Joint Venture, Golden Ears Bridge and access arterial roads over the Fraser River, B.C..... 1801

\*Highlands Insurance Company in Receivership, release of assets..... 1802

\*John Alden Life Insurance Company, release of assets..... 1802

Okanagan Land Development Corporation, marina and breakwater in Okanagan Lake, B.C..... 1803

Ontario, Ministry of Transportation of, bridge over Clarke Creek, Ont..... 1803

Peterborough, City of, footbridge over the Trent-Severn Waterway, Ont..... 1799

Po Shin Tao Teh Charitable Corporation of Canada, relocation of head office..... 1804

Rideau Lakes, Township of, rehabilitation of Leggett Bridge over Sucker Creek, Ont..... 1804

St. Albert, City of, bridge across the Sturgeon River, Alta..... 1799

\*Union Security Insurance Company (Fortis Benefits Insurance Company), release of assets..... 1804



**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Deregistration of a registered electoral district association.....	1769

**House of Commons**

*Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament).....	1769
---	------

**PROPOSED REGULATIONS****Justice, Dept. of**

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act	
Regulations Amending the Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations .....	1807

**Transport, Dept. of**

Aeronautics Act	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III) .....	1811

## INDEX

Vol. 140, n° 25 — Le 24 juin 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Agriculture et de l'Agroalimentaire, ministère de l', barrage Junction et divers travaux dans le ruisseau Maple (Sask.) .....	1800
Anderson, Kirk L., installation d'un pont au-dessus des rapides Leslie (N.-É.) .....	1802
ARH 2006-1, LLC, dépôt de documents .....	1798
*Canadian Slovak Benefit Society, liquidation et dissolution volontaires .....	1798
Christian Village Ministries, changement de lieu du siège social .....	1799
*Compagnie D' Assurance-Vie John Alden (La), libération d'actif .....	1802
Golden Crossing General Partnership et Golden Crossing Constructors Joint Venture, pont Golden Ears et voies d'accès artérielles au-dessus du fleuve Fraser (C.-B.) .....	1801
*Highlands Insurance Company in Receivership, libération d'actif .....	1802
Okanagan Land Development Corporation, marina et brise-lames dans le lac Okanagan (C.-B.) .....	1803
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus du ruisseau Clarke (Ont.) .....	1803
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le havre de Lower Sandy Point (N.-É.) .....	1800
Peterborough, City of, passerelle au-dessus de la voie navigable Trent-Severn (Ont.) .....	1799
Po Shin Tao Teh Charitable Corporation of Canada, changement de lieu du siège social .....	1804
Rideau Lakes, Township of, réfection du pont Leggett au-dessus du ruisseau Sucker (Ont.) .....	1804
St. Albert, City of, pont au-dessus de la rivière Sturgeon (Alb.) .....	1799
*Union Security Insurance Company (Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance), libération d'actif .....	1804

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Énergie atomique du Canada limitée .....	1758
--	------

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2006-66-04-02 modifiant la Liste extérieure .....	1744
Arrêté 2006-66-05-03 modifiant la Liste extérieure .....	1745
Arrêté 2006-87-04-02 modifiant la Liste extérieure .....	1747
Avis de nouvelle activité n° 14285 .....	1748
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles .....	1743
Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada .....	1750
Permis n° 4543-2-03379 .....	1734
Permis n° 4543-2-03402 .....	1735
Permis n° 4543-2-06407 .....	1737
Permis n° 4543-2-06408 .....	1738
Permis n° 4543-2-06410 .....	1740
Permis n° 4543-2-06412 .....	1741

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 7 juin 2006 .....	1766
Banque du Canada, bilan au 14 juin 2006 .....	1768

**Industrie, min. de l'**

Nominations .....	1755
Loi sur la radiocommunication DGTP-005-06 — Politique d'utilisation du spectre, considérations techniques et exigences de délivrance de licences pour les services de sécurité publique à large bande assurés à 4 940-4 990 MHz .....	1757

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques Annexes I, II et III .....	1760
---	------

**Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, min. des**

Loi maritime du Canada Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires .....	1762
---	------

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Certains raccords de tuyauterie en cuivre — Décision .....	1770
---	------

**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance .....	1787
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance ( <i>Erratum</i> ) .....	1787

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1789
---	------

**Audiences publiques**

2006-5 .....	1791
2006-6 .....	1791

**Avis publics**

2006-72 — Appel aux observations sur une demande de la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 15 de la Loi sur la radiodiffusion, de produire un rapport sur l'environnement futur du système canadien de radiodiffusion .....	1792
2006-73 — Ajout de NEW SAT aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	1792
2006-74 — Cadre de réglementation de l'attribution de licence et de la distribution des services payants et spécialisés à haute définition .....	1792
2006-75 — Ajout de HDNet aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	1793
2006-76 .....	1793

**Décisions**

2006-242 à 2006-248 .....	1790
---------------------------	------

**Office des transports du Canada**

Loi sur les transports au Canada Programme de transbordement de fret aérien international à l'aéroport international d'Edmonton .....	1794
---	------

**Office national de l'énergie**

Cinergy Marketing & Trading, LP — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	1795
--	------

**COMMISSIONS (suite)****Office national de l'énergie (suite)**

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. — Demande visant la construction et l'exploitation du gazoduc Brunswick — Audience publique .....	1796
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2004-061 — Décision .....	1787
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision .....	1788
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Rejet .....	1788

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature) .....	1769
---	------

**Directeur général des élections**

## Loi électorale du Canada

Radiation d'une association de circonscription enregistrée .....	1769
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Justice, min. de la**

Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires .....	1807
--	------

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III) .....	1811
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5